

**COMITE MARITIME INTERNATIONAL**

**YEARBOOK  
1985-1986  
ANNUAIRE**

**INTERNATIONAL MARITIME COMMITTEE**

**COMITE MARITIME INTERNATIONAL**

**YEARBOOK  
1985-1986  
ANNUAIRE**

**INTERNATIONAL MARITIME COMMITTEE**

# 1

## *Comité Maritime International*

### CONSTITUTION

1981

#### **Article 1**

The Comité Maritime International is a non-governmental Organization the object of which is to contribute by all appropriate means and activities to the unification of maritime and commercial law, maritime customs usages and practices.

To this end it shall promote the establishment of National Associations of maritime law and shall cooperate with other international Associations or Organizations having the same object.

#### **Article 2**

The domicile of the Comité Maritime International is established in Antwerp, Belgium.

#### **Article 3**

1. The Comité Maritime International shall consist of National (or multinational) Associations of maritime law, the objects of which conform to those of the Comité Maritime International and the membership of which is open to persons (individuals and bodies corporate) who either are involved in maritime and commercial activities or are specialists in maritime and commercial law. Member Associations should endeavour to present a balanced view of the various interests represented in their Association. Where in a country there is no National Association of maritime law in existence, and an Organization in that country applies for membership to the Comité Maritime International, the Assembly may accept such Organization as a member of the Comité Maritime International if it is satisfied that the object of such Organization, or one of its objects, is the unification of maritime and commercial law, maritime customs, usages and practices. Whenever reference is made in this Constitution to Member Associations, this will be deemed to include any Organization admitted as a member pursuant to this Article.

# 1

## *Comité Maritime International*

### STATUTS

1981

#### **Article 1**

Le Comité Maritime International est une organisation non-gouvernementale qui a pour but de contribuer par tous travaux et moyens appropriés, à l'unification du droit maritime et commercial, ainsi que des coutumes, des usages et des pratiques en matière maritime.

Il favorisera à cet effet la création d'Associations nationales de droit maritime. Il collaborera avec d'autres Associations ou Organismes internationaux poursuivant le même but.

#### **Article 2**

Le siège du Comité Maritime International est fixé à Anvers, Belgique.

#### **Article 3**

1. Le Comité Maritime International se compose d'Associations nationales (ou multinationales) de droit maritime, dont les buts sont conformes à ceux du Comité Maritime International et dont la qualité de membre est accordée à toutes personnes (personnes physiques et personnes morales) qui, ou bien, participent aux activités maritimes et commerciales, ou bien sont des spécialistes du droit maritime et commercial. Chaque Association membre s'efforcera de maintenir l'équilibre entre les divers intérêts représentés dans son sein.

Lorsque dans un pays il n'existe pas d'Association nationale, si une Organisation de ce pays pose sa candidature pour devenir membre du Comité Maritime International, l'Assemblée peut accepter une pareille Organisation comme membre du Comité Maritime International après s'être assurée que le but, ou un des buts, poursuivis par cette Organisation est l'unification du droit maritime et commercial ainsi que des coutumes, des usages et des pratiques en matière maritime.

Only one Association or Organization in each country shall be eligible for membership, unless the Assembly otherwise decides. A multinational Association is eligible for membership only if there is no Member Association in any of its constituent countries.

2. Individual members of Associations may be appointed by the Assembly as Titulary Members of the Comité Maritime International upon the proposal of the Association concerned to the maximum number of eighteen per Member Association. The appointment shall be of an honorary nature and shall be decided having regard to the services rendered by the candidates to the Comité Maritime International and to the position which they have achieved in legal or maritime affairs. Titulary members shall not be entitled to vote.
3. Nationals of States where there is no Member Association in existence who are interested in the objects of the Comité Maritime International may be admitted as temporary members but shall not be entitled to vote.
4. International Organizations which are interested in the object of the Comité Maritime International may be admitted as members but shall not be entitled to vote.

#### **Article 4**

The Authorities of the Comité Maritime International are :

- a) the President,
- b) the Assembly,
- c) the Executive Council.

#### **Article 5**

The Assembly shall consist of all members of the Comité Maritime International; Member Associations and International Organizations shall be represented by one delegate, who may be accompanied by a maximum of two assistants.

#### **Article 6**

The Assembly shall meet in March each year unless the Executive Council decides that the meeting will take place at any other date during the first half year, and also at any other time if requested by the President, by six of its Member Associations or by the Secretaries-General. At least eight weeks notice shall be given of such meetings.

Toute référence dans les présents statuts à des Associations membres comprendra toute Organisation qui aura été admise comme membre conformément au présent article.

Une seule Association ou Organisation par pays est éligible en qualité de membre du Comité Maritime International, à moins que l'Assemblée n'en décide autrement. Une association multinationale n'est éligible en qualité de membre que si aucun des pays qui la composent ne possède d'Association membre.

2. Des membres individuels d'Associations membres visées dans la première partie de cet article peuvent être nommés membres titulaires du Comité Maritime International par l'Assemblée sur proposition de l'Association membre intéressée, à raison de dix-huit au maximum par Association membre.

Cette nomination aura un caractère honorifique et sera décidée en tenant compte des services rendus au Comité Maritime International par les candidats et de la notoriété qu'ils auront acquise dans le domaine du droit ou des affaires maritimes. Les membres titulaires n'auront pas le droit de vote.

3. Les nationaux des Etats où il n'existe pas une Association membre mais qui portent de l'intérêt aux objectifs du Comité Maritime International, peuvent être admis comme membres temporaires mais n'auront pas le droit de vote.
4. Les Organisations internationales qui portent intérêt aux objectifs du Comité Maritime International peuvent être admises en qualité de membres, mais n'auront pas le droit de vote.

#### **Article 4**

Les organes du Comité Maritime International sont :

- a) le Président,
- b) l'Assemblée,
- c) le Conseil Exécutif.

#### **Article 5**

L'assemblée est composée de tous les membres du Comité Maritime International; les Associations et les Organisations Internationales membres seront représentées par un délégué qui peut être accompagné de deux adjoints au maximum.

#### **Article 6**

L'assemblée se réunit chaque année en mars, à moins que le Conseil Exécutif ne décide que la réunion aura lieu à une autre date dans le courant du premier semestre, et en outre à tout autre moment à la demande du président, de six de ses Associations membres ou des secrétaires généraux. Le délai de convocation est de huit semaines au moins.

## **Article 7**

Matters to be dealt with by the Assembly, including nomination to vacant offices, shall be set out in the agenda accompanying notices of the meetings. Decisions may be taken on matters not set out in the agenda, other than amendments to this Constitution, provided no Member Association represented in the Assembly objects to such procedure.

In the Assembly each Member Association represented in the Assembly shall have one vote.

All decisions of the Assembly shall be taken by a simple majority of those members present and voting. However, amendments to this Constitution shall require a majority of all Member Associations. If a proposal for an amendment is not carried the Assembly may decide, by a simple majority, to reconvene with advance notice to all Member Associations of not less than eight weeks; at this second meeting decisions may be taken by a simple majority of those members present and voting.

## **Article 8**

The functions of the Assembly are :

- a) to elect the Officers of the Comité Maritime International and the members of the Executive Council; to appoint and to terminate the appointment of the Administrative Officer;
- b) to admit new members and observers;
- c) to fix the rates of members' contribution to the Comité Maritime International;
- d) to consider and, if thought fit, to approve the accounts and the budget;
- e) to consider reports of the Executive Council and to issue instructions on the future activity of the Comité Maritime International;
- f) to call International Conferences;
- g) to amend this Constitution;
- h) to adopt bye-laws not inconsistent with the provisions of this Constitution.

## **Article 9**

The Officers of the Comité Maritime International shall be :

- a) the President,
- b) one or more Vice-Presidents,
- c) the Secretary-General (Executive),
- d) the Secretary-General (Administrative) and
- e) the Treasurer.

## Article 7

Les questions dont l'assemblée devra traiter, y compris les nominations à des charges vacantes, seront exposées dans l'ordre du jour accompagnant la convocation aux réunions. Des décisions peuvent être prises sur des questions non inscrites à l'ordre du jour, exception faite de modifications aux présents statuts, pourvu qu'aucune Association membre représentée à l'assemblée ne s'oppose à cette façon de faire.

Chaque Association membre représentée à l'assemblée dispose d'une voix.

Toutes les décisions de l'assemblée sont prises à la majorité simple des membres présents et prenant part au vote. Toutefois, la majorité de toutes les Associations membres sera nécessaire pour modifier les présents statuts. Si une proposition de modification n'est pas acceptée, l'assemblée pourra, à la majorité simple, décider de tenir une autre réunion, huit semaines au moins après nouvelle convocation de toutes les Associations membres; lors de cette seconde réunion, la décision pourra être prise à la majorité simple des membres présents et ayant pris part au vote.

## Article 8

Les fonctions de l'assemblée consistent à :

- a) élire les membres du Bureau du Comité Maritime International et les membres du Conseil Exécutif; désigner et révoquer le conseiller administratif;
- b) admettre de nouveaux membres et des observateurs;
- c) fixer le montant de la cotisation des membres du Comité Maritime International;
- d) examiner et, le cas échéant, approuver les comptes et le budget;
- e) étudier les rapports du Conseil Exécutif et lui donner des instructions concernant les activités futures du Comité Maritime International;
- f) convoquer des Conférences Internationales;
- g) modifier les présents statuts;
- h) adopter des règlements qui ne soient pas en désaccord avec les présents statuts.

## Article 9

Les membres du Bureau du Comité Maritime International sont :

- a) le Président,
- b) un ou plusieurs vice-présidents,
- c) le secrétaire général exécutif,
- d) le secrétaire général administratif et
- e) le trésorier.



The Secretary-General (Administrative) may be the Treasurer at the same time.

The Officers of the Comité Maritime International shall be elected for a period of three years and shall be eligible for re-election.

Any Member Association whose representative is elected President or Vice-President may appoint an additional delegate to the Assembly.

### **Article 10**

The President of the Comité Maritime International presides over the Assembly, the Executive Council and the International Conferences. He is an ex-officio member of any International Subcommittee and Working Group appointed by the Executive Council.

With the assistance of the Secretaries-General he carries out the resolutions of the Assembly and of the Executive Council, supervises the work of the International Subcommittees and Working Groups and represents the Comité Maritime International externally, in particular in keeping in touch with other International Organizations.

In general, his duty is to ensure the continuity and the development of the work of the Comité Maritime International.

### **Article 11**

The Executive Council shall consist of :

- a) the President,
- b) the Secretary-General (Executive),
- c) the Secretary-General (Administrative),
- d) Six members (whether or not they be members of the Assembly) elected by the Assembly for a period of three years and eligible for re-election.

### **Article 12**

The functions of the Executive Council are :

- a) To maintain contact with :
  - (i) the Offices of the Comité Maritime International,
  - (ii) the Member Associations,
  - (iii) appropriate Intergovernmental Organizations and other International Associations;
- b) To prepare documents for :
  - (i) Member Associations advising them of developments in the field of unification of maritime and commercial law and practice.

Le secrétaire général administratif peut en même temps être le trésorier.

Les membres du Bureau du Comité Maritime International sont élus pour un terme de trois ans et peuvent être réélus.

Toute Association membre, dont le représentant a été élu président ou vice-président, a le droit de désigner un délégué supplémentaire à l'assemblée.

### **Article 10**

Le président du Comité Maritime International préside l'assemblée, le Conseil Exécutif et les Conférences Internationales. Il est membre de droit de toute commission et tout groupe de travail désignés par le Conseil Exécutif.

Avec le concours des secrétaires généraux il met à exécution les délibérations de l'assemblée et du Conseil Exécutif, surveille les travaux des commissions internationales et des groupes de travail et représente le Comité Maritime International à l'extérieur, notamment par des contacts avec les autres organisations internationales.

D'une manière générale sa mission consiste à assurer la continuité et le développement du travail du Comité Maritime International.

### **Article 11**

Le Conseil Exécutif est composé :

- a) du Président,
- b) du secrétaire général exécutif,
- c) du secrétaire général administratif,
- d) de six membres (qu'ils soient ou non membres de l'assemblée) qui sont élus par l'assemblée pour un terme de trois ans et qui peuvent être réélus.

### **Article 12**

Les fonctions du Conseil Exécutif sont :

- a) de maintenir le contact avec :
  - (i) les membres du Bureau du Comité Maritime International,
  - (ii) les Associations membres,
  - (iii) les Organisations Intergouvernementales et les autres Associations Internationales appropriées;
- b) de préparer des documents à l'intention des
  - (i) Associations membres pour les tenir au courant de l'évolution dans le domaine de l'unification du droit maritime et commercial et de la pratique,

- (ii) Intergovernmental Organizations and other International Associations informing them of the views of the Comité Maritime International on the subject in question;
- c) To initiate new work within the objects of the Comité Maritime International, to appoint Sub-Committees and Working Groups to undertake such work and to supervise them;
- d) To seek advice of specialists in its study of legal problems;
- e) To widen the scope of membership of the Comité Maritime International;
- f) To edit publications;
- g) To carry into effect the decisions of the Assembly;
- h) To report to the Assembly on the work done and on the initiatives adopted.

### **Article 13**

Five members of the Executive Council shall constitute a quorum. The Executive Council may, however, make decisions without a meeting having been convened provided that all members are consulted. All decisions shall be taken by a simple majority vote. The President or, in his absence, the Secretary-General (Executive) shall have a casting vote where the votes are equally divided.

The Executive Council may delegate to working groups such of its work as it thinks fit. Reports of such working groups shall be submitted to the Executive Council and to no other body.

### **Article 14**

The functions of the Administrative Officer, who may be a body corporate, are :

- a) to convene all meetings of the Assembly, of International Conferences, and of International Subcommittees;
- b) to circulate the agenda, minutes and reports of such meetings;
- c) to make all necessary arrangements for such meetings;
- d) to carry into effect the decisions of the Assembly and of the Executive Council;
- e) to prepare the balance sheet and budget and to present the accounts not later than the 31st of January of each year;
- f) to circulate all relevant reports and/or documents;
- g) in general to carry out the day by day business of the secretariat of the Comité Maritime International.

- (ii) Organisations Intergouvernementales et autres Associations Internationales pour les informer des vues du Comité Maritime International sur le problème en question;
- c) d'aborder l'étude de nouveaux travaux du domaine du Comité Maritime International, de créer à cette fin des commissions et des groupes de travail et de surveiller leur activité;
- d) de demander l'avis de spécialistes dans l'étude de problèmes juridiques;
- e) de favoriser le recrutement de membres du Comité Maritime International;
- f) d'éditer des publications;
- g) d'exécuter les décisions de l'assemblée;
- h) de faire rapport à l'assemblée sur le travail accompli et sur les initiatives adoptées.

### **Article 13**

Le Conseil Exécutif ne délibère valablement que si cinq de ses membres sont présents. Toutefois, le Conseil Exécutif peut prendre des décisions sans que les membres aient été convoqués à une réunion, pourvu que tous aient été consultés. Toute décision sera prise à la majorité simple des votes émis. En cas de parité des voix, celle du président ou, en son absence, celle du secrétaire général exécutif, est prépondérante.

Le Conseil Exécutif peut, le cas échéant, déléguer une partie de sa tâche à des groupes de travail. Les groupes de travail feront rapport exclusivement au conseil exécutif.

### **Article 14**

Les fonctions du conseiller administratif, qui peut être une personne morale, consistent à :

- a) envoyer les convocations pour toutes les réunions de l'assemblée et des Conférences Internationales, ainsi que des commissions internationales,
- b) distribuer les ordres du jour, procès-verbaux et rapports de ces réunions,
- c) prendre tous arrangements utiles en vue de ces réunions,
- d) mettre en exécution les décisions de l'assemblée et du Conseil Exécutif,
- e) dresser le bilan et le budget et présenter les comptes au plus tard le 31 janvier de chaque année,
- f) distribuer tous rapports appropriés,
- g) d'une manière générale accomplir la besogne courante du secrétariat du Comité Maritime International.

## **Article 15**

The Comité Maritime International shall meet in International Conferences upon the initiative of the Assembly and at least every four years for the purpose of discussing topics on an agenda drawn up by the Assembly.

The International Conference shall be composed of all members of the Comité Maritime International and such observers as are invited by the Executive Council.

Each Member Association which has the right to vote may be represented by seven delegates, exclusive of the delegate of that Association to the Assembly and his assistants and of Titulary Members. International Organizations members of the Comité Maritime International may be represented by two delegates.

Each Member Association shall have one vote; no other members or Officers of the Comité Maritime International shall have the right to vote.

The right to vote cannot be delegated by one Association to another.

The resolutions of International Conferences shall be taken by a simple majority of the Member Associations present and voting.

## **Article 16**

The Administrative Officer shall receive a salary, as determined by the Executive Council.

Officers of the Comité Maritime International, Chairmen of International Subcommittees and Working Groups, and members of the Executive Council are entitled to claim travelling expenses when travelling exclusively on behalf of the Comité Maritime International.

The Executive Council may also authorize the reimbursement of other expenses of the Officers of the Comité Maritime International.

## Article 15

Le Comité Maritime International se réunira en Conférence Internationale à l'initiative de l'assemblée et au moins tous les quatre ans aux fins de délibérer des points de l'ordre du jour arrêté par l'assemblée.

La Conférence Internationale est composée de tous les membres du Comité Maritime International et éventuellement des observateurs invités par le Conseil Exécutif.

Chaque Association membre ayant droit de vote peut se faire représenter par sept délégués. Dans ce nombre ne sont compris ni le délégué à l'assemblée de chaque Association et ses adjoints, ni les membres titulaires. Les Organisations internationales membres du Comité Maritime International, peuvent se faire représenter par deux délégués.

Chaque Association membre dispose d'une voix, à l'exclusion des autres membres ou des membres du Bureau du Comité Maritime International.

La délégation du droit de vote d'une association à une autre association est interdite.

Les résolutions des Conférences Internationales sont prises à la majorité simple des Associations membres présentes et ayant pris part au vote.

## Article 16

Le conseiller administratif sera rémunéré, suivant les décisions du Conseil Exécutif.

Les membres du Bureau du Comité Maritime International, les présidents des commissions internationales et des groupes de travail et les membres du Conseil Exécutif ont droit au remboursement des frais de voyages, lorsque ces voyages auront été accomplis uniquement pour le compte du Comité Maritime International.

Le Conseil Exécutif peut également autoriser le remboursement d'autres frais aux membres du Bureau du Comité Maritime International.

**RULES FOR THE ELECTION OF THE OFFICERS  
OF THE CMI AND OF THE MEMBERS  
OF THE EXECUTIVE COUNCIL**

- A. Candidates for the election by the Assembly as Vice-Presidents, Secretaries-General and Treasurer, are to be proposed at the Assembly by the President, after consultation with the Member Associations.
- B. Regarding the appointment of the Administrative Officer and the termination of this appointment the rules will be as follows : a candidate to be proposed at the Assembly by the President, after his appointment the Administrative Officer shall remain in office until he is replaced.
- C. Candidates for the election as Members of the Executive Council mentioned under d) of Article 11 of the 1981 Constitution, to be proposed at the Assembly by a Nominating Committee consisting of the President and the Vice-Presidents, three of which shall constitute a quorum, in consultation with all the Member Associations which shall be requested to suggest candidates with a maximum of three of which only one may be a citizen of the country of the Member Association concerned.
- D. This does not deprive members of the Assembly of their right to propose candidates for these elections.

## 2

### RÈGLEMENT POUR L'ÉLECTION DES MEMBRES DU BUREAU DU C.M.I. ET DES MEMBRES DU CONSEIL EXÉCUTIF

- A. Des candidats à l'élection par l'Assemblée en qualité de Vice-Présidents, Secrétaires-Généraux et Trésorier seront proposés par le Président après consultation des Associations membres.
- B. En ce qui concerne la désignation du conseiller administratif et à sa révocation le règlement est le suivant : un candidat sera proposé à l'assemblée par le Président, après sa désignation le conseiller administratif demeurera en fonctions jusqu'à son remplacement.
- C. Des candidats à l'élection en qualité de membres du Conseil Exécutif, mentionnés sous la rubrique d) de l'article 11 des statuts 1981, seront proposés à l'assemblée par une commission de présentation composée du Président et des Vice-Présidents, au nombre de trois au moins pour pouvoir valablement délibérer, en consultation avec toutes les Associations membres auxquelles il sera demandé de proposer des candidats à raison de trois au maximum dont un seul pourra être un régnicole du pays auquel l'Association membre appartient.
- D. Rien de ce qui précède ne doit avoir pour effet de priver les membres de l'assemblée de leur droit de proposer des candidats à ces élections.



# 3

## OFFICERS

### BUREAU

1985 - 1988

- President - *Président* : Francesco BERLINGIERI
- Honorary Vice-President :  
*Vice-Président d'Honneur* : Kaj PINEUS
- Vice-Presidents : William BIRCH-REYNARDSON  
*Vice-Présidents* : Nicholas J. HEALY, Sr.  
Anatoliy KOLODKIN  
J. Niall McGOVERN  
Walter MÜLLER  
Tsuneo OHTORI  
José Domingo RAY  
Nagendra SINGH  
Jean WAROT
- Members of the Executive Council :  
*Membres du Conseil Exécutif* : Hrvoje KAČIĆ  
Allan PHILIP  
Jan C. SCHULTSZ  
Lionel TRICOT  
Norbert TROTZ  
Jacques VILLENEAU
- Secretary General Executive :  
*Secrétaire Général Exécutif* : Jan RAMBERG
- Secretary General Administrative and Treasurer :  
*Secrétaire Général Administratif et Trésorier* :  
Henri VOET
- Administrative Officer :  
*Conseiller Administratif* : Firme Henry VOET-GENICOT

# 4

## TRUST INSTRUMENT CONSTITUTING THE CMI CHARITABLE TRUST

*This Trust Instrument is made the 20th day of November 1985*

BETWEEN The Executive Council of Comité Maritime International an unincorporated association having its head office at 17 Borzestraat, B2000, Antwerp, Belgium (hereinafter called « the Founder ») of the one part and *Francesco Berlingieri* of 24 Upper Brook Street, London W1Y 1PD, The Right Honourable *Sir John Francis Donaldson* of The Royal Courts of Justice, Strand, London W.C.2., *William Robert Ashley Birch Reynardson* of International House, 26 Creechurch Lane, London EC3A 5BA, *Henri Voet* of 17 Borzestraat aforesaid and *J. Niall McGovern* of Oakdene, 166, Merrion Road, Dublin 4, Republic of Ireland (hereinafter called « the Original Trustees ») of the other part.

WHEREAS the Founder has paid or is about to pay to the Original Trustees the sum of Twenty-five thousand Pounds (hereinafter called « the initial sum ») and it is anticipated that the Founder or other persons may hereafter pay or transfer or cause to be paid or transferred to the Trustees (as hereinafter defined) further money or property to be held on the charitable trusts declared by this Trust Instrument :

NOW THIS INSTRUMENT WITNESSETH and it is hereby declared as follows :

### **Name**

1. THE Charity hereby constituted shall be known as « CMI Charitable Trust » or such other name as the Trustees with the consent of the Founder may from time to time decide.

### **Interpretation**

2. (1) IN this Instrument except where the context precludes such a construction :

- (a) « the Trust » means the Charity hereby constituted;
- (b) « the Trustees » means and includes the Original Trustees or the persons or person for the time being the trustees or trustee of the Trust;
- (c) « the Trust Fund » means and includes :
  - (i) the initial sum;

- (ii) any cash, investments or property paid or transferred to and accepted by the Trustees as additions to the Trust Fund; and
  - (iii) the cash, investments and property from time to time representing the initial sum and any such additions or any part thereof;
- (d) « charity » means any body corporate, unincorporated association or trust established under the law of the United Kingdom for purposes that are exclusively charitable; and
- (e) « the Subscribers » means and includes the Founder and any other person or persons who shall at any time hereafter have paid or transferred money or property to the Trustees on any of the charitable trusts hereby declared.
- (2) Clause headings are included for convenience only and shall not affect the meaning of any provision.

### **Trust for Sale**

3. THE Trustees shall stand possessed of the Trust Fund UPON TRUST in their discretion to permit so much of the same as shall not from time to time consist of money to remain as invested so long as they think fit or to sell, call in or convert into money all or any of such investments and other property as from time to time form part of the Trust Fund and in their discretion to invest the money produced thereby and any other capital moneys received by them in any of the investments hereinafter authorised with power from time to time to change any such investments for others of a like nature.

### **Trust for Charitable Purposes**

4. (1) THE Trustees shall stand possessed of the Trust Fund and the income thereof UPON TRUST to apply the same (without distinction between capital and income) for the advancement and promotion of the following charitable objects or purposes respectively in such manner as they shall in their absolute discretion from time to time think fit :

- (a) the advancement of legal education for the public benefit;
- (b) the advancement and promotion of research and study in the fields of comparative law and international marine and commercial law and the publication of the results of such research.

(2) With a view to advancing the objects hereinbefore declared the Trustees shall have power to apply the Trust Fund and the income thereof in or towards or in connection with all or any of the following :

- (a) publishing and disseminating the results of study and research;
- (b) sponsoring or conducting seminars or conferences of persons from all parts of the world for the discussion of any aspects of the subjects hereinbefore mentioned;

(c) granting moneys to other persons or bodies engaged in such research or study as aforesaid.

(3) Notwithstanding anything hereinbefore in this Clause contained the Trustees shall at any time and from time to time be entitled to apply all or any of the capital or income of the Trust Fund to or for such other charitable objects or purposes as they shall in their absolute discretion from time to time think fit.

### **Exclusion of Non-charitable Purposes**

5. NOTHING herein contained shall either expressly or by implication authorise the application of any part of the Trust Fund or of the income thereof for any object or purpose which is not in law a charitable object or purpose to the intent that all the provisions hereinafter contained shall be construed and take effect subject to and in accordance with the foregoing provisions hereof and for the furtherance of such charitable objects and purposes the Trustees shall have the powers hereinafter expressly contained in addition to any powers impliedly vested in them hereby or by the general law.

### **Special Powers of Trustees**

6. (1) THE Trustees may either apply the income of the Trust Fund for charitable objects or purposes or pay the same by way of donations or subscriptions or otherwise to any charity now or hereafter existing.

(2) The Trustees may at any time and from time to time raise the whole or any part or parts of the capital of the Trust Fund and apply the same for charitable objects or purposes or pay or transfer the same to any charity now or hereafter existing.

(3) The Trustees may at their absolute discretion at any time or times by deed or deeds revocable or irrevocable appoint that thereafter the Trust Fund or any part or parts thereof shall be held by the Trustees upon such particular charitable trusts as they may thereby appoint and the Trustees may in any such deed or deeds either direct, or reserve the power by any supplemental deed or deeds to direct, that all or any of the powers and provisions expressed in this present Trust Instrument shall mutatis mutandis apply in relation to the execution of such particular charitable trusts or may incorporate (either by the deed or deeds appointing such particular charitable trusts or by any deed or deeds made supplemental thereto as aforesaid) such of the powers and provisions contained in this present Trust Instrument and such other or additional powers and provisions as the Trustees having regard to all the circumstances shall think necessary for the administration of the trusts thereby declared.

(4) If any income or capital is paid to any charity the receipt in writing of such person or persons as the Trustees reasonably believe

to be the secretary, treasurer, trustees or other proper officer thereof shall be a good discharge of the Trustees and the Trustees shall not be obliged to see to the application of such income or capital.

### **Powers of Accumulation and to Make Appeals**

7. (1) **NOTWITHSTANDING** anything hereinbefore contained the Trustees shall have power at any time and from time to time during the period of twenty one years from the date hereof to accumulate all or such part of the income of the Trust Fund as they shall think fit and shall hold any accumulations so made as an accretion to the capital of the Trust Fund **PROVIDED THAT** the Trustees shall have power at any time by deed or deeds wholly or partially to release the power by this Clause conferred upon them.

(2) The Trustees may at any time make appeals for and accept from any person, firm, corporation, institution, trust or testator any donation, subscription, devise or bequest for any of the purposes of the Trust.

### **Investment Powers**

8. (1) **ANY** money for the time being subject to the trusts hereof may be invested by the Trustees in any part of the world in any way in which they in their absolute discretion think fit (whether or not the money so invested will produce income) as if they were a sole, absolute, beneficial owner of the money and the provisions of Section 6 (1) of the Trustee Investments Act, 1961 shall not apply in respect of the Trust.

(2) **Without prejudice** to the generality of the powers of investment hereinbefore conferred on them the Trustees shall have power to apply any part of the capital or income or accumulations of income of the Trust Fund in effecting and maintaining a policy or policies of assurance on the life of a person as a result of whose death fiscal liability might be imposed on the Trustees but for a sum assured not exceeding the expected amount of such liability and including any policy in which the sum assured is payable only in the event of a death before a date specified in such policies.

### **Borrowing Powers**

9. (1) **SUBJECT** to such consents as may be required by law the Trustees may at any time or times borrow such moneys as they shall think fit for the purposes of the Trust and (without prejudice to the generality of the foregoing words) for the provision of money to make any payment or investment authorised hereunder.

(2) The Trustees may effect any such borrowing as aforesaid upon such terms and subject to such conditions (as to the mode of repayment or otherwise) as they shall in their absolute discretion think fit and may pledge, charge or mortgage the whole or any part

of the Trust Fund or the income thereof by way of security for any such loan and subject to any provisions to the contrary in the contract as to any such borrowing the Trustees may at their discretion repay any such borrowing as aforesaid out of the income or out of the capital or partly out of the income and partly out of the capital of the Trust Fund.

### **Powers in Relation to Land**

10. In furtherance of the objects of the Trust and without prejudice to any of the powers conferred upon the Trustees by this Trust Instrument or by the general law the Trustees shall in respect of any hereditaments or immoveable property purchased or acquired by the Trustees hereunder have all the powers of disposition, leasing, management, repair, building, development, equipment, furnishing and improvement and all other powers of an absolute beneficial owner and may in that behalf make payments out of the income or capital or partly out of the income and partly out of the capital of the Trust Fund.

### **Powers of Compromise in Relation to Investments**

11. THE Trustees may at any time or times enter into any compromise or arrangement with respect to, or may release or forbear to exercise all or any of, their rights as holders of investments or creditors of any company or corporation and whether in connection with a scheme or reconstruction or amalgamation or otherwise and may accept in or towards satisfaction of all or any of such rights such consideration as they shall in their absolute and uncontrolled discretion think fit whether in the form of cash or investments of the same or of any other company or corporation without being in any way liable or responsible for any loss resulting from any such compromise, arrangement, release or forbearance.

### **Trustees' Directorships**

12. ANY Trustee may act as a director, auditor or other officer or employee of, or may hold investments or be otherwise howsoever interested in, any company or corporation in which any money for the time being subject to the trusts hereof may be invested without being accountable for any fee, salary, commission or other remuneration received for so acting or for any moneys received by him as holder of such investments or in respect of such other interest.

### **Power to Appoint Investment Managers**

13. THE Trustees shall have power to employ investment managers and to delegate revocably to them all or any of the powers

of the Trustees under Clause 8 hereof (Investment) with respect to the whole or any part of the Trust Fund, provided always that any investment manager so appointed (a) shall be required by the Trustees to report to them as soon as practicable the particulars of any transaction undertaken on their behalf and (b) shall not have power to incur expenditure on behalf of the Trustees beyond the limits imposed by them.

### **Power to Make Regulations**

**14.** THE Trustees shall have full power to make, vary and revoke regulations for all or any of the following purposes, namely :

- (1) the custody of moneys, deeds, securities and documents belonging to the Trustees as trustees hereof including regulations enabling any property forming part of the Trust Fund to be vested in the names of any two or more of the Trustees or in any nominee or nominees (whether corporate or individual but in the case of individuals so long as there are at least two) for the Trustees or in the Official Custodian for Charities or other the appropriate statutory holding official;
- (2) the establishment and maintenance of any current or deposit accounts in the name of the Trust at any bank or banks and the mode in which such accounts shall be operated and how and by whom cheques drawn thereon shall be signed and how and by whom cheques and other negotiable instruments in favour of the Trustees shall be endorsed but so nevertheless that cheques drawn on any such accounts shall not be signed by less than two persons;
- (3) the incorporation of the Trust under any statute; and
- (4) generally as to the management of the Trust Fund.

### **Power to Employ Advisers, Assistants, etc**

**15.** THE Trustees shall have full power to make all such arrangements and provisions of any nature as they shall in their discretion think fit for the convenient administration of the trusts hereof and the exercise of their powers and discretions hereunder including in particular, but without prejudice to the generality of the foregoing, power from time to time :

- (1) to engage or appoint any one or more persons who in the opinion of the Trustees may have suitable knowledge or experience to be advisers to the Trustees either for particular purposes or generally and to remove any such person;
- (2) to engage or appoint any person to be Secretary to the Trustees and to remove any such person;

- (3) to engage or appoint any one or more persons as clerical or professional assistant or assistants for transacting the business of the trusts hereof and keeping all books and records in connection therewith and to remove any such person; and
- (4) to hire, rent, purchase or in any other manner provide themselves with suitable office accommodation and furniture for the purposes of the trusts hereof;

And any person engaged or appointed as aforesaid may be remunerated by the Trustees on the basis of a fixed fee or on an annual retaining fee or salary or on such other terms (if any) as the Trustees shall think fit and may be reimbursed all expenses incurred in connection with the administration or execution of the trusts hereof PROVIDED that no trustee hereof may be appointed to any salaried office of the Trust.

### **Exercise of Trustees' Powers**

**16.** (1) EACH of the powers and discretions hereby or by law vested in the Trustees shall be an absolute and uncontrolled discretion or power and shall be exercisable by a majority in number of the Trustees for the time being.

(2) Any Trustee who shall dissent from any exercise of any such power or discretion as aforesaid shall nevertheless (but without being responsible for loss) concur in executing or signing any deed or document and in doing any act necessary for giving effect to the exercise of such power or discretion by the majority of the Trustees.

### **Protection of Trustees**

**17.** (1) IN the execution of the trusts hereof no Trustee shall be liable for any loss to the property of the Trust arising by reason of any improper investment made in good faith (or so long as he shall have sought professional advice before making such investment) or for the negligence or fraud of any agent employed by him or by any other Trustee hereof in good faith (provided reasonable supervision shall have been exercised) although the employment of such agent was strictly not necessary or by reason of any other matter or thing other than wilful and individual fraud, wrongdoing or wrongful omission on the part of the Trustee who is sought to be made liable.

(2) The Trustees shall not be required to interfere in the management or conduct of the business of any company shares or securities of which comprise the whole or any part of the Trust Fund provided always that where the Trustees' holding of such shares or securities is sufficient to confer voting control of the company concerned the Trustees shall nevertheless from time to time obtain such information from the company as would be made available to a non-executive director in order to satisfy themselves (as far as may



be possible from such information) that the affairs of the company are being properly managed and in the absence of any such notice to the contrary the Trustees shall be at liberty to leave the conduct of the company's business (including the payment or non-payment of dividends) wholly to the company's directors.

### **Banking Arrangements**

18. ANY bank or other party dealing with the Trustees or any of them in good faith shall be entitled to assume that any operations on any bank account or any instructions to deal with cheques cash or securities on behalf of the Trustees or any of them shall have received all necessary authorisations provided that they are in accordance with any notification under the hand of any two of the Trustees purporting to set forth a regulation made by the Trustees pursuant to Clause 14 hereof.

### **Appointment and Removal of Trustees**

19. (1) THE Trustees may subject to the written consent of the Founder from time to time by deed appoint any other person or persons to be a trustee or trustees of the Trust.

(2) The number of the Trustees shall never be less than three and if and when the number is reduced to less than three then and in such event a new trustee or new trustees shall be forthwith appointed and until so appointed any exercise by the Trustees of their powers or discretions hereunder other than their power of appointing new trustees shall be invalid.

(3) Subject as provided in the immediately preceding sub-clause a majority in number of the Trustees may with the consent in writing of the Founder at any time and from time to time remove from office any trustee or trustees hereof and thereupon the Trust Fund shall be vested solely in the continuing trustees.

### **Remuneration and Reimbursement of Trustees**

20. (1) ANY trustee hereof (not being one of the Subscribers or the spouse for the time being of any of the Subscribers) engaged in any profession or business shall be entitled to charge and be paid all usual professional or other charges for business transacted, time expended or acts done by him or his firm in connection with the trusts hereof.

(2) The Trustees may be paid or reimbursed out of the Trust Fund or its income all reasonable and proper travelling, hotel and other expenses incurred in attending meetings of the Trustees or otherwise in connection with the administration or execution of the trusts hereof.

### **Exclusion of Subscribers and Spouses**

**21. NOTWITHSTANDING** anything hereinbefore contained :

- (1) no part of the capital or income of the Trust Fund shall be paid (except in a fiduciary capacity) to or applied for the benefit of any of the Subscribers or any spouse for the time being of any of the Subscribers in any circumstances whatsoever; and
- (2) no power or discretion hereby conferred upon the Trustees or any other persons shall be capable of being exercised in such manner as to confer any benefit on any of the Subscribers or any spouse for the time being of any of the Subscribers.

**IN WITNESS** whereof the parties hereto have executed this Instrument the day and year first above written.

# 5

## MEMBER ASSOCIATIONS ASSOCIATIONS MEMBRES

### ARGENTINA

#### ASOCIACIÓN ARGENTINA DE DERECHO MARÍTIMO (Argentine Maritime Law Association)

c/o Dr. José Domingo Ray, 25 de Mayo 489, 5th Fl., 1339 Buenos Aires.  
*Telex : 22222*

*Established : 1905*

#### Officers :

*President :* Dr. José Domingo RAY.

*Vice-Presidents :* Dr. Antonio Ramón MATHE.  
Dr. Alberto DODERO.

*Secretary :* Dr. Alberto C. CAPPAGLI.

*Pro-Secretary :* Dr. Domingo M. LOPEZ SAAVEDRA.

*Treasurer :* Sr. Francisco WEIL.

*Pro-Treasurer :* Dr. Carlos R. LESMI.

*Advisers (Vocales) :*

Almirante Francisco ALEMAN.

Dr. Carlos Garcia TERAN.

Sr. Victorio PIOTTO.

Dr. Fernando Romero CARRANZA.

Dr. Abraham AUSTERLIC.

Dr. Carlos LEVI.

#### Titulary Members :

Dr. Jorge BENGOLEA ZAPATA, Dr. Alberto C. CAPPAGLI, Dr. Domingo Martín LOPEZ SAAVEDRA, Dr. Antonio MATHE, Marcial José Z. MENDÍZABAL, Dr. Alfredo MOHORADE, Dr. José Domingo RAY.

#### Membership :

130 (plus adherents).

AUSTRALIA AND NEW ZEALAND  
THE MARITIME LAW ASSOCIATION OF AUSTRALIA  
AND NEW ZEALAND

P.O. Box 8, Auckland 1, New Zealand  
Telex : 21305 NZ - FAX NZ 771849 - Tel. (09) 773.420

*Established : 1977*

Officers :

*President :* Mr. I.M. MACKAY, C/- P. & I. Services Ltd., P.O. Box 3291, Wellington, New Zealand.

*Australian Vice-President :* Mr. P.A. WILLEE, R.F.D., General Counsel Assisting (M), National Crime Authority, G.P.O. Box 238E, Melbourne VIC 3001, Australia.

*New Zealand Vice-President :* Mr. A.D. MacKENZIE, C/- Rudd Watts & Stone, P.O. Box 2793, Wellington.

*Executive Secretary :* Mr. R.W. van PANHUYS, C/- Russel McVeagh McKenzie Bartleet & Co., P.O. Box 8, Auckland. New Zealand.

*Assistant Secretary :* Mr. G.M. JONES, C/- N.Z. Steel, Private Bag, Auckland, New Zealand.

*Treasurer :* Mr. M.E. PERKINS, C/- Macalister Mazengarb Parkin & Rose, P.O. Box 812, Auckland, New Zealand.

Titulary Member :

Mr. P.G. WILLIS.

Membership :

450.

BELGIQUE - BELGIË  
ASSOCIATION BELGE DE DROIT MARITIME  
BELGISCHE VERENIGING VOOR ZEERECHT

c/o Firma HENRY VOET-GENICOT, Borzestraat 17,  
B-2000 Antwerpen - telex : 31653 - tél.: (03) 232.24.71

*Année de fondation : 1896*

Membres du Bureau :

*Président :* M. Lionel TRICOT, Avocat, Professeur Extraordinaire à la Katholieke Universiteit Leuven, Professeur à UFSIA-Anvers, Italiëlei 108, B-2000 Antwerpen.

*Vice-Présidents :* M. Jean VAN RYN, Avocat honoraire à la Cour de Cassation, Professeur honoraire à l'Université Libre de Bruxelles, avenue Louise 113, B-1050 Bruxelles; M. Roger ROLAND, Avocat, chargé de cours de droit maritime et des transports à la Faculté de Droit de l'Université d'Anvers, Antoon van Dijkstraat 2, bus 5, B-2018 Antwerpen.

*Secrétaire-trésorier :* M. Léon GYSELYNCK, Avocat honoraire, Professeur honoraire à l'Université Libre de Bruxelles, Meir 48, 2000-Antwerpen.

*Secrétaire :* M. Henri VOET Jr., Dispatcheur, Borzestraat 17, B-2000 Antwerpen.

*Secrétaire d'administration :* Firma Henry VOET-GENICOT, Borzestraat 17, B-2000 Antwerpen.

### Membres Titulaires :

MM. Claude BUISSERET, Jean COENS, Leo DELWAIDE, Albert DUCHÊNE, Geoffrey FLETCHER, Etienne GUTT, Léon GYSELYNCK, Roger ROLAND, Lionel TRICOT, Jacques VAN DOOSSELAERE, Jean VAN RYN, Léo VAN VARENBERGH, Henri F. VOET et Henri VOET Jr.

### Membres :

91

## BRASIL

### ASSOCIAÇÃO BRASILEIRA DE DIREITO MARITIMO

(Brazilian Maritime Law Association)

Rua México, 111-5º Andar Sala 501  
CEP 20031 - Rio de Janeiro - R.J. Brasil - Tel.: 220.5488

*Established : 1961*

### Officers :

*President :* Mr. Armando REDIG DE CAMPOS, Lawyer in Rio de Janeiro, Doctor in Jurisprudence by the Rome University, Member of the Sociedade Brasileira de Direito Aeronáutico, Member of the Associação Brasileira de Direito Fiscal, Member of the Instituto dos Advogados Brasileiros, Av. Alm. Barroso 91/815/816, Castelo, Rio de Janeiro, R.J. 20.031.

*Secretary General :* Mr. Manoel MOREIRA de BARROS E SILVA, Attorney and Legal Adviser at Superintendency of Merchant Marine (SUNANAM), Lawyer in Rio de Janeiro, Rua Santa Clara, 165/101, Copacabana, Rio de Janeiro, R.J., 22.041.

*Vice-President :* Mr. João VICENTE CAMPOS, Lawyer in Rio de Janeiro, Member of the International Juridical Institute at The Hague and of the Honor Committee of A.I.D.A., Vice-President of the Sociedade Brasileira de Direito Aeronáutico, Av. Rainha Elizabeth 86/801, Copacabana, Rio de Janeiro, R.J., 22081.

*Vice-President :* Mr. Carlos DA ROCHA GUIMARÃES, Lawyer in Rio de Janeiro, Member of the Council of the Brazilian Bar Association, Rua Assembléia, 93/cj, 1203-4, Centro, Rio de Janeiro, R.J., 20.011.

*Vice-President :* Mr. Jorge Augusto de VASCONCELLOS, Lawyer, Attorney of the Brazilian Merchant Marine Superintendency, Rua México 90, sala 307, Rio de Janeiro, R.J., 20.031.

*Vice-President :* Mr. Pedro CALMON FILHO, Lawyer in Rio de Janeiro, Professor of Commercial Law at the Law School of the Federal University of Rio de Janeiro, former Judge at the Admiralty Court, Pedro Calmon Filho & Associados, Av. Franklin Roosevelt, 194-20021 Rio de Janeiro (Tel.: 220-2323 - Tlx : 21-21606 PCFA BR).

*Treasurer :* Mr. Stenio DUGUET COELHO, Lawyer in Rio de Janeiro, Former Legal Adviser & Attorney of Comp. Nacional Navegação COSTEIRA - A.F., Rua Laranjeiras, 328 apt. 103, Rio de Janeiro, R.J. 22.240.

### Titulary Members :

*Messrs :* Pedro CALMON Filho, João VICENTE CAMPOS, Carlos DA ROCHA GUIMARÃES, Walter DE SA LEITAO, Jorge Augusto DE VASCONCELLOS, Stenio DUGUET COELHO, Rucemah Leonardo GOMES PEREIRA, Manoel MOREIRA DE BARROS E SILVA, Armando REDIG DE CAMPOS, Wilson VIEIRA COELHO.

## Membership :

Physical Members : 350; Official Entities as Life Members : 22; Juridical Entity Members : 20; Correspondent Members : 15.

## BULGARIYA

### ASSOCIATION BULGARE DE DROIT MARITIME BULGARIAN MARITIME LAW ASSOCIATION

Ministère du Transport, 9/11, rue Levski  
1000 - Sofia - Bulgariya (telex : 22758)

*Année de fondation : 1970*

#### Membres du Bureau :

*Président* : Professeur Slava STEFFANOVA, Professeur à l'Université de Sofia.

*Vice-Présidents* : M. Luben GORBANOV, ancien Chef du département juridique au Ministère du Commerce Extérieur; M. Bogidar CHRISTOV, Chargé de recherches à l'Institut des Transports Maritimes; M. Bratoi BRATOEV, Chef du Département Juridique au Groupement Economique de Transport Maritime et Fluvial.

*Secrétaire Général* : M. Vladimir GIVODINOV, Spécialiste de collaboration internationale au Ministère du Transport.

*Secrétaire Administrative* : Madame Sijka LAKOVA.

## CANADA

### CANADIAN MARITIME LAW ASSOCIATION ASSOCIATION CANADIENNE DE DROIT MARITIME

c/o Bart N. MALOTT, Secretary-Treasurer,  
363 St. François Xavier Street, Suite 300,  
Montreal, Quebec, H2Y 3P9, Telex : 05-25266  
Telephone : (514)845-9151

*Established : 1951*

#### Officers :

*President* : Jean BRISSET, Q.C., Brisset, Bishop, Davidson & Davis, 620 St. Jacques Street, Suite 600, Montreal, Quebec H3C 1C7.

*Immediate Past-President* : Professor W. TETLEY, Q.C., Faculty of Law, McGill University, 3644 Peel Street, Montreal, Quebec H3A 1W9, Residence : 112 Cornwall Avenue, Montreal, Quebec H3P 1M8.

*Vice-Presidents* : W. David ANGUS, Q.C., Stikeman, Elliot, 1155 Dorchester Boulevard West, Suite 3700, Montreal, Quebec H3B 3V2.

David BRANDER-SMITH, Bull, Housser & Tupper, 3000 Royal Centre, P.O. Box 11130, 1055 West Georgia Street, Vancouver, B.C. V6E 3R3.

Nigel H. FRAWLEY, Paterson, MacDougall, 20 Queen Street West, Suite 3504, Box 66, Toronto, Ontario M5H 3R3.

Robert JETTE, Clark, Drummie & Company, 40 Wellington Row, Saint John, N.B. E2L 4S3.

Professor Edgar GOLD, Dalhousie Ocean Studies Programme, 5th Floor, Central Services Building, 1236 Henry Street, Halifax, N.S. B3H 3J5.

*Secretary & Treasurer* : B.N. MALOTT, Transworld Shipping Ltd., 363 St. François-Xavier Street, Suite 300, Montreal, Quebec H2Y 3P9.

## Titulary Members :

*Messrs :* W. David ANGUS, William BAATZ, Jean BRISSET Q.C., John A. CANTELLO, J. CARTON O.C., Roland G. CHAUVIN Q.C., John R. CUNNINGHAM, A. Stuart HYNDMAN Q.C., Bart N. MALOTT, Robert SIMPSON, William T. SMITH, The Hon. A.J. STONE, Professor William TETLEY Q.C.

## Membership :

*Executive Committee :* David L.D. BEARD, Q.C., Beard, Winter, Gordon, 150 King Street West, 9th Floor, Toronto, Ontario M5H 2K4.

Trevor H. BISHOP, Brisset, Bishop, Davidson & Davis, 620 St. Jacques Street, Suite 600, Montreal, Quebec H3C 1C7.

Johanne GAUTHIER, Ogilvy, Renault, 1981 McGill College Avenue, Suite 1100, Montreal, Quebec H3A 3C1.

James E. GOULD, McInnes, Cooper & Robertson, P.O. Box 730, 1673 Bedord Row, Halifax, N.S. B3J 2V1.

Sean J. HARRINGTON, McMaster Meighen, 630 Dorchester Boulevard West, 7th Floor, Montreal, Quebec H3B 4H7.

John L. JOY, Marshall, White, Ottenheimer & Green, P.O. Box 5457, 10th Floor, Royal Trust Bldg. Water Street, St. John's, Newfoundland A1C 5W4.

A. BARRY OLAND, P.O. Box 11547, 650 West Georgia Street, Suite 2020, Vancouver, B.C. V6B 4N7.

Guy VAILLANCOURT, Gaudreau, Vaillancourt & St-Pierre, 126, St. Pierre Street, Quebec, Quebec G1K 4A8.

*Constituent Members :* Association of Average Adjusters of Canada, c/o John A. Cantello, Osborn & Lange Inc., 759 Victoria Square, Montreal, Quebec H2Y 2K5. The Canadian Bankers' Association, c/o Mr. Jacques G. Beauregard, Suite 675, 1981, McGill College Avenue, Montreal, Quebec H3A 2X2.

The Canadian Bar Association, c/o R. GAUDREAU, Gaudreau, Vaillancourt & St-Pierre, 126 Rue St. Pierre, Quebec, Quebec G1K 4A8.

Canadian Board of Marine Underwriters, c/o Robert Simpson, Johnson & Higgins Willis Faber Ltee., C.P. 191, Tour de la Bourse, Place Victoria, Montreal, Quebec H4Z 1E2.

Canadian International Freight Forwarders Association, c/o Dennis R. King, P.O. Box 4040 Terminal « A », 40 University, Toronto, Ontario M5W 1L2.

The Company of Master Mariners of Canada, c/o Capt. M. Kothawala, 12, 843 Bedford Crescent, Pierrefonds, Quebec H9A 1C1.

The Shipping Federation of Canada, c/o J. CARTON, O.C., 300 St. Sacrement Street, Suite 326, Montreal, Quebec H2Y 1X4.

*Honorary Members :* The Hon. W.R. JACKETT, The Hon. R.A. RITCHIE.

*Honorary Life Members :* Messrs. William BAATZ, Jean BRISSET, Q.C., Jochem CARTON, O.C., Roland G. CHAUVIN, Q.C., The Hon. J.V. CLYNE, John R. CUNNINGHAM, A. Stuart HYNDMAN, Q.C., The Hon. Leon LALANDE, Q.C., The Hon. K.C. MACKAY, The Hon. G.R.W. OWEN, W.T. SMITH, The Hon. Arthur J. STONE, Prof. William TETLEY, Q.C., The Hon. Peter WRIGHT.

*Membership :* Constituent Members : 15 - Regular Members : 257

Total membership including Honoraries : 288.

## CHILE

### ASOCIACIÓN CHILENA DE DERECHO MARÍTIMO

(Association Chilienne de Droit Maritime)

Prat 827, 12° Piso, Casilla 75, Valparaíso  
(telex : 230398)

*Année de fondation : 1965*

#### Membres du Bureau :

*Président* : don Eugenio CORNEJO Füller, Prat 827, 12° Piso, Casilla 75, Valparaíso.

*Vice Président* : Alfonso ANSIETA Núñez, Prat 827, 12° Piso, Casilla 75, Valparaíso.

*Secrétaire* : Juan Carlos GALDAMES Naranjo, Departamento Jurídico, Dirección General del Territorio Marítimo, Avda Errázuriz 537, 3° Piso, Valparaíso.

*Trésorier* : Félix GARCIA Infante, Casilla 173-V, Valparaíso.

*Vocal* : José Tomas GUZMAN Salcedo, Prat 827, 12° Piso, Casilla 75, Valparaíso.

#### Membres Titulaires :

don Alfonso ANSIETA Núñez, don Eugenio CORNEJO P. Füller, don José TOMAS GUZMAN S.

## CHINA

### CHINA COUNCIL FOR THE PROMOTION OF INTERNATIONAL TRADE

Fu Xing Men Wai Street, Beijing, China  
Cable : COMTRADE BEIJING - Telex : 22315 CCPIT CN

*Established : 1952*

#### Officers :

*Chairman* : Mr. JIA SHI.

*Vice-Chairmen* : Mr. GUO DONGPO, Mr. SUN FANG, Mr. LIU SHAOSHAN.

*Director of Legal Affairs Dept.* : Mr. WANG SHOUMAO.

*Deputy Directors* : Mr. SHAO XUNYI, Mr. GAO ZHUNLAI, Mr. CHENG DEJUN.



**COLOMBIA**  
**ASOCIACIÓN COLOMBIANA DE ESTUDIOS**  
**MARÍTIMOS**  
(Colombian Association of Maritime Studies)

Dr. Guillermo SARMIENTO-RODRÍGUEZ,  
Calle 12, N° 7-32, Of. 1002, A.A. 14590, Bogotá D.E.1.  
Tel. : 2823199 - 2828413 - Telex : 45684 GSLAW

*Established : 1980*

Officers :

*President* : Dr. Guillermo SARMIENTO-RODRÍGUEZ.

*Vice-President* : Dr. Antonio María OSORIO.

*Secretary General* : Dra. Narda Patricia RAMÍREZ P.

*Advisers* : Dr. Carlos Alfonso RAMÍREZ S., Dr. Rogelio VALENCIA R., Dr. Juan Manuel PRIETO M., Dr. Pedro BONETT L., Dr. Benjamín PADILLA P., Cap. Gustavo JIMENEZ S.

*Auditor* : Sr. RODRIGO GARCIA S., Dr. Sigifredo RAMÍREZ CARMONA

*Secretary Administrative* : María Lourdes FORERO Q.

Titulary Members :

Dr. Guillermo SARMIENTO RODRÍGUEZ, Mr. Sigifredo RAMÍREZ CARMONA.

**COSTA RICA**  
**ASOCIACIÓN COSTARRICENSE DE DERECHO**  
**MARÍTIMO**

P.O. Box 784, San José 1000, San José, Costa Rica

*Established : 1981*

Officers :

*President* : Lic. Tomás Federico NASSAR PEREZ, Abogado y Notario Público. Apartado Postal 784 (1000) San José.

*Vice-President* : Ligia Roxana SANCHEZ BOZA; Abogado y Notario Público. Profesora Universidad de Costa Rica, Facultad de Derecho. Ciudad Universitaria, San José.

*Secretary* : Cap. Juan Antonio ARIÑO URRUTICOECHEA, Capitán de la Marina Mercante. Consultor Dirección General de Transporte por Agua. Ministerio Obras Públicas y Transportes. Apartado Postal 10.176 (1000) San José.

*Treasurer* : Licda. Roxana SALAZAR CAMBRONERO, Abogado y Notario Público, Apartado Postal 1019 (1000) San José.

*Vocal* : Mr. Alfredo Fournier BEECHE, Abogado y Notario Público, Apartado Postal 348 (1000) San José.

*Fiscal* : Lic. Carlos GOMEZ RODAS, Abogado, Profesor Facultad de Derecho, Universidad de Costa Rica y Catedrático Escuela Libre de Derecho de la Universidad Autónoma de Centroamérica.

## ČESKOSLOVENSKO

### CZECHOSLOVAK COMMISSION FOR MARITIME LAW

attached to the Czechoslovak Chamber of Commerce and Industry (Československá komise pro námorní právo při Československé obchodní a průmyslové komore).  
Argentinská 38, 170 05 PRAHA 7

*Telex* : 121862

*Established* : 1980

#### Officers :

*President* : Ludvik ČERNÝ.

*Officers* : Dr. Svetozar HANÁK, Dr. Vlastimil UZEL, Dr. Milos POHŮNEK.

*Secretary* : Dr. Bohuslav KLEIN.

#### Membership :

20.

## DANMARK

### DANSK SØRETSFORENING

(Danish Branch of Comité Maritime International)

Skoubogade, 1, 1158, København K. - Telex : 15854 - Tel.: 01-131242

*Established* : 1899

#### Officers :

*President* : Mr. Allan PHILIP, Professor, Dr. Jur. Attorney, Frederiksgade, 1, 1265 København K.

*Treasurer and Secretary* : Mr. Axel KAUFMANN, Barrister, Skoubogade, 1, 1158 København K.

#### Titulary Members :

*Messrs.* Jan ERLUND, Bernhard GOMARD, T. IVERSEN, Axel KAUFMANN, Niels KLERK, Hans LEVY, Bent NIELSEN, Allan PHILIP, Knud PONTOPPIDAN, Søren M. THORSEN, Victor WENZELL.

#### Membership :

*about* 100

BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND  
DEUTSCHER VEREIN FÜR INTERNATIONALES  
SEERECHT

(Maritime Law Association of the Federal Republic of Germany)

6, Esplanade 2000 Hamburg 36 - Telex : 211 407

*Established : 1898*

Officers :

*President* : Dr. Dr. Walther RICHTER, Former President of Hanseatisches Oberlandesgericht in Bremen, Mackensenweg 4, 2800 Bremen 33.

*Vice-President* : Dr. Hans-Christian ALBRECHT, Attorney-at-Law, Hasche-Albrecht-Fischer, Valentinskamp 66, 2000 Hamburg 36.

*Secretary* : Dr. Hans-Heinrich NÖLL, Attorney-at-Law, German Shipowners' Association, Esplanade 6, 2000 Hamburg.

Titulary Members :

*Messrs* : H.C. ALBRECHT, Hartmut v. BREVERN, Otto DETTMERS, Walter HASCHE, Rolf HERBER, Bernd KRÖGER, Dieter RABE, Thomas M. REMÉ, Walther RICHTER, Hans Georg RÖHREKE, Rolf STÖDTER, Kurt v. LAUN.

Members :

Assessor Wolfgang DEHN, Hapag-Lloyd AG, Ballindamm 25, 2000 Hamburg 1.

Dr. Hans Joachim ENGE, Lampe & Schierenbeck, 5-6 Herrlichkeit, 2800 Bremen 1.

Dr. Bernd KRÖGER, Managing Director of German Shipowners' Association, 6 Esplanade, 2000 Hamburg 36.

Dr. Thomas M. REMÉ, Attorney-at-Law, Röhreke, Boye, Remé & v. Werder, Ballindamm 26, 2000 Hamburg 1.

Dr. jur. Hans Georg RÖHREKE, Attorney-at-Law, Röhreke, Boye, Remé & v. Werder, Ballindamm 26, 2000 Hamburg 1.

Membership :

324.

DEUTSCHE DEMOKRATISCHE REPUBLIK  
GESELLSCHAFT FÜR SEERECHT DER DDR

(Association for Maritime Law of the German Democratic Republic)

Lagerstrasse, 26, DDR (2500) Rostock - Telex : 31381

*Established : 1972*

Officers :

*President :* Prof. Dr. Ralf RICHTER, Wilhelm-Pieck-Universität, Rostock.

*Honorary President :* Prof. em. Dr. Gerhard REINTANZ, Martin Luther Universität Halle.

*Vice-Presidents :* Dr. Werner BUNGE, VE Kombinat Seeverkehr und Hafenwirtschaft - Deutfracht/Seereederei, Rostock.

Prof. Dr. Heinz STROHBACH, Akademie für Staats- und Rechtswissenschaft der DDR, Potsdam-Babelsberg.

Dr. Erhard THIELE, Ministerium für Verkehrswesen der DDR, Berlin.

*Secretary :* Dr. Gerold KANTNER.

Members :

*Managing Committee :*

Dr. Friedrich ELCHLEPP

Dr. Gunter GÖRNER

Mr. Fritz HARTUNG

Dr. Adolf HAUER

Mr. Gerd HAUSSMANN

Mrs. Edda LUCK

Prof. Dr. Max OESAU

Mr. Gerhard PRILL

Dr. Albert RUPPRECHT

Dr. Norbert TROTZ (Member of the Executive Council of CMI)

Membership :

*Individual members :* 161.

*Corporative members :* 33.

**EGYPT**  
**EGYPTIAN MARITIME SOCIETY**

C/o Yansouni, Eldib & Partners,  
Advocates, 32, Bld. Saad Zaghloul,  
P.O. Box 152, Alexandria, (Egypt) A.R.E.  
Tel.: 806288 - 809111 - Telex : 54046 HADI UN

*Established : 1979*

Officers :

*President* : H.E. Prof. Dr. Ahmed Mohammed EFFAT, Former Minister of Maritime Transport, Professor at Alexandria University.

*Vice-President* : Mohammed Adel ELBARKOUKI, President of the General Maritime Transport Authority.

*Secretary* : Commodore D.A. Saleh Mohammed SALEH, Head of the Navy Legal Department.

*Treasurer* : Said Mahmoud SALEM, Chairman of the Egyptian Marine Supply & Contracting Company.

Members of the Board :

Prof. Dr. Mohsen SHAFIEK, Professor and Head of the Commercial & Maritime Law Department, Cairo University.

Prof. Dr. Aly ELBAROUDI, Professor and Head of the Commercial & Maritime Law Department, Alexandria University.

Prof. Dr. Gamal Eldine Ahmed MOUKHTAR, General Director of the Arab Maritime Transport Academy (AMTA).

Chancellor Dr. Ahmed Mohammed HUSSNY, Vice-President of The Supreme Court (Cours de Cassation).

Dr. Rida Zein-El-Abedeine GOMA, Advocate (Ex-Admiral of the Navy).

Prof. Dr. Elsayed Abou Elfetouh HIFNAWY, Professor of Maritime Law at the Arab Maritime Academy (AMTA).

Galal Fahmy Abdel WAHAB, International Transport Consultant, (ex-Admiral of the Navy).

Commodore D.A. Mohammed Fathi Elsayed KOTB, of the Navy Legal Department.

Mohammed MOGAHED, of the Law Office of Yansouni, Eldib & Partners, Barrister at Law.

Mohammed ELZAFR, Barrister at Law.

Captain Atf MAROUNI, Ministry of Maritime Transport.

# ESPAÑA

## ASOCIACIÓN ESPAÑOLA DE DERECHO MARÍTIMO

Montera, 48-8º, 28013 Madrid

*Established : January, 1949*

### Executive Committee :

*President :* D. Alvaro DELGADO GARZON, shipowner, Rafaél Calvo, 18, Madrid (10) - Telex : 44010.

*Vice-Presidents :* D. Ignacio ARROYO MARTINEZ, professor of Mercantile Law, Paseo de Gràcia, 92, Barcelona (8).

D. Raúl GONZALEZ HEVIA, Underwriter, Avda. de América, 46, Madrid (2).

*Secretary-General :* D. José Maria ALCANTARA GONZALEZ, Maritime lawyer, Miguel Angel, 16, Madrid (10). Telex : 49.438 lexm.e.

*Treasurer :* D. Luis FIGAREDO PEREZ, Maritime Lawyer, Paseo de la Habana, 182, Madrid (16).

### Titulary Members :

Señores : D. José M. ALCANTARA GONZALEZ, D. Ignacio ARROYO, D. Eduardo BAGES AGUSTI, D. Pelegrin de BENITO SERRES, D. Ignacio BERTRAND Y BERTRAND, D. José Maria GARJBI UNDABARRENA, D. José Luis ESTEVA DE LA TORRE, D. José Luis GONI ETCHEVERS, D. Raul GONZALEZ HEVIA, D. Gabriel JULIA ANDREU, D. Aurelio MENENDEZ MENENDEZ, D. Manuel OLIVENCIA RUIZ, D. Antonio POLO DIEZ, D. José Maria RUIZ BRAVO, D. Fernando RUIZ GALVEZ Y LOPEZ DE OBREGON, D. Fernando SANCHEZ CALERO, D. Rodrigo URIA GONZALEZ.

### Membership :

*New Executive Members :* D. Juan Luis IGLESIAS PRADA, Professor of Mercantile Law, Hermosilla, 30, Madrid (1).

D. Francisco SANCHEZ GAMBORINO, Transport Lawyer, Dr. Gómez Ulla, 2, Madrid (28).

D. Javier EXPOSITO PARADELA, Association of Ship Agents, Serrano, 76, Madrid (6).

D. Fernando CASAS BLANCO, Association of Shipowners, Plaza de la Lealtad, 4 - 28014 Madrid.

*Vocales :*

D. Emilio Maria BOIX SELVA, D. Juan Maria GOMEZ DE MARIACA, D. José Maria GONDRA ROMERO, D. José Luis GOÑI ETCHEVERS, D. Luis ALARCON TRIGUEROS, D. Rafaél LATORRE VEGA, D. Manuel LIBRERO GRANADOS, D. Manuel OLIVENCIA RUIZ, D. Miguel de PARAMO CANOVAS, D. José Maria RUIZ BRAVO, D. Gabríel JULIA ANDREU, Presidente del Comité Regional de Sevilla.

## FINLAND - SUOMI

### FINNISH MARITIME LAW ASSOCIATION - CMI

Mr. N-G. PALMGREN, Effoa-Finland Steamship Co. Ltd., P.O. Box 290,  
00131 Helsinki - Telex : 121410

*Established : 1939*

#### Officers :

*President :* Mr. Nils-Gustaf PALMGREN, Director of the Effoa-Finland Steamship Co. Ltd., P.O. Box 290, 00131 Helsinki.

*Vice-President :* Mr. Esko HOPPU, Professor of Law, Average Adjuster, Rajametsäntie 19 F, 00620 Helsinki.

*Secretary :* Mr. Mats LASSENIUS, Lawyer, OY Silja Line AB, POB 210, 20101 Turku.

#### Titulary Member :

Mr. Olof RISKÅ.

#### Members :

Mr. Jan AMINOFF, Advocate, C/O Ahola & Aminoff, Bernhardinkatu 1 B, 00130 Helsinki.

Mr. Henrik LANGENSKIÖLD, Advocate, c/o Serlachius & Ryti, Mannerheimvägen 16 A, 00100 Helsinki.

Mr. Mats LASSENIUS, Lawyer, OY Silja Line AB, POB. 210, 20101 Turku.

Mr. Hans LINDROOS, Lawyer, Mecheling, 19 B, 00100 Helsinki.

Mr. C-H. LUNDELL, Director of the Finnish Marine Insurance Co. Ltd., P.O. Box 276, 00101 Helsinki.

Mr. Heikki MUTTILAINEN, Chief Director, Board of Navigation, Vuorimiehenkatu 1, 00140 Helsinki.

Mr. Heikki MÄÄTTÄ, Assistant Director of the Pohjola Insurance Co., Lapinmäentie 1, 00300 Helsinki.

Mr. Bjarne OLOFSSON, Managing Director, Lawyer, Ålands Ömsesidiga Försäkringsbolag, Ekonomiegatan 1, 22100 Mariehamn.

Mr. Göran PORTIN, Justice of Supreme Court, Stationsvägen 10C, 02700 Grankulla.

Mr. Leif SEVON, Director of Legislation, Docentvägen 8, 02700 Grankulla.

Mr. Peter WETTERSTEIN, Professor, Åbo Akademi, Geselliusv. 2, 20500 TURKU.

#### Membership :

*Private persons : 77 - Firms : 23.*

# FRANCE

## ASSOCIATION FRANÇAISE DU DROIT MARITIME

73, Boulevard Haussmann, 75008 Paris

*Adresser toutes communications à M. Philippe BOISSON,  
Conseiller Juridique, Bureau Véritas, Cedex 44, 92077 Paris La Défense*

*Telex : 615368 FBVSMS*

*Téléphone : 291.52.71*

*Année de fondation : 1897*

### Comité de Direction :

*Président* : M. Pierre LATRON, Conseiller Juridique du Comité Central des Assureurs Maritimes de France, 20, rue Vivienne, 75082 Paris Cedex 02. Tél.: 42.96.12.13.

*Présidents Honoraires* : M. Jean WAROT, Avocat à la Cour, Vice-Président du C.M.I., 12bis, avenue Bosquet, 75007 Paris. Tél.: 45.55.64.15.

M. Jacques POTIER, Directeur Honoraire de la Compagnie Maritime des Chargeurs Réunis, 6, rue des Tournelles, 78000 Versailles. Tél.: 39.50.56.16.

M. Jacques VILLENEAU, Avocat à la Cour, Membre de l'Académie de la Marine, 38 rue Scheffer, 75016 Paris. Tél.: 57.27.30.02.

*Vice-Présidents* : M. Pierre BONASSIES, Professeur à la Faculté de Droit et de Science Politique d'Aix-Marseille, Chemin des Portails, 13510 Eguilles. Tél.: 92.51.21.

M. Gérard TANTIN, Directeur Administratif et Juridique de la Compagnie Générale Maritime, Cedex 18, 92085 Paris La Défense. Tél.: 47.76.70.00.

*Secrétaire Général* : M. Philippe BOISSON, Conseiller Juridique, Bureau Véritas, Cedex 44, 92077 Paris La Défense. Tél.: 42.91.52.71.

*Secrétaires Généraux adjoints* : M. Jean-Claude BUHLER, Vice-Président du Conseil des Chargeurs Maritimes Français, Résidence « Le Doge », 20/22, quai de la Marne, 75019 Paris. Tél.: 42.40.30.98.

M. Pierre DARDELET, Président de la Chambre Syndicale des Courtiers d'Affrètement et de Vente de Navires en France, 35, rue de Prony, 75017 Paris. Tél.: 47.63.12.10.

*Trésorier* : M. Alain TINAYRE, Avocat à la Cour, 7, rue Moncey, 75009 Paris. Tél.: 45.26.35.81.

*Conseiller* : Madame Françoise MOUSSU-ODIER, Chef du Service Juridique du Comité Central des Armateurs de France, 73, boulevard Haussmann, 75008 Paris. Tél.: 42.65.36.04.

### Membres Titulaires :

MM. Paul BERNARD, Prof. BONASSIES, Pierre BOULOY, Prof. Michel de JUGLART, Michel DUBOSC, Emmanuel DU PONTAVICE, Cdt. Pierre HOUSIN, Prof. JAMBU-MERLIN, Pierre LATRON, Mlle Claire LEGENDRE, Mme F. MOUSSU-ODIER, Roger PARENTHOU, André PIERRON, Jacques POTIER, P. REMBAUVILLE-NICOLLE, Gérard TANTIN, Jacques VILLENEAU, Jean WAROT.

### Membres :

M. Jean BEAUCHER, Secrétaire Général du Comité des Assureurs Maritimes du Havre, 5, Quay George V - B.P. 93, 76050 Le Havre Cedex - tél.: 21.28.08. M. Paul BERNARD, Arbitre Maritime, 19, boulevard de la Fraternité, 44100 Nantes - tél.: 46.01.92. M. Louis EYSSAUTIER, Assurances Maritimes Flepp, Eyssautier, Malatier, S.A., 25 bis, rue des Jeûneurs, 75002 Paris - tél.: 42.33.51.25. M. Jean HOURSIANGOU, Direction Transports Assurances Générales de France, 87, rue de Richelieu, 75002 Paris - tél.: 42.44.04.44. Mme Laetitia JANBON, Avocat, 1, rue Saint-Firmin, 34027 Montpellier - tél.: 66.07.95. M. Michel de JUGLART, Profes-



seur émérite à la Faculté de Droit et des Sciences Economiques de l'Université de Paris, 31, rue de la Fontaine, 75016 Paris - tél.: 45.27.26.28. M. Jean-Claude MARCHAL, Sous-Directeur de la Société Navale et Commerciale Delmas-Vieljeux, 16, Avenue Matignon, 75008 Paris - tél.: 45.56.44.33. M. René MICALET, Directeur du Département Assurance de la Sté Nationale Elf-Aquitaine Cedex 45, 92078 Paris La Défense - tél.: 47.44.49.65. M. Yves POUPART, Chef du Service Juridique de la Compagnie Générale Maritime, Cedex 18, 92085 Paris La Défense - tél.: 47.76.70.00. M. Eric ROBINE, Service Juridique Alsthom Atlantique, 78, boulevard Bourdon, 92200 Neuilly S/Seine - tél.: 47.47.60.00. M. Jean-Serge ROHART, Avocat, 38, rue Scheffer, 75016 Paris - tél.: 47.27.30.02. M. Michel ROUSSEL, 12, rue Béranger, 92100 Boulogne - tél.: 46.03.37.36. M. Antoine VIALARD, Professeur à l'Université de Bordeaux I, 20, Hameau de Russac, 33400 Talence - tél.: 56.80.41.09.

*Membres de l'Association* : 304.

*Collectivités Associées* : 53.

*Membres Correspondants* : 11.

*Observateur* : 1.

## GRECE - HELLAS

### HELLINIKI ENOSSIS NAFTIKOU DIKAIYOU

(Association Hellénique de Droit Maritime)

Dr. P. Sotiropoulos, Lykavittou 4, GR-10671 Athènes - Telex : 218253 Jura

*Année de fondation* : 1908; *reconstituée en* 1950

#### Comité de Direction :

*Président* : M. Panayotis SOTIROPOULOS, Docteur en droit, avocat, Lykavittou 4, GR-10671 Athènes.

*Vice-Présidents* : M. Kyriakos ARVANITIS, Avocat, anct. Président du Barreau du Pirée, Akti Miaouli 3, 18535 Le Pirée. M. George L. DANIOLOS, Avocat, J. Drossopoulou 29, 112-57 Athènes.

*Secrétaire Général* : D.E. KOPANITSAS, Avocat, Dimokritou 10, 10673 Athènes.

*Secrétaires* : Xenophon ANTONIADIS, Licencié en droit, anct. directeur du Ministère de la Marine Marchande, Adamon 6, Kifisia 14564. Konstantinos ANDREOPOULOS, Avocat, Akti Maouli 3, 18535 Le Pirée. Georgios REDIADIS, Avocat, Skoujé 26, Le Pirée 18536.

*Trésorier* : M. Apostolos DEPASTAS, Licencié de l'Ecole des Hautes Etudes Commerciales et Economiques, Diplômé de l'Université de Michigan, Polytechniou 1, 10210 Athènes.

*Président Honoraire* : Professeur Kyriakos SPILIOPOULOS, Theotoki 8, 15452 P. Phychikou.

#### Membres Titulaires :

MM. Christos ACHIS, George DANIOLOS, Nicolaos A. DELOUKAS, Jean PER-RAKIS, Phocion G. POTAMIANOS, George REDIADIS, Panayotis SOTIROPOULOS, Kyriakos SPILIOPOULOS.

#### Membres :

*Nombre de membres* : 138.

## INDIA

### THE MARITIME LAW ASSOCIATION OF INDIA

6, Akbar Road, New Delhi-11 - Tel.: 37.32.58

*Established : 1960*

#### Officers :

*President* : Dr. Nagendra SINGH, M.A. LL. D. (Cantab); D.Sc. (Law, Moscow); D.C.L. (Delhi); M.A. B. Litt., LL.D. (Dublin); D. Phil. (Cal.); D. Litt (Pol. Sc. Bihar); Fellow of St. John's College, Cambridge; Barrister-at-Law; Master Bencher of Grays Inn; Member, Permanent Court of Arbitration at The Hague; Member, Institut de Droit International; Member, Governing Council of UNIDROIT; President Indian Society of International Law; Judge of the International Court of Justice (The Hague, since 1973); President of the International Court of Justice (1985); Vice President of the C.M.I. Padma Vibhushan. (Address in Europe : The Peace Palace, The Hague, Netherlands), 6 Akbar Road, New Delhi-11.

*Vice-President* : Mrs. Shrimati Sumati MORARJI, Managing Director of Scindia Steam Navigation Company, Bombay, Padma Vibhushan.

*Executive Secretary and Treasurer* : Mr. R.A. SOMANADHAN, 6 Akbar Road, New Delhi-11.

#### Titulary Members :

Mrs. Shrimati Sumati MORARJI, L. RAJWAR, Dr. Nagendra SINGH.

## INDONESIA

### LEMBAGA

#### BINA HUKUM LAUT INDONESIA

(Indonesian Institute of Maritime Law)

Sekretariat : Jl. Raden Saleh No. 52 - Jakarta Pusat

Tel.: 332378 - Telex : 007344114 EURAS IA

*Established : 1981*

#### Board of Management :

*The General Chairman* : Chandra Motik Yusuf DJEMAT, SH.

*The General Secretary* : Rinie AMALUDDIN, SH.

*The Secretary* : Mariam WIDODO, SH.

*The General Treasurer* : Masnah SARI, SH.

*The Chairman I* : Aziar AZIZ, SH.

*The Chairman II* : Titiek ZAMZAM, SH.

*The Chairman III* : Erika SIANIPAR, SH.

*The General Assistance* : Susi SUKMANA, SH., Faizal MOTIK

IRELAND - EIRE  
IRISH MARITIME LAW ASSOCIATION

166, Merrion Road, Dublin 4, Ireland  
Tel.: 693834 - Telex : 24167

*Established : 1963*

Officers :

*President :* Mr. J. Niall McGOVERN, Barrister-at-Law, 166 Merrion Road, Dublin 4.

*Vice-President :* C.J. DORMAN, Secretarial Officer, B & I Steam Packet Co. Ltd., 12 North Wall Dublin 1.

*Hon. Secretary :* Miss Petria McDONNELL, Solicitor, McCann FitzGerald Sutton Dudley, 30 Upper Pembroke Street, Dublin 2.

*Hon. Treasurer :* Mr. F.J. LYNN, F.C.I.I., Claims Adjuster, Insurance Corporation of Ireland Ltd., Burlington House, Burlington Road, Dublin 4.

Titulary Members :

Messrs : F.J. LYNN, Brian McGOVERN, J. Niall McGOVERN, Dermot J. McNULTY, P.J. SMITH.

Membership :

*Representative Members :*

Insurance Corporation of Ireland Ltd., Irish Chamber of Shipping - Irish Institute of Marine Underwriters - British & Irish Steam Packet Co. Ltd., Coras Trachtala (Irish Export Board) - Dublin Chamber of Commerce - Irish Banks Standing Committee - Irish Port Authorities Association - Minister for Communications - Maritime Institute of Ireland, Irish Association of Master Mariners - Messrs. McCann Fitzgerald Sutton Dudley - The Irish Ship Agents Association - The Institute of Chartered Shipbrokers - Messrs. Cawley Sheerin Wynne - Coyle Hamilton Hamilton Philips Ltd. - Messrs. Dockrell Shiels & Farrell - Messrs. Arthur Cox & Co.

*Individual members :* 19.

## ISLAND

### THE ICELANDIC MARITIME LAW ASSOCIATION

University of Iceland, Faculty of Law, 101 Reykjavík, Iceland

*Established : 1982*

#### Officers :

*Chairman :* Mr. Pall SIGURDSSON, Dr. jur., assoc. Professor of Law, The University of Iceland, Faculty of Law, Reykjavík.

*Vice Chairman :* Mr. Benedikt SIGURJONSSON, Ex-judge of the Supreme Court, Smáragata 12, Reykjavík.

*Hon. Treasurer :* Mr. Jón H. MAGNUSSON, Lawyer, Confederation of Icelandic Employers, Gardastraeti 41, Reykjavík.

*Hon. Secretary :* Mr. Vidar Mar MATTHIASSON, Advocate, Klapparstíg 27, Reykjavík.

#### Members :

Mr. Jonas HARALDSSON, Office Manager, advocate, c/o Landssamband islenskra útvegsmanna, Hafnarhvoli v. Tryggvagötu, Reykjavík. Mr. Einar HERMANNSSON, Naval Engineer, Manager, Kúrland 25, Reykjavík. Mr. Benedikt BLONDAL, Advocate to the Supreme Court, Ingólfsstraeti 5, Reykjavík. Mr. Bjarni Kr. BJARNASON, Judge of the Supreme Court, Insurance Manager, c/o Tryggingamidstodin, Adalstraeti 6, Reykjavík.

## ISRAEL

### HA-AGUDA HA ISRAELIT LE MISPHAT YAMI

(Israel Maritime Law Association)

P.O.B. 4993, Haifa,

Telex : 48400 Haifa for card 08071

*Established : 1955*

#### Officers :

*President :* Dr. Rudolf GOTTSCHALK LL.M. (London), Barrister-at-Law, Advocate, 26, Ibn Sina Street, P.O.B. 4993, Haifa.

*Vice-President :* Mr. Yaacov SASSOWER, Managing Director Sassover Ltd., 37, Haazmuth Road, Haifa.

*Treasurer :* Mrs M. MEYERSTEIN, Company Director, 5, Bank Street, Haifa.

#### Titulary Members :

Dr. Rudolf GOTTSCHALK, Mr. R. WOLFSON.

#### Membership :

Mr. Y. MINTZ, Advocate, Legal Adviser, Ministry of Transport, Jerusalem.

Mr. R. WOLFSON, Advocate, 63, Haazmuth Road, Haifa.

Mr. A. TOBVIN, Advocate, Tel Aviv.

Mr. U. YANOVSKI, Advocate, 31, Haazmuth Road, Haifa.

*Members : 70.*

# ITALIA

## ASSOCIAZIONE ITALIANA DI DIRITTO MARITTIMO

(Association Italienne de Droit Maritime) (AIDIM)

Via Roma 10 - 16121 Genova - Telex : 270687 - Tel.: (10)586.441

*Année de fondation : 1899*

### Comité de Direction :

*Président :* M. Francesco BERLINGIERI, Professeur à l'Université de Gênes, Via Roma 10 - 16121 Genova.

*Vice-Présidents :* M. Emilio PASANISI, avocat, Conseiller à la Cour des Comptes, Via del Casaleto 483 - 00151 Roma

M. Enrico TONELLI, Directeur de « Associazione Nazionale Imprese Assicuratrici », Via della Frezza, 78 - 00186 Roma.

*Secrétaire Général :* Mlle Giorgia M. BOI, Avocat, Via Roma 10 - 16121 Genova

*Conseillers :* M. Raffaele ALBANO, Professeur, Via Michelini 91, 00100 Roma.

M. Franco BONELLI, Avocat, Professeur à l'Université de Gênes - Via Padre Santo 5/8 - 16122 Genova.

M. Sergio M. CARBONE, Avocat, Professeur à l'Université de Gênes, Via Assarotti 20 - 16122 Genova.

M. Amerigo FORNARINI, Directeur « Le Assicurazioni d'Italia », Via Po 31 - 00198 Roma.

M. Dante GAETA, Professeur à l'Université de Pise, Via Sardegna 14, 00187 Roma.

M. Ugo MARESCA, Avocat, Via Bacigalupo 4/13 - 16122 Genova.

M. Enzo MORELLI, Avocat, San Marco, Calle Tron 1130, 30100 Venezia.

Mme Camilla PASANISI DAGNA, Avocat, Via del Casaleto 483 - 00151 Roma.

M. Eugenio SPASIANO, Avocat, Professeur à l'Université de Naples, Via Chiata-mone 62 - 80100 Napoli.

M. Enrico VINCENZINI, Avocat, Scali d'Azeglio 52, 57100 Livorno.

M. Enzo VOLLI, Avocat, Via San Nicolò 30 - 34100 Trieste.

### Membres Titulaires :

MM. Nicola BALESTRA, Francesco BERLINGIERI, Giorgio BERLINGIERI, Franco BONELLI, Sergio M. CARBONE, Sergio LA CHINA, Antonio LEFEBVRE d'OVIDIO, Emilio PASANISI, Mme Camilla PASANISI-DAGNA, Mario SCERNI, Enrico VINCENZINI.

# JAPAN - NIPPON

## THE JAPANESE MARITIME LAW ASSOCIATION

9th Fl. Kaiun Bldg.,  
2-6-4, Hirakawa-cho, Chiyoda-ku, Tokyo

*Established : 1901*

### Officers :

*President :* Mr. Tsuneo OHTORI, Professor at The University of Tokyo, 4-508, Hikarigaoka 1-6, Nerima-ku, Tokyo.

*Vice-President :* Mr. Takeo HORI, President of Yamasita-Shinnihon Steamship Co., Ltd., c/o Y.S. Line, 1-1-1, Hitotsubashi, Chiyoda-ku, Tokyo.

Mr. Tadayasu KODAMA, Consultant of Nippon Yusen Kaisha, c/o N.Y.K., 2-3-2, Marunouchi, Chiyoda-ku, Tokyo.

Mr. Kozaburo MATSUNAMI, Emeritus Professor at The University of Electro Communications, 1-14-29-81 Jingumae, Shibuya-ku, Tokyo.

Mr. Takeo SUZUKI, Emeritus Professor at The University of Tokyo, 4-11-66, Minami-Azabu, Minato-ku, Tokyo.

*Secretary General :* Mr. Hisashi TANIKAWA, Professor at Seikei University, 15-33-308, Shimorenjaku 4, Mitaka City, Tokyo.

### Titulary Members :

Messrs. Shiro ABE, Hiroshi HATAGUCHI, Takeo HORI, Yoshiya KAWAMATA, Tadayasu KODAMA, Takashi KOJIMA, Kozaburo MATSUNAMI, Tsuneo OHTORI, Takeo SUZUKI, Akira TAKAKUWA, Hisashi TANIKAWA, Shūzo TODA, Akihiko YAMAMICHI.

## JUGOSLAVIJA

### JUGOSLAVENSKO UDRUŽENJE ZA POMORSKO PRAVO

(Association Yougoslave de Droit Maritime)

Jadranski Institut, Opatička 18, 41000 Zagreb - Tel.: 041.272-323

*Année de fondation : 1924 - reconstituée en 1954*

### Comité de Direction :

*Président :* M. Andrej GRAHOR, Substitut du Président du Comité Fédéral du Transport et des Communications, p.a. Opatička 18, 41000 Zagreb.

*Secrétaires :* M. Velimir FILIPOVIĆ, Professeur à l'Université de Zagreb, Trg M. Tita 3, 41000 Zagreb.

Prof. Dr. Vojislav BORČIĆ, Conseil Juridique du Jadroagent, Direction, Trg I. Koble-  
ra b.b., 51000 Rijeka.

*Trésorier :* M. Vinko HLAČA, chargé de cours à la Faculté de Droit, Hahlić 6, 51000 Rijeka.

### Membres Titulaires :

MM.: Vojislav BORČIĆ, Vladislav BRAJKOVIĆ, Velimir FILIPOVIĆ, Hrvoje KAČIĆ, Emilio PALLUA, Zvone RIHTMAN.

### Membres :

Institutions et entreprises : 32.

Membres à titre individuel : 120.

## KOREA

### KOREA MARITIME LAW ASSOCIATION

Posung Bldg. Room 902, 163-3, Ulchiro, 2-Ga, Chung-Gu, Seoul 100, Korea  
Tel.: (02)776-9153, 9154

*Established : 1978*

#### Officers :

*President :* Dr. SUH, Don-Kak, Professor Kung-min University, Seoul.  
*Vice-Presidents :* Mr. SOHN Ju-Chan, Professor at Yonsei University, Seoul.  
Mr. PARK Hyon-kyu, President of the Korea Maritime Research Institute, Seoul.  
*Directors :* Dr. SONG Sang-Hyon, Professor at Seoul National University, Seoul.  
Dr. LEE Kyung-Sung, Professor at Korea University of Foreign Studies.  
Mr. SONG, Jeong-Kwan, Attorney at Law, Barrister, Seoul.  
Mr. KWON Hoon, Director of Korea Maritime and Port Authority.  
Mr. CHOI Jae-Suh, Managing Director of Korea Shipowners Association.  
*Executive Director :* Dr. BAI Byong-Tae, Professor, President of Hanbada Shipping Co., Ltd. Seoul.  
*Secretary-General :* Mr. PARK Yong-Sup, Professor at Korea Maritime University.  
*Auditor :* Mr. LEE Tae-Joon, Certified Public Accountant Seoul.

#### Membership :

The members shall be faculty members of university above the rank of part-time lecturer, lawyers in the bench and bar, and university graduates who have been engaged in the maritime business and or relevant administrative field for more than three years with the admission approved by the board of directors.

## MEXICO

### ASOCIACIÓN MEXICANA DE DERECHO MARÍTIMO, A.C.

(Mexican Maritime Law Association)

Montes Urales 365, 11000 México, D.F.  
Tels: (525)3954313 - 3954361  
Telex : 1771900 ANANME.

*Established : 1961*

#### Officers :

*President :* Dr. Ignacio L. MELO Jr., Commercial and Maritime Lawyer, General-Director of Asociación Nacional de Agentes Navieros, A.C.  
*Vice-President :* Lic. Daniel BASURTO.  
*Secretary :* Lic. Eduardo SOLARES.  
*Treasurer :* Lic. Ernesto PEREZ REA.

#### Titulary Member :

Dr. Ignacio L. MELO Jr.

## NEDERLAND

### NEDERLANDSE VERENIGING VOOR ZEE EN VERVOERSRECHT

Netherlands Maritime and Transport Law Association  
Johannes Vermeerstraat 43, 1071 DL Amsterdam  
Telex : 18010 wlvh nl - Tel.: (020)646491

*Established : 1905*

#### Officers :

*President* : Prof. J.C. SCHULTSZ, Pieter de Hoochstraat 42, 1071 EG Amsterdam.  
*Vice-President* : Prof. R.E. JAPIKSE, P.O. Box 20750, 3001 JB Rotterdam.  
*Treasurer* : J.W. WURFBAIN, c/o Nationale-Nederlanden N.V., Prinses Beatrixlaan 15, 2595 AK 's-Gravenhage.  
*Secretary* : J.M.C. WILDSCHUT, Johannes Vermeerstraat 43, 1071 DL Amsterdam.

#### Titulary Members :

Robert CLETON, G. de GROOT, R.E. JAPIKSE, J.A.L.M. LOEFF, Sjoerd ROYER, Henri SCHADEE, Jan C. SCHULTSZ, Baron F. van der FELTZ.

#### Members :

Prof. C.J.H. BRUNNER, Rijksstraatweg 9, 9756 AA Glimmen.  
R. CLETON, c/o Ministerie van Justitie, P.O. Box 20301, 2500 EH 's-Gravenhage.  
Prof. Dr. I.H.Ph. DIEDERIKS-VERSCHOOR, Leestraat 43, 3743 EH Baarn.  
T. DRION, Essenlaan 14, 3062 NM Rotterdam.  
F.W. baron van HOGENDORP, Regentesselaan 28, 2281 VE Rijswijk.  
J. KLEINGELD, Erasmuslaan 20, 9752 PG Haren (Gr).  
J.H. KOOTSTRA, c/o Stichting Vervoeradres, P.O. Box 82118, 2508 EC 's-Gravenhage.  
H.J. LEMS, c/o H.J. Roelofs-Assuradeuren B.V., Westblaak 14, 3012 KL Rotterdam.  
J.B. MEYER, Emmalaan 11, 3743 DJ Baarn.  
H.M.J. PEEREN, c/o Scheepshypotheekbank Nederland N.V., Legal Department, P.O. Box 307, 3000 AH Rotterdam.  
T. TAMMES, c/o Kon. Ned. Redersvereniging, P.O. Box 16638, 2500 BP 's-Gravenhage.  
P.P. VREEDE, Alexander Gogelweg 37, 2617 JE 's-Gravenhage.  
Prof. B. WACHTER, Nieuwe Gracht 88, 3512 LW Utrecht.  
F.H. WILLEMSEN, c/o Directoraat-Generaal van Scheepvaart en Maritieme Zaken, P.O. Box 5817, 2280 HV Rijswijk.  
G.J. van der ZIEL, c/o Kon. Nedlloyd, P.O. Box 487, 3000 AL Rotterdam.

## NIGERIA

### NIGERIAN MARITIME LAW ASSOCIATION

Box 245, Lagos, Nigeria - Telex : 20117 (+ds 265)

*Established : 1980*

#### Officers :

*President* : Chief Chris OGUNBANJO, 3, Hospital Road, Lagos, Nigeria.  
*Vice-President* : Mr. Fola SASEGBON, 11, Williams Street, Lagos, Nigeria.



*Hon. Secretary* : Mr. Alao AKA-BASHORUN, 22A, Jebba Street West, Ebute-Metta, Lagos, Nigeria.

Titulary Members :

The Right Honourable Sir Adetokunboh ADEMOLA, The Right Honourable Mr. Justice Charles D. ONYEAMA, Professor Taslim OLAWALE ELIAS, The Right Honourable Michael A. ODESANYA, Chief Chris O. OGUNBANJO.

Membership :

50.

NORGE

DEN NORSKE SJØRETTSFORENING

Avdeling av Comité Maritime International

(Norwegian Maritime Law Association)

Ole Lund, Postboks 3000 EL 0207 Oslo 2, Kristinelundv. 22  
Telex : 76825

*Established : 1899*

Officers :

*President* : Mr. Ole LUND, Managing Director, Nordisk Skibsrederforening, Kristinelundv. 22, Postboks 3000 EL - 0207 Oslo 2.

*Members of the Board :*

Mr. Arne BECH, Barrister, Kronprinsengate 5, 0251 Oslo 2.

Mr. Christian BØRCHSENIUS, Judge, Eidsivating Lagmannsrett (Appeal Court), Grubbeget 1, 0179 Oslo 1.

Miss Karin M. BRUZELIUS, Sjøassurandørernes Centralforening, Hansteensgate 2, 0253 Oslo 2.

Mr. Thor FALKANGER, Professor, University of Oslo, Karl Johansgt. 47, 0162 Oslo 1.

Mr. Håvard POULSSON, Director, Assurance-foreningen Skuld, Stortingsgt. 18, 0158 Oslo 1.

Mr. Jan-Fredrik RAFEN, Barrister, Bugge, Arentz-Hansen & Rasmussen, Box 1524, Vika 0117 Oslo 1.

Mr. Frode RINGDAL, Barrister, Langkaia 1, Box 454, Sentrum, 0104 Oslo 1.

Mr. Arne RIKHEIM, Barrister, Norges Rederiforbund, Box 1452, Vika 0116 Oslo 1.

Mr. Erling SELVIG, Professor University of Oslo, Karl Johangsgat. 47, 0162 Oslo 1.

Mr. Haakon STANG LUND, Wikborg, Rein & Co., Box 1511, Vika 0117 Oslo 1.

Mr. Leif STRØM-OLSEN, Average Adjuster, Haakon VII's gate 5, 0161 Oslo 1.

Mr. Gunnar VEFLING, Sjøassurandørernes Centralforening, Hansteensgt. 2, 0253 Oslo 2.

Titulary Members :

Messrs. Sjur BRAEKHUS, Per BRUNSVIG, Sverre HOLT, Annar POULSSON, Knut RÅSMUSSEN, Frode RINGDAL

Membership :

*Company Members : 71 - Personal Members : 359.*

PANAMA  
ASOCIACIÓN PANAMEÑA DE DERECHO MARÍTIMO

P.O. Box 6-7336

EL DORADO, PANAMA, REP. DE PANAMA

Telex : 1716 (via TRT)

*Established : 1978*

Officers :

*President :* Mr. Joel MEDINA.

*Vice-President :* Mr. Ricardo A. ESKILDSEN.

*Secretary :* Mr. Rogelio de la GUARDIA.

*Treasurer :* Mr. Enrique de ALBA.

*Assistant Secretary :* Mr. Felipe de CASTRO.

*Assistant Treasurer :* Mr. Carlos ESTRADA.

Titulary Members :

Dr. Woodrow de CASTRO, Dr. José Angel NORIEGA.

Membership :

Messrs. Eloy Alfaro, José M. Aleman Alfonso Arias, Ramon Arias B. Cecilia Arosemena de Gonzalez-Riuiz, Ebrahim Asvat, Alida Benedetti, Alfaro Cabal, Reynoldo Castellon, Nelson Carreyo, Gisela Cordoba Chen, Luis Chen, Eduardo de Alba, Enrique de Alba, Felipe de Castro, J. Dudley, Woodrow de Castro, Rogelio de la Guardia, Damaso Diaz, Antonio Dudley, Cesar Escobar, Javier Eskildsen, Ricardo Eskildsen, C. Estrada, Joaquin Franco V, Ramon Franco V, Teodoro Franco Guillermo Jurado, Nora Jurado Guillermo Marquez, Lia de Martinez, Francisco Mata, Joel Madina, Carlos Raul Moreno Jurgen Mossack, Jose A. Noriega, Brett Patton, Roy Phillips, Julio Quijano, David Robles, Jorge Rubio, Eric Sierra, Gilberto Sucre, Juan Tejada Mora, Hugo Torrijos, Rodrigo Vives, Lori An de Wong.

PERU

ASOCIACIÓN PERUANA DE DERECHO MARÍTIMO  
(Peruvian Maritime Law Association)

Calle Chacarilla nº 485, San Isidro, Lima 27 - Perú  
Teleph.: 41-4414 - 41-2847 - Telex : 25634 PE NAFRISA

*Established : 1977*

*Officers :*

Executive Committee :

*President :* Dr. Enrique MONCLOA DIEZ CANSECO, Lawyer Economist, Vice-President of Consorcio Naviero Peruano S.A., Director of Servicios Marítimos Internacionales S.A., Av. Paseo de la República N° 3587-1001, Lima 27, Calle Chacarilla N° 485 - Lima 27.

*Past-President* : Dr. José María PAGADOR PUENTE, Lawyer, Director of Consorcio Naviero Peruano S.A. and Servicios Marítimos Internacionales S.A., Av. Paseo de la República N° 3587-901, Lima 27.

*Honorary Members* : Dr. Roberto MAC LEAN UGARTECHE, Former Supreme Court Judge, Professor of International Law at the Law School of Universidad Mayor de San Marcos, Banco Central de Reserva del Perú, J.A. Miro Quesada N° 441 - Lima 1.

Vice-Admiral Mario CASTRO DE MENDOZA, Grimaldo del Solar N° 440, Lima 18.

Professor F.J.J. CADWALLADER, University of Wales Institute of Science & Technology, King Edward VII Avenue, Cardiff CF1 3NU.

*Vice-Presidents* : Dr. Luis RODRIGUEZ MARIATEGUI, Lawyer, Professor of Constitutional Law at the Law School of The Catholic University of Lima, Jr. Antonio Miro Quesada 376, 11° Piso, Lima 1.

Dr. Manuel QUIROGA CARMONA, Lawyer LL.M. (Southampton), Av. Tacna N° 359 - Of. 142 - Lima 1.

*Secretary General* : Dr. Percy URDAY BERENGUEL, Lawyer LL.M. (London), Calle Chacarilla N° 485 - Lima 27.

*Treasurer* : Mr. Ronald GRANT, Managing Director of Overseas Service Agency S.A., correspondents to all P & I Clubs in Perú, Av. Tacna 359 - Of. M1 - Lima 1.

### Titulary Members :

Messrs. Roberto MAC LEAN UGARTECHE, Enrique MONCLOA DIEZ CANSECO, Manuel QUIROGA CARMONA, Percy URDAY BERENGUEL, Ricardo VIGIL TOLEDO.

### Membership :

*Directors* : Mr. Nestor CORROCHANO, Cia. de Seguros Popular y Porvenir, Av. Elmer Faucett N° 216 - Of. 202 - Lima 32.

Dr. Alfredo OSTOJA LOPEZ ALFARO, Lawyer, Professor of Law of the Transport at the Law School of the Catholic University of Lima, Av. Guillermo Prescott N° 520 - Lima 27.

Dr. Enrique LASTRES BERNIZON, Lawyer, Professor of Law at the Law School of the Catholic University of Lima, Av. Trinidad Morán N° 329 - Lima 14.

Dr. Ricardo VIGIL TOLEDO, Lawyer LL.M. (London), Chief Maritime Legislation Section, Shipping Division of UNCTAD, Palais des Nations, Room E. 10076 CH 1211 Geneva 10.

Dr. Francisco ARCA PATIÑO, Lawyer LL.M. (Southampton), Av. Angamos 1011, Lima 18.

Dr. Guillermo VELAOCHAGA, Lawyer, Professor of Law at the Law School of the Catholic University of Lima.

*Membership* : Company Members : 15; Personal Members : 43.

**TITULARY MEMBERS**  
of the International Maritime Committee

**MEMBRES TITULAIRES**  
du Comité Maritime International

**Shiro ABE**

Advocate, Legal Advisor of the Japanese Shipowners' Association, 13-20 3-chome, Jiyuga-oka, Meguro-ku, Tokyo, Japan.

**Christos ACHIS**

General Manager, « Horizon » Insurance Co., Ltd., 26a Amalias Ave., Athens 118, Greece.

**The Right Honourable Sir Adetokunboh ADEMOLA**

G.C.O.N., K.B.E.Kt., C.F.R., P.C., First Nigerian Chief Justice, Nigerian Maritime Law Association, 22a Jebba Street West, Ebute-Metta, Lagos, Nigeria.

**H.C. ALBRECHT**

Advocate, Drs. Hasche, Albrecht, Fischer, Vice-President of the Deutscher Verein für Internationales Seerecht, Valentinskamp 88, 2000 Hamburg 36, B.R. Deutschland.

**José M. ALCANTARA GONZALEZ**

Maritime lawyer in Madrid, Average Adjuster, Arbitrator, Secretary-General of the Asociación Española de Derecho Marítimo, Secretary-General of the Maritime Institute of Arbitration and Contract (IMARCO), 16, Miguel Angel Street, Madrid (10) Spain. Telex : 49.438 LEXM. E. teleph.: 441.89.89.

**Tulio ALVAREZ LEDO**

Lawyer and Professor, Centro Comercial Los Chaguaramos, Piso 9, Of. 11, Caracas 1041, Venezuela.

**W. David ANGUS**

Partner, Stikeman, Elliott, Tamaki, Mercier & Robb, 1155 Dorchester Blvd. West, Suite 3700, Montreal, Québec H3B 3V2, Canada.

**Armando dos ANJOS HENRIQUES**

Avocat, Membre de la Commission Portugaise de Droit Maritime (Ministère de la Marine), Professeur de Droit Maritime à l'Ecole Nautique de Lisbonne, Rua D. Aleixo Corte-Real, Lote 395-1º.B, Olivais Sul, Lisboa, Portugal.

**Alfonso N. ANSIETA**

Advocate, Professor of Commercial Law, Catholic University of Valparaiso, Vice-President Chilean Maritime Law Association, Prat 827, 12º Piso, Casilla 75, Valparaiso, Chile.

### Capitan Marcel ANTONORSI

Merchant Marine Captain, President of the Venezuelan Shipping Association, c/o Becoblohm, Apartado 69, Esquina de Puente Yanes, Edif. Beco, Caracas 1010-A, Venezuela.

### Pedro ARÉVALO SUÁREZ

c/o Maraven S.A., P.O. Box 829, Caracas, Venezuela.

### Ignacio ARROYO

Advocate, « Ramos & Arroyo », Professor at the University of Barcelona, First Vice-Pañoala of the Asociación Española de Derecho Marítimo, General Editor of « Anuario de Derecho Marítimo », Paseo de Gracia, 92, TX 59398 Barcelona 8, Spain.

### William BAATZ

E-1 « Roxdene », Pitts Bay Road, Pembroke 5-62, Bermuda.

### Eduardo BAGES AGUSTI

Managing Director of Compañía Naviera Marasia, Member of the Executive Committee of the Association of Spanish Shipowners (ANAVE), Director of Chamber of Commerce and Industry of Madrid, spanish representative of the Maritime Committee of the International Chamber of Commerce, member of the Spanish Committee of Lloyd's, temporary President of BIMCO, Director of Insurance Company CHASYR., Avda. Miraflores, 55, Madrid (35) Spain.

### Nicola BALESTRA

Avocat à la Cour d'Appel de Gênes et à la Cour Suprême de Cassation, Piazza Corvetto 2-5, 16122 Genova, Italie.

### José Manuel BAPTISTA DA SILVA, Dr.

Lawyer, Member of « Ordem dos Advogados », Assistant of Commercial law at Law School of the University of Lisbon (1979/1983). Assistant of Maritime Law at Seminars organized by the Portuguese Association of Shipowners, Legal adviser at « Direcção Geral de Marinha », Legal adviser to the Portuguese delegation at the Legal Committee of I.M.O., member of « Comissão do Direito Marítimo Internacional », Marinha Portuguesa, Praça do Comércio, 1188 Lisboa Codex, Portugal.

### Mário Ferreira BASTOS RAPOSA, Dr.

Lawyer, Dean of « Ordem dos Advogados » (1975/1977), Vice-Chairman of « União Internacional dos Advogados » (1976/1978), Member of « Conselho Superior do Ministério Público » (1977/1978), Minister of Justice in former Governments, Member of the Parliament (1979-1981/1983), Member of « Secção de Direito Marítimo e Aéreo da Associação Jurídica » (1964), Member of « Associação Portuguesa de Direito Marítimo » (1983), Chairman of « Comissão Internacional de Juristas - Secção Portuguesa », c/o Comissão de Direito Marítimo Internacional, Marinha Portuguesa, Praça do Comércio, 1188 Lisboa Codex, Portugal.

### Jorge BENGOLEA ZAPATA

Abogado, Profesor Titular de Derecho de la Navegación en la Facultad de Derecho y Ciencias Sociales de la Universidad de Buenos Aires, Profesor de Derecho Marítimo y Legislación Aduanera en la Facultad de Ciencias Jurídicas de la Plata, Corrientes 1309, 7° p, of. 19, Buenos Aires, Argentina.

### Pelegrín de BENITO SERRES

Avocat, Auditeur au Conseil d'Etat, Auditeur de la Marine, Fernan Gonzalez 41-1°C, Madrid, Espagne.

**Francesco BERLINGIERI**

Avocat, Professeur à l'Université de Gênes, Président de l'Association Italienne de Droit Maritime, Président du Comité Maritime International, 10, Via Roma, I-16121 Genova, Italie.

**Giorgio BERLINGIERI, Dr.**

Avocat, 10, Via Roma, 16121 Genova, Italie.

**Paul BERNARD**

Arbitre Maritime, Chairman Documentary Council « The Baltic and International Maritime Conference », 19 boulevard de la Fraternité, 44100 Nantes, France.

**Ignacio BERTRAND y BERTRAND**

Advocate, member of ANAVE, Santa Margarita-Somio, Gijón, Espagne.

**William BIRCH REYNARDSON**

Barrister at Law, Senior Partner Thos R. Miller & Son, United Kingdom Mutual Steamship Assurance Association Limited, Hon. Secretary of the British Maritime Law Association, Vice-President of the C.M.I., International House, 26 Creechurch Lane, London EC3- 5BA, England.

**Pierre BONASSIES**

Professeur à la Faculté de Droit et de Science Politique d'Aix-Marseille, Chemin des Portails, 13510 Eguilles, France.

**Franco BONELLI**

Avocat, Professeur à l'Université de Gênes, Via Padre Santo 5/8, 16122 Genova, Italie.

**Vojislav BORČIĆ, Dr.**

Conseiller juridique de la « Jadroagent » Agence Maritime et des Transports, Rijeka, Professeur à la Faculté Maritime des Transports, Rijeka, Secrétaire de l'Association Yougoslave de Droit Maritime, Koblerov trg. 2, 51000 Rijeka, Yougoslavie.

**Pierre BOULOY**

Avocat à la Cour, 5, rue de Chaillot, 75116 Paris, France.

**Sjur BRAEKHUS**

Professor of Maritime Law at the University of Oslo, Former President of the Norwegian Maritime Law Association, Nordisk Institutt for Sjørett, University, Oslo, Norway.

**Vladislav BRAJKOVIC**

Professeur à l'Université de Zagreb, Poljička Poljana 29, 41000 Zagreb, Yougoslavie.

**Hartmut von BREVERN**

Barrister, 27 Alsterarkaden, 2000 Hamburg 36, B.R. Deutschland.

**Jean BRISSET Q.C.**

Avocat, Brisset, Bishop, Davidson & Davis, Président de l'Association Canadienne de Droit Maritime, 620 Ouest rue St. Jacques, Suite 600, Montréal P.Q. H3C 1C7, Canada.

**Brian J. BROOKE-SMITH**

Barrister at Law; Manager, London Steamship Owners Mutual Insurance Association Limited; A. Bilbrough & Company Ltd., 17 Crosswall, London, EC3N 2AT., Great Britain.

**Per BRUNSVIG**

Advocate, Partner in the Firm Høyesterettsadvokatene, Ö Thommessen, R. Karlsend, Jens P. Heyerdahl jr. and Per Brunsvig, Tollbøgt, 27, Oslo. Norway.

**Claude BUISSERET**

Avocat, Ancien Président de l'Association Belge de Droit Maritime, Professeur à l'Université Libre de Bruxelles, Louizastraat 32, B-2000 Antwerpen, Belgique.

**Max CAILLÉ**

Docteur en Droit, Membre de la Chambre Arbitrale Maritime de Paris, Professeur à la Faculté de Droit et des Sciences Economiques de l'Université de Bretagne Occidentale, 38, Quai de la Douane, 29200, Brest, France.

**Pedro CALMON Filho**

Lawyer, Professor of Commercial and Admiralty Law of the Law School of the Federal University of Rio de Janeiro, Vice-President of the Brazilian Maritime Law Association, Pedro Calmon Filho & Associados, Av. Franklin Roosevelt 194/8, 20.021 Rio de Janeiro, Brasil, Tel.: 220-2323 - Telex : 21-21606 PCFA BR.

**João Vicente DE CAMPOS**

Lawyer, Vice-President of the Brazilian Maritime Law Association, Avencida Rainha Elizabeth 86/801, Copacabana, Rio de Janeiro RJ., 22.081, Brasil.

**John A. CANTELLO**

Lawyer and average adjuster, Osborne & Lange Inc., 759 Victoria Square, Montreal Que H2Y 2K5, Canada.

**Alberto C. CAPPAGLI**

Maritime Lawyer, Pro-Secretary Argentine Maritime Law Association, Asst. Professor at Faculty of Law of Buenos Aires, Corrientes 538-piso 14, 1043 Buenos Aires, Argentine.

**Sergio M. CARBONE**

Avocat, Professeur à l'Université de Gênes, Via Assarotti 20, 16122 Genova, Italie.

**J. Edwin CAREY**

Former President of the Maritime Law Association of the United States, Advocate, Senior Partner, Hill, Rivkins, Loesberg & O'Brien, 72 Wall Street, New York, N.Y. 10005, U.S.A.

**J. CARTON O.C.**

The Shipping Federation of Canada, 300 St. Sacrement Street, Suite 326, Montreal, Quebec, H2Y 1X4. Canada.

**Woodrow de CASTRO, Dr.**

Former member of : National Electric Energy Commission, Civil Aviation Board of Panama, National Institute of Insured Mortgages of Panama, Former Chairman of the Presidential Commission for drafting of law, creating Maritime Court and adopting Rules of procedure for same. Former President of the Canal Zone Bar Association, Member of the Maritime Law Association of the United States and Vice-President of the Maritime Law Association of Panama., c/o Asociación Panameña de Derecho Marítimo, Apartado 6-7336, El Dorado, Panama, Rep. de Panama.

**Roland G. CHAUVIN, Q.C.**

Ancien Vice-Président de l'Association Canadienne de Droit Maritime. Avocat, a/s Lavery O'Brien, 1 Place Ville Marie, Suite 4000, Montréal, Quebec, H3B 4M4, Canada.

**Robert CLETON**

Counsellor, Ministry of Justice, Member of the Board of the Netherlands Maritime and Transport Law Association, Klingelaan 31, 2244 AN Wassenaar.

**Jean COENS**

Avocat, 14 Meir, B-2000 Antwerpen, Belgique.

**Ra. Dr. Guilherme CONCEIÇÃO SILVA**

Capitaine de Frégate, Avocat, Représentant de l'Etat-Major de la Marine, Ancien Professeur de Droit Maritime International, Rua Victor Cordon, 1, 4.º-Esq., 1200 Lisboa, Portugal.

**Eugenio CORNEJO Fuller**

President, Asociación Chilena de Derecho Marítimo, Prat 827, 12º Piso, Casilla 75, Valparaiso, Chile.

**Simon COTTON**

Deputy Director, General Council of British Shipping, 30/32, St.-Mary Axe, London EC3A 8ET, England.

**Luis COVA ARRIA**

Lawyer, Luis Cova Arria & Associates, Former President of the Comité Marítimo Venezolano, Edificio Karam-Piso 7 - Oficina 713 - Av. Urdaneta. Ibarra A Pelota, Caracas 1010, Venezuela - Telex : 26214 LCOVA, Facsimile : (582) 324-801 / 283-8632.

**John R. CUNNINGHAM LL.B.**

Barrister & Solicitor, Campney & Murphy, Past President of the Canadian Maritime Law Association, P.O. Box 49190 - 16th floor, Three Bentall Centre, 595 Burrard Street, Vancouver, B.C. V7X 1K9.

**Georges DANIOLOS**

Avocat au Barreau d'Athènes, Vice-Président de l'Association Hellénique de Droit Maritime, J. Drossopoulou 29, GR.-11257 Athènes, Grèce.

**Carlos DA ROCHA GUIMARÃES**

Lawyer, Vice-President of the Brazilian Maritime Law Association, Member of the Council of the Brazilian Bar Association, Rua Assembléia 93/C.j., 1203-4, Centro, Rio de Janeiro, RJ., 20.011, Brasil.

**José M. GARIBI UNDA BARRENA**

Doctor en Derecho, Hdo de Amezaga, 50, 4º Izqda, Bilbao 8, Espagne.

**G. de GROOT**

Judge at the Supreme Court of the Netherlands, Lijsterbeslaan, 21, Rotterdam 3055 CC Nederland.

**Nicolaos A. DELOUKAS**

Professeur à la Faculté de Droit de l'Université d'Athènes, Ancien-Vice-Président de l'Association Hellénique de Droit Maritime, 20, rue Massalias, Athènes, Grèce.

**Leo DELWAIDE**

Avocat, Juge suppléant à la Chambre des Appels de la Commission Centrale pour la Navigation du Rhin, Markgravestraat 17, B-2000 Antwerpen, Belgique.

**Walter DE SA LEITAO**

Lawyer « Petrobras », Av. Chile 65/1/1777, Rio de Janeiro, Brasil.

**Otto DETTMERS**

Advocate, 5-6, Herrlichkeit, 28 Bremen, B.R. Deutschland.



**Jorge Augusto DE VASCONCELLOS**

Lawyer, Vice-President of the Brazilian Maritime Law Association, Attorney of the Brazilian Merchant Marine Superintendency, Rua Mexico 90, Rio de Janeiro, Brasil.

**Patrick Arthur DEVLIN**

The Rt. Hon. The Lord DEVLIN, P.C., West Wick House, Pewsey, Wilts, England.

**Sir John Francis DONALDSON**

The Rt. Hon. Lord Justice Donaldson, Master of the Rolls, President of the British Maritime Law Association, Royal Courts of Justice, Strand, London, WC2, England.

**James J. DONOVAN**

Advocate, Former President of The Maritime Law Association of the United States, 161 William Street, New York NY 10038, U.S.A.

**Michel DUBOSC**

Avocat au Barreau, 157, Boulevard de Strasbourg, B.P. 1396, 76066 Le Havre Cedex France.

**Albert DUCHÊNE**

Dispacheur, Docteur en Droit, « Les Basses » 5390 Serinchamps, Belgique.

**Richard M.L. DUFFY**

Solicitor, Legal Manager, General Council of British Shipping, 30-32, St.-Mary Axe, London, EC3A 8ET, Great Britain.

**Stenio DUGUET COELHO**

Lawyer, Treasurer of the Brazilian Maritime Law Association, Rua Laranjeiras 328, Rio de Janeiro, RJ., 22.240, Brasil.

**Emmanuel DU PONTAVICE**

Ancien Vice-Président de l'Association Française du Droit-Maritime, Professeur à l'Université de droit, d'économie et de sciences sociales de Paris, 27 rue de Fleurus, 75006 Paris, France.

**Jan ERLUND**

Advocate, Amaliegade 37, 1256 København, Denmark.

**José Luis ESTAVA DE LA TORRE**

Presidente de la Agrupación de Entidades Aseguradoras de Transportes, Consejero-Director General de Nacional Hispánica Aseguradora S.A., Calle O'Donnell 49, Madrid 9, España.

**Velimir FILIPOVIC**

Professeur à la Faculté de Droit de l'Université de Zagreb, Secrétaire de l'Association Yougoslave de Droit Maritime, Trg M. Tita 3, 41000 Zagreb, Yougoslavie.

**Konrad FIRGAU YANES**

Attorney and Professor, Konrad Firgau & Asoc., Apartado 5249, Caracas 1010-A, Venezuela.

**Geoffrey FLETCHER**

MA (Cantab), dispacheur, Associé Langlois & Cie., 115 Frankrijklei, B-2000 Antwerpen, Belgique.

**Siebel GIRON**

Lawyer, Instituto Nacional de Puertos, Consultoría Jurídica, Edf. Instituto Nacional de Puertos, Calle Veracruz, Urb. Las Mercedes, Caracas, Venezuela.

**Charles W.H. GOLDIE**

Barrister, Partner, Thos. R. Miller & Son, International House, 26 Creechurch Lane, London, EC3A 5BA, Great Britain.

**Bernhard GOMARD**

Professor, Dr. Jur., Hylegaards Tvaervej 10a, 2920 Charlottenlund, Denmark.

**Rucemah Leonardo GOMES PEREIRA**

Average Adjuster, Chairman of Associação Brasileira de Arbitros Reguladores de Avarias Marítimas, Avenida Churchill 60/3 RD Floor, CEP 20020 Rio de Janeiro RJ, Brasil. Tel.: (021)220.2326 - Telex : (021)31842 RLGP.BR.

**José L. GOÑI**

Lawyer, Serrano 91, 4º, Madrid 6, Espagne.

**Raul GONZALEZ HEVIA**

Lawyer, Average Adjuster, Head of the Marine and Navigation Department of Mutualidad de Seguros del Instituto Nacional de Industria (MUSINI), Vice-President of the Asociación Española de Derecho Marítimo, Vice-President of the Spanish Association of Average Adjusters, Avenida de América, 46, 4º, Madrid (2), Spain.

**Neil M. GORDON**

Flat 2, Hamptons, Park Road, Shipbourne nr., Tonbridge, TN11 9SR Kent, England.

**Rudolf GOTTSCHALK**

Barrister at Law, President of the Maritime Law Association of Israel, 26, Ibn Sina Street, P.O.B. 4993, Haifa, Israel - Tlx : 46400 Haifa for card 08071.

**Nils GRENANDER**

Juris Doctor, Former Managing Director of the Swedish Shipowners' Association, Gibraltargatan 12, S-41132 Göteborg C, Sweden.

**Kurt GRÖNFORS**

Professor of Law, Göteborgs Universitet, Vasagatan 3, S-411 24 Göteborg, Sweden.

**Etienne GUTT**

Professeur à l'Université de Bruxelles, Président de la Cour d'Arbitrage du Royaume de Belgique, 7 rue Basse, 5953 Jandrenouille, Belgique.

**José Tomas GUZMAN S.**

Lawyer, Average Adjuster, Professor of Maritime & Insurance Law, Director of Chilian Maritime Law Association, Huérfanos 1117, Of. 615, Santiago, Chile.

**Léon GYSELYNCK**

Avocat honoraire, Professeur honoraire à l'Université Libre de Bruxelles, Trésorier de l'Association Belge de Droit Maritime, 48, Meir, 2000 Antwerpen, Belgique.

**Lennart HAGBERG**

Senior Partner Mannheimer & Zetterlöf, Box 2235, S 40314 Göteborg, Sweden.

**Walter HASCHE**

Advocate, Drs. Hasche, Albrecht, Fischer, Former President of the Maritime Law Association of the Federal Republic of Germany, Valentinskamp 88, 2000 Hamburg 36.

**Hiroshi HATAGUCHI**

Member of the Japan Branch of the Int. Law Ass. and Japanese Society of Private Int. Law, 2-23-1, Asagaya minami, Suginami-ku, Tokyo, Japan.

**Nicholas J. HEALY**

Former President of the Maritime Law Association of the United States, Advocate, Vice-President of the Comité Maritime International, Healy & Baillie, Adjunct Professor of Law, New York University, 29 Broadway, New York, N.Y. 10006 U.S.A.

**Per Erik HEDBORG**

President of the Swedish Association of International Maritime Law, Former Managing Director of the Swedish Steamship Owner's Insurance Association, Götabergsgatan 34, S-411 34 Göteborg 4, Sweden.

**Rolf HERBER**

Ministerialdirigent a.D., Director of Institut für Seerecht und Seehandelsrecht der Universität Hamburg, Heimhuderstrasse 71, 2000 Hamburg 13, B.R. Deutschland.

**James J. HIGGINS**

Former President of the Maritime Law Association of the United States, Advocate, Kirlin, Campbell & Keating, 14 Wall Street, New York N.Y. 10005, U.S.A.

**Mats HILDING**

Former-President, Swedish Association of International Maritime Law, Polhemsgatan 27, S-11230 Stockholm, Sweden.

**Sverre HOLT**

Director Wilh. Wilhelmsen Line, Box 1359 Vika, Oslo 1, Norway.

**John P. HONOUR**

General Manager, The West of England Ship Owners' Mutual Insurance Services Ltd., International House, 1 St. Katharine's Way, London E19UE, England.

**Takeo HORI**

President of Yamasita-Shinnihon Steamship CO. Ltd, Vice-President JMLA, c/o Y.S. Line, 1-1-1, Hitotsubashi, Chiyoda-ku, Tokyo, Japan.

**Rainer HORNBORG**

President of Board of AB Indemnitas, Director Hansakoncernen, Fleminggatan 18, S-10616 Stockholm, Sweden.

**Cdt. Pierre HOUSSIN**

Ancien Vice-Président de l'Association Française du Droit Maritime, 93, rue Boileau, F-76016 Paris, France

**N. Geoffrey HUDSON, M.A. (Oxon)**

Barrister at law, Member and Past-Chairman of the Association of Average Adjusters; Past-President of the Association Internationale de Dispatchers Européens; Partner, Ernest Robert Lindley & Sons, Ibex House, Minorities, London, EC3N 1EL, Great Britain.

**Neil Moore HUDSON**

Group Adjuster of Marine Claims Dept., Aviation Claims, Commercial Union Assurance Company plc., Latham House, 16 Minorities, London, EC3N 1DQ, Great Britain.

**A. Stuart HYNDMAN**

Advocate, former Vice-President of the Canadian Maritime Law Association, McMaster, Meighen, 630 Dorchester Blvd.W. 7th Floor, Montreal, Quebec H3B 4H7, Canada.

**Th. IVERSEN**

Underdirektør, Foreningen af Danske Søassurandører, 10 Amaliegade, 1256 Copenhagen K, Denmark.

**Prof. JAMBU-MERLIN**

Président de la Chambre Arbitrale Maritime, Rue du Colonel Bonnet 10, F. 75016, Paris, France.

**R.E. JAPIKSE**

Advocate, c/o Nauta, Van Haersolte, Adv. & Notar., Postbus 20750, Rotterdam 3001, Nederland.

**Andrei Konstantinovitch JOUDRO**

Ancien Président de l'Association Soviétique de Droit Maritime, Ancien Vice-Président du Comité Maritime International. 6.B. Koptievsky pr. A-319, Moscou, U.R.S.S.

**Michel de JUGLART**

Professeur émérite à la Faculté de Droit de Paris, 31, rue La Fontaine, 75016 Paris, France.

**Gabriél JULIA ANDREU**

Presidente del Comité Regional de Derecho Marítimo de Sevilla, Calle Rosellón 257, Barcelona 8, España.

**Hrvoje KAČIĆ**

Conseiller chef du Service Juridique de l'« Atlantska Plovidba », Buičeva 10, 50000 Dubrovnik, Yougoslavie.

**Axel KAUFMANN**

Landsretssagfører, Barrister, Treasurer and Secretary of the Danish Maritime Law Association, Skoubogade, 1, 1158, København K. Denmark.

**Yoshiya KAWAMATA LL.M.**

Professor of Law at Kyoto University. Office : Faculty of Law, Kyoto University, Yoshida, Sakyo-ku, Kyoto 606, Japan.

**Charles M. KELLER**

Directeur, Président de la Keller Shipping Ltd., Holbeinstrasse, 68, Bâle, Suisse.

**Niels KLERK**

Advocate at the Supreme Court, Østergade 17-19, 1100 København K. Denmark.

**Tadayasu KODAMA**

Counselor of Nippon Yusen Kaisha, Director and Vice-President JMLA, c/o N.Y.K. 2-3-2, Marunouchi, Chiyoda-ku, Tokyo, Japan.

**Takashi KOJIMA**

Professor at Kôbe University Law School, 2-17, Hirata-cho, Ashiya City, Hyôgô-Ken 659, Japan.

**Bernd KRÖGER**

Managing Director of the German Shipowners' Association, 6, Esplanade, 2000 Hamburg 36, B.R. Deutschland.

**Sergio LA CHINA**

Professor, Via Assarotti 5/5, 16122 Genova, Italia.

**Pierre LATRON**

Conseiller Juridique du Comité Central des Assureurs Maritimes de France, Président de l'Association Française du Droit Maritime, 20, rue Vivienne, 75082 Paris Cedex 02, France.

**Antonio LEFEBVRE d'OVIDIO**

Avocat, Professeur à l'Université de Rome, Via del Nuoto, 11 (Due Pini), 00194 Rome, Italie.

**Mlle Claire LEGENDRE**

45 rue de Sèvres, 75006 Paris, France.

**Hans LEVY**

Direktør, Advocate, Frederiksborggade 15, 1360 København, Denmark.

**J.A.L.M. LOEFF**

Advocate, Eindhovenense Baan 130, 5505 JB Veldhoven, Nederland.

**Domingo Martín LOPEZ SAAVEDRA**

Lawyer, former Professor, Av. Corrientes 1145-6th Fl., 1043 Buenos Aires, R. Argentina.

**Herbert M. LORD**

Advocate, Burlingham Underwood & Lord, Former President of the Maritime Law Association of the United States, One Battery Park Plaza, New York, NY 10004, U.S.A.

**F. LYNN**

Marine Underwriter, C.I.I. Claims Adjuster, Insurance Corporation of Ireland Ltd., Hon. Treasurer of the Irish Maritime Law Association, Burlington House, Burlington Road, Dublin 4, Ireland.

**Roberto MAC LEAN UGARTECHE**

Former Supreme Court Judge, Professor of International Law at the Law School of Universidad Mayor de San Marcos, Banco Central de Reserva del Perú, J.A.Miro Quesada N° 411 - Lima 1, Perú.

**B.N. MALOTT**

Secretary-Treasurer of the Canadian Maritime Law Association, President of Transworld Shipping Ltd., 363 St. François-Xavier Street, Suite 300, Montreal, Quebec, H2Y 3P9 Canada.

**Antonio Ramon MATHÉ**

Lawyer, Average Adjuster, Piedras 77, 6th Floor, 1070 Buenos Aires, Argentina.

**Carlos MATHEUS GONZALEZ**

Lawyer, Av. Urdaneta, Veroes a Ibarra, Edf. Phelps, 4° piso, Of. 411, Caracas, Venezuela.

**Kozaburo MATSUNAMI**

Emeritus Professor at the University of Electro-Communications, Vice-President of The Japanese Maritime Law Association, 1-14-29-81, Jingumae, Shibuya-ku, Tokyo 150, Japan.

**Stanislaw MATYSIK**

Professeur associé à l'Université de Strasbourg III, 7 bis, rue de l'Abreuvoir, 67000 Strasbourg, France.

**Brian McGOVERN**

Barrister-at-Law, Law Library, Four Courts, Dublin 7, Ireland.

**J. Niall McGOVERN**

Barrister-at-Law, President of the Irish Maritime Law Association, Vice-President of the Comité Maritime International. 166 Merrion Road, Dublin 4, Ireland.

**John C. McHOSE**

Advocate, Lillick, McHose & Charles, Former President of The Maritime Law Association of the United States, 707 Wilshire Blvd., Los Angeles, Calif. 90017, U.S.A.

**Dermot J. McNULTY**

Barrister-at-Law, Director of O'Connor McNulty & Co. Ltd., Loss Assessors & Adjusters, Senior member of the Insurance Institute of Dublin, 62 Merrion Square, Dublin 2, Ireland.

**Hans G. MELLANDER**

Vice-President and Head of Legal Dept. of Svenska Handelsbanken, Box 1530, S 401 50 Göteborg, Sweden.

**Ignacio L. MELO Jr.**

Lawyer, President of the Mexican Maritime Law Association, General Director of Asociación Nacional de Agentes Navieros, A.C., Montes Urales 365, Mexico 11000 D.F., Mexico.

**Marcial José Z. MENDIZÁBAL**

Lawyer, Partner of Law Firm Edye, Roche, de la Vega Y Ray, 25 de Mayo 489-5th Fl., Buenos Aires, R. Argentina.

**Aurelio MENENDEZ MENENDEZ**

Abogado, Presidente de la Comisión de Codificación, Rama Derecho Mercantil, Hermsilla 30, Catedrático de Derecho Mercantil, 28001 - Madrid, España.

**Dr. Alfredo MOHORADE**

Abogado, Sarmiento 412, Piso 4° Of. 405/406, 1041 Buenos Aires. R. Argentina

**Enrique MONCLOA DIEZ CANSECO**

Lawyer and Economist, Vice-President of Consorcio Naviero Peruano, Presidente Asociación Peruana de Derecho Marítimo, Director of Servicios Marítimos Internacionales, Av. Paseo de la República 3587 of.1001, Calle Chacarilla, 485 - Lima 27, Perú.

**John C. MOORE**

Advocate, Haight, Gardner, Poor & Havens, One State Street Plaza, New York, N.Y. 10004, U.S.A.

**Mrs. Shrimati Sumati MORARJI**

Managing Director of Scindia Steam Navigation Co., Bombay, Vice-President of The Maritime Law Association of India, 6 Akbar Road, New Delhi 11, India.

**Manoel MOREIRA de BARROS e SILVA**

Lawyer, Attorney of the Brazilian Merchant Marine Superintendency, 1st Secretary General of the Brazilian Maritime Law Association, Rua Santa Clara, 165/101 Copacabana C-07, Rio de Janeiro R.J. 22041, Brasil.

**José Rafael MORENO PARTIDA**

Lawyer and Professor, Vice-President of the Comité Maritime Venezolano, Av. Urdaneta, Edif. Phelps, Of. 404, Caracas 1010, Venezuela.

**Mme Françoise MOUSSU-ODIER**

Chef du Service Juridique du Comité Central des Armateurs de France, 73 Boulevard Haussmann, 75008 Paris, France.

**Walter MÜLLER, Dr.**

Avocat, anct. Président de l'Association Suisse de Droit Maritime, Vice-Président du Comité Maritime International, 8, St. Albangraben, 4051 Basel, Suisse.

**Bent NIELSEN**

Lawyer, Bredgade 26-DK-1260 Copenhagen K, Denmark.

**José Angel NORIEGA PEREZ, Dr.**

Lawyer, Partner of law firm Arosemena, Noriega & Castro, Professor of civil and commercial law at the University of Panama, Member of the Academy of Law, member of the Banking Law Institute, former President of the Maritime Law Association, Member of the National Bar Association, of the Interamerican Bar Association and the International Bar Association.

c/o Asociacion Panameña de Derecho Marítimo, Dr. Joel R. Medina, President, Apartado 6-7336, El Dorado, Panama, Rep. de Panama.

**Francis J. O.BRIEN**

Lawyer, First Vice-President of the Maritime Law Association of the United States, 21, West Street, New York N.Y. 10006, U.S.A.

**The Right Honourable Michael A. ODESANYA**

Former Judge of High Court of Lagos State of Nigeria, Former President O.A.U. Commission for Mediation, Conciliation and Arbitration. Nigerian Maritime Law Association, 22a Jebba Street West, Ebute-Metta, Lagos, Nigeria.

**Chief Chris O. OGUNBANJO**

Solicitor of the Supreme Court of Nigeria. President of the Nigerian Maritime Law Association. 3 Hospital Road, Lagos, Nigeria.

**Tsuneo OHTORI**

Professor at the Faculty of Law of the University of Tokyo, President of the Japanese Maritime Law Association, Vice-President of the Comité Maritime International, 4-508 Hikarigaoka 1-6, Nerima-ku, Tokyo, Japan.

**Prof. Taslim OLAWALE ELIAS Ph.D., LL.D.**

Former Chief Justice of Nigeria, President-World Association of Judge, President-International Court at The Hague, Nigerian Maritime Law Association, 22a Jebba Street West, Ebute-Metta, Lagos, Nigeria.

**Manuel OLIVENCIA RUIZ**

Catedrático de Derecho Mercantil de la Universidad de Sevilla, Delegado de España en UNCITRAL, Presidente de Comité Regional de Sevilla Asociación Española de Derecho Marítimo, Av. de la República Argentina 13, 7° C. Sevilla, España.

**The Right Honourable Mr. Justice Charles D. ONYEAMA**

Former Justice of the Supreme Court of Nigeria, Former Justice of the International Court at The Hague. Nigerian Maritime Law Association, 22a Jebba Street West, Ebute-Metta, Lagos, Nigeria.

**David R. OWEN**

Advocate, Semmes Bowen & Semmes, Former President of The Maritime Law Association of the United States, 10 Light Street, Baltimore Maryland 21202, U.S.A.

**Emile PALLUA**

Chargé de recherches à l'Institut Adriatique de Zagreb, Palmotićevo 27, 41000 Zagreb, Yougoslavie.

**Claës PALME**

Advocate, Honorary Secretary of the Swedish Association of International Maritime Law, Hamngatan 11, S-11147, Stockholm, Sweden.

**Richard W. PALMER**

Advocate, Palmer Biezup & Henderson, Second Vice-President of The Maritime Law Association of the United States, 600 Chestnut Street, Public Ledger Building, Independence Square, Philadelphia, Pennsylvania 19106, U.S.A.

**Roger PARENTHOU**

Dispacheur, Secrétaire Général du Comité des Assureurs Maritimes de Marseille - Chargé d'Enseignement aux Facultés de Droit et de Sciences Politiques d'Aix-en-Provence et de Lyon, 66 Rue Grignan, B.P. 2173, 13206 Marseille Cedex 01, France.

**Emilio PASANISI**

Avocat, Conseiller à la Cour des Comptes, Vice-Président de l'Association Italienne de Droit Maritime, Via del Casaleto, 483, 00151 Roma, Italie.

**Mme Camilla PASANISI-DAGNA**

Avocat, Conseiller de l'Association Italienne de Droit Maritime, Via del Casaleto 483, 00151 Roma, Italie.

**Gordon W. PAULSEN**

Lawyer, Past-President of The Maritime Law Association of The United States. Member of the Firm Healy & Baillie, 29 Broadway, New York, N.Y. 10006, U.S.A.

**Jean S. PERRAKIS**

Advocate, The Supreme Court of Greece, Vasilissis Sofias 120, Piraeus 7, Greece.

**Allan PHILIP**

Advocate, President of the Danish Maritime Law Association, Professor at the University of Copenhagen, Høyrups Alle 39, 2900 Hellerup, Denmark.

**Capitan Saul PICARDI**

Merchant Marine Captain, Shipowner, Av. Fco. de Miranda, Centro Plaza, Torre A, Piso 17, Of. D., Los Palos Grandes, Caracas 1062, Venezuela.

**André PIERRON**

Secrétaire Général du Comité des Assureurs Maritimes de Bordeaux, Bourse Maritime, Place Lainé, 33075 Bordeaux Cedex, France.

**Kaj PINEUS**

Average Adjuster, President of Honour of the Swedish Association of International Maritime Law and of the Association Internationale de Dispacheurs Européens, Honorary Vice-President of the C.M.I. Skeppsbrohuset 1, S-41118, Göteborg, Sweden.

**Antonio POLO DIEZ**

Membre d'Honneur de l'Association Espagnole de Droit Maritime, Catedrático de Derecho Mercantil, Plaza de Joaquin Pena, 14-2º, Barcelona 17, Espagne.

**Knud PONTOPPIDAN**

Direktør, Advocate, Danish Shipowners' Association (Danmarks Rederiforening), 33 Amaliegade, 1256 Copenhagen K, Denmark.

**Phocion G. POTAMIANOS**

Avocat, Armateur, 70, rue Kolokotroni, Le Pirée, Grèce.

**Jacques POTIER**

Directeur honoraire de la Compagnie Maritime des Chargeurs Réunis, Président honoraire de l'Association Française du Droit Maritime, 6, rue des Tournelles, 78000 Versailles, France.



**Annar POULSSON**

Former-Managing Director of the Assuranceforeningen Skuld, Hundsundv. 15, 1335, Snaroya, Norway.

**Manuel QUIROGA CARMONA**

Lawyer LL.M. (Southampton), member of the Executive Committee of the Peruvian Maritime Law Association, Quiroga Y Quiroga Abogados, Av. Tacna 359 Of. 142, Lima 1 - Perú.

**Dr. Dieter RABE**

Attorney at Law, Spitalerstrasse 22, D-2000 Hamburg 1. B.R. Deutschland.

**L.M.S. RAJWAR**

Chairman and Managing Director of the Shipping Corporation of India, Ltd., Shipping House, Madame Cama Road, Bombay 400 021, India.

**Jan RAMBERG**

Professor of Law at the University of Stockholm, Secretary General Executive of the Comité Maritime International, Vice-President of the Swedish Association of International Maritime Law, Vretvägen 13, S-183 63 Täby - Sweden.

**Sigifredo RAMÍREZ CARMONA**

Captain-Colombian Merchant Marine, Lawyer-Admiralty law, Maritime surveyor, Lecturer at the Naval School and at the University, Flota Mercante Grancolombiana, S.A., Edf. « Grancolombiana » Carrera 13 No : 27-75 Z.P.1., Apartado 4482, Bogota, Colombia.

**Knut RASMUSSEN**

Advocate, Advokatfirmaet Bugge, Arentz-Hansen & Rasmussen, Postboks 9603 Egertorget Oslo 1, Norway

**José Domingo RAY**

Advocate, Professor and Director of the Institute of Navigation Law of the Faculty of Law and Social Science of the University of Buenos Aires, Member of the National Academy of Law and Social Science, President of the Argentine Maritime Law Association, Vice-President of Comité Maritime International. 25 de Mayo 489, 5th fl., Buenos Aires, Argentina.

**George REDIADIS**

Avocat à la Cour du Pirée et à la Cour de Cassation, Secrétaire de l'Association Hellenique de Droit Maritime, 26 Rue Skoujé, Le Pirée, 18536 Grèce.

**Armando REDIG DE CAMPOS**

Lawyer, President of the Brazilian Maritime Law Association, Av. Alnte. Barroso 91/815/816, Rio de Janeiro R.J., 20.031, Brazil.

**Paul REMBAUVILLE-NICOLLE**

Président du Comité Central des Assureurs Maritimes de France, 133, Bd Malesherbes, 75017 Paris, France.

**Thomas M. REMÉ**

Attorney at Law, Member of the Board of the German Maritime Law Association, Röhreke, Boye, Remé & v. Werder, Ballindamm 26, 2000 Hamburg 1, B.R. Deutschland.

**Walther RICHTER**

Professor, Former President of the Hanseatisches Oberlandesgericht Bremen, President of the Deutscher Verein für Internationales Seerecht, Mackensenweg 4, 2800 Bremen 33, B.R. Deutschland.

**Zvone RIHTMAN**

Président de la Cour Supérieure de Commerce de Zagreb, Martićeva 14-c, 41000 Zagreb, Yougoslavie.

**Frode RINGDAL**

Barrister, Past-President of the Norwegian Maritime Law Association, General Counsel to the shipping companies Jan-Erik Dyvi Skipsrederi and Dyvi Offshore A/S, Langkaia 1, Box 454, Sentrum, 0104 Oslo 1, Norway. (Tel. (02)41.01.00

**Olóf RISKÅ**

Professor of Law, Average Adjuster, Former President of the Finland Branch of the International Maritime Committee, Parkgatan 7b A8, 00140 Helsingfors 14, Finland.

**Hans Georg RÖHREKE**

Dr. Jur. Attorney at Law, Röhreke, Boye, Remé & v. Werder, Ballindamm, 26, 2000 Hamburg 1, B.R. Deutschland.

**Roger ROLAND**

Avocat, Vice-Président de l'Association Belge de Droit Maritime. Chargé de cours de droit maritime et des transports, ainsi que d'assurances maritimes à la Faculté de Droit de l'Université d'Anvers, Directeur et rédacteur de la revue de la Jurisprudence du Port d'Anvers, Antoon van Dijkstraat 2, bus 5, B-2018 Antwerpen, Belgique.

**Sjoerd ROYER**

Justice of the Supreme Court of the Netherlands, 246 Rederserf, 2586 KH, The Hague, Nederland.

**José Maria RUIZ BRAVO**

Avocat, Liquidador de Averias, 35, Al. Recalde, Bilbao, Espagne.

**Fernando RUIZ-GALVEZ y LOPEZ de OBREGON**

Directeur de la Revista Española de Derecho Marítimo, Avocat, Velásquez, 20, 28001-Madrid, Espagne.

**Christer RUNE**

Chief Justice Svea Court of Appeal, Stenkullavägen, 6, S-112 65 Stockholm, Sweden.

**Richard RUTHERFORD**

Adjuster of Marine Claims 10, Glebehyrst, Sandersteal (Surrey) England.

**Fernando SANCHEZ CALERO**

Abogado, Catedrático de Derecho Mercantil en la Universidad de Madrid, Anct. Président de l'Association Espagnole de Droit Maritime, Quintana, 2-2º, 28008, Madrid, España.

**Rudolf Th. SARASIN**

Dr. en droit, Avocat, Président du Conseil d'Administration de la Bâloise-Holding, Cie d'Assurances, Président de l'Association Suisse de Droit Maritime, 21, Aeschengraben, CH-4051 Basel, Suisse.

**Dr. Guillermo SARMIENTO RODRÍGUEZ**

Abogado, President of the Asociación Colombiana de Estudios Marítimos (Colombian Association of Maritime Studies), Calle 12 No. 7-32 Oficina 1002, A.A. 14590, Bogotá D.E., Colombia.

**Mario SCERNI**

Advocate, Professore Ordinario di diritto internazionale nell' Università di Genova, Piazza Portello 10, 16123 Genova, Italia.

**Henri SCHADEE**

Dispacheur, Professeur à l'Université de Leiden, Weena 750, Postbus 20752, 3003 Rotterdam, Pays-Bas.

**Jan C. SCHULTSZ**

Professor of Transport Law, Law, University of Amsterdam, President of the Netherlands Maritime and Transport Law Association, Editor « Schip en Schade », Pieter De Hoochstraat 42, 1071 EG Amsterdam Nederland.

**Gregorio SCHARIFKER**

La Continental Venezolana de Seguros, C.A., Edf. Torre Lincoln, piso 7, Av. Abraham Lincoln, Sabana Grande, Caracas, Venezuela.

**R. SIMPSON**

Marine Underwriter, Gerard Parizeau Ltd., 410 St. Nicolas Street, Montreal, Quebec H2Y 2R1, Canada.

**John W. SIMS**

Advocate, Former President of The Maritime Law Association of the United States, 30th Floor, Texaco Center, 400 Poydras Street, New Orleans La. 70130-U.S.A.

**Nagendra SINGH**

President of the Maritime Law Association of India, Barrister-at-Law, President of the International Court of Justice, Vice-President of the C.M.I., 6 Akbar Road, Delhi-4, India. Address in Europe : The Peace Palace, 2517 KJ, The Hague, Nederland.

**P.J. SMITH**

F.C.I.I. General Manager, Insurance Corporation of Ireland, Ltd., Burlington House, Burlington Road, Dublin 4.1, Ireland.

**William T. SMITH**

President Shipowners Assurance Management Ltd and Shipowners Assurance Management (BC) Ltd, Suite 205, 620 St. James Street West, Montreal H3C 1C7, Canada.

**Nelson SOCORRO**

Attorney and Professor, Pittier, Viso, Valera y Asociados, Edf. Sudameris, piso 9, Of. 911, Av. Urdaneta cruce con Fuerzas Armadas, Caracas, Venezuela.

**Panayotis SOTIROPOULOS**

Docteur en droit, Président de l'Association Hellénique de Droit Maritime, Avocat à la Cour d'Appel et à la Cour de Cassation, Lykavittou 4, Gr. 10671 Athènes, Grèce.

**Kyriakos SPILIOPOULOS**

Anct. Recteur de l'Ecole des Hautes Etudes Commerciales, Président honoraire de l'Association Hellénique de Droit Maritime, Theotoki 8, 15452 P. Phychikon Vas. Iraklion 22 10682 Athènes, Grèce.

**Graydon S. STARING**

Attorney, President of The Maritime Law Association of the United States, Lillick McHose & Charles, Two Embarcadero Center, San Francisco, Ca 94111., U.S.A.

**Rolf STÖDTER**

Shipowner, Professor at the University of Hamburg, Golfstrasse 7, 2057 Wentorf b. Hamburg, B.R. Deutschland.

**Arthur J. STONE**

The Honourable Mr. Justice Stone, Judge Federal Court of Appeal, Former-President of the Canadian Maritime Law Association, Supreme Court Bulding, Wellington Street, Ottawa, Ontario, K1A 0H9 Canada.

**Stanislaw SUCHORZEWSKI**

Avocat, Vice-Président Association Polonaise de Droit Maritime, Rue Wladyslawa IV No. 36-B, M14-Gdynia, Poland.

**Takeo SUZUKI**

Advocate, Emeritus Professor at the University of Tokyo, Vice-President The Japanese Maritime Law Association, 4-11-66, Minami-Azabu, Minato-ku, Tokyo, Japan.

**William Garth SYMMERS**

Advocate, Symmers Fish & Warner, Former First Vice-President, M.L.A. of the United States, 111 East 50th Street, New York, N.Y. 10022, U.S.A.

**Vasco J. Scazzola de TABORDA FERREIRA**

Docteur en Droit, Avocat, 67, rue Ampère, 75017 Paris, France.

**Akira TAKAKUWA**

Associate Judge in Tokyo District and High Courts, 24-4 Kichijoji-minamicho 4-chome, Musashino-shi, Tokyo 180, Japan.

**Hisashi TANIKAWA**

Professor of Law at Seiki University; Secretary General of the Japanese Maritime Law Association, 15-33-308, Shimorenjaku 4, Mitaka City, Tokyo, Japan.

**Gérard TANTIN**

Directeur Administratif et Juridique de la Compagnie Générale Maritime, Cedex 18, 92085 Paris La Défense, France.

**William TETLEY Q.C.**

Professor at the McGill University, Past-President of the Canadian Maritime Law Association, 3644 Peel Street, Montreal, Quebec H3A 1W9, Canada.

**Søren M. THORSEN**

Advocate, Landsretssagfører, Bredgade 26, 1260 København K., Denmark.

**Shûzo TODA**

Professor at the Faculty of Law of the University of Chûo, 9-15, 2 Chome. Sakurazutsumi, Musashino-Shi, Tokyo, Japan.

**Dr. Armando TORRES PARTIDAS**

President of the Comité Marítimo Venezolano, Abogado, Torres Partidas y Asociados, Centro Ciudad Comercial Tamanaco, Of. A-805, Chuao, Caracas, 1060 Venezuela.

**Lionel TRICOT**

Avocat, Président de l'Association Belge de Droit Maritime, Professeur Extraordinaire à la Katholieke Universiteit Leuven, Professeur à UFSIA-Anvers, Italiëlei 108, B-2000 Antwerpen, Belgique.

**Wagner ULLOA FERRER**

Lawyer, Avenida Urdaneta, Ibarra a Veroas, Edf. Phelps, 4° piso, Of. 411, Caracas, Venezuela.

**Dr. Percy URDAY BERENGUEL**

Lawyer LL.M. (London), Secretary-General of the Peruvian Maritime Law Association, Chacarilla N° 485, Lima 27, Perú.

**Rodrigo URÍA GÖNZALEZ**

Avocat, Anct. Président de l'Association Espagnole de Droit Maritime, Catedrático de Derecho Mercantil, Hermosilla 30, Madrid 1, Espagne.

**Baron F. VAN DER FELTZ**

Avocat, De Laïressesstraat 139, Amsterdam 1007, Pays-Bas.

**Jacques VAN DOOSSELAERE**

Avocat, Co-directeur de la revue de la Jurisprudence du Port d'Anvers, membre du Conseil Général de l'Association Belge de Droit Maritime, Van Breestraat 25, B-2000 Antwerpen, Belgique.

**Jean VAN RYN**

Avocat honoraire à la Cour de Cassation, Professeur honoraire à l'Université Libre de Bruxelles, Vice-Président de l'Association Belge de Droit Maritime, Avenue Louise 113, 1050 Bruxelles, Belgique.

**Léo VAN VARENBERGH**

Docteur en droit, Dispacheur, Professeur à l'Institut Supérieur de Commerce de Bruxelles, 24, rue de Locht, 1030 Bruxelles, Belgique.

**Wilson VIEIRA COELHO**

Lawyer, Rua Corceix 23, Rio de Janeiro, Brasil.

**Ricardo VIGIL TOLEDO LL. M.**

Advocate, former Vice-President of the Peruvian Maritime Law Association, Chief, Maritime Legislation Section, Shipping Division of UNCTAD, Palais des Nations, Room E.10076, CH 1211 Geneva 10, Suisse.

**Oscar VILLEGAS**

Advisor of the Dirección General Sectorial de Transporte Acuatico, Parque Central, Torre este P. 38, Caracas 1010 Venezuela.

**Jacques VILLENEAU**

Avocat à la Cour d'Appel, Ancien Président de l'Association Française du Droit Maritime, Membre de l'Académie de Marine, 38, rue Scheffer, 75016 Paris, France.

**Enrico VINCENZINI**

Senior Partner Studio Legale Vincenzini, 52 Scali d'Azeglio, 57100 Livorno, Italie.

**Henri VOET**

Docteur en droit, Dispacheur, Secrétaire Général Administratif et Trésorier du Comité Maritime International, 17, Borzestraat, 2000 Antwerpen, Belgique.

**Henri VOET, Jr.,**

Docteur en Droit, Dispacheur, 17 Borzestraat, B-2000 Antwerpen, Belgique.

**Kurt VON LAUN**

Goethestrasse 2a, 6380 Bad Homburg v.d.H., B.R. Deutschland.

**Jean WAROT**

Avocat à la Cour d'Appel, Président honoraire de l'Association Française du Droit Maritime, Vice-Président du Comité Maritime International, 12bis, avenue Bosquet, 75007 Paris, France. (Tel.: (1)45.55.64.15 - Tlx : 201707 Warjan - 200149 Richemo.

**D.J. Lloyd WATKINS**

Barrister, Secretary and Treasurer of the British Maritime Law Association, 33-35 St. Mary Axe, London EC3A 8AA, England. (Tel.: 626-5392 - Tlx : 884444).

**Victor WENZELL**

Direktør, Avocat, 7 Parkvaenget, 2900 Hellerup, Denmark.

**Peter WILLIS LL.B.**

Former President of The Maritime Law Association of Australia & New Zealand, Solicitor, G.P.O. Box 86A, 3001 Melbourne Victoria, Australia.

**Frank L. WISWALL, Jr. J.D.; Ph.D (Cantab)**

Of the Bars of Maine, New York, Virginia, The District of Columbia and the U.S. Supreme Court, Attorney and Counselor at Law, Proctor and Advocate in Admiralty. Professor at Cornell and Tulane Universities, former chairman of the IMO Legal Committee, Admiralty and International Maritime Law, 11870-D Sunrise Valley Drive, Reston, Virginia 22091, U.S.A.

**R. WOLFSON**

Advocate, 63, Haazmuth Road, Haifa, Israel.

**Akihiko YAMAMICHI**

Attorney at Law, Member of the Japanese Maritime Arbitration, Senior Partner Yamamichi & Uono, 2-10-22, Kugenuma Sakuragaoku, Fujisawa, Kanagawa, Japan.

**Benjamin W. YANCEY**

Former President of the M.L.A. of the U.S.A., Terriberry, Carroll & Yancey, 2100 International Trade Mart Building, 2, Canal Street, New Orleans, La. 70130-1462, U.S.A.

**Lorenz ZETTERMAN**

Licentiate of law, Director of Skandia Ins. Company, Grev Turegatan 70, 114 38 Stockholm, Sweden.

**ETAT DES  
RATIFICATIONS ET ADHESIONS  
DES CONVENTIONS INTERNATIONALES  
DE DROIT MARITIME DE BRUXELLES  
au 31 mai 1986**

(Information communiquée par le Ministère des Affaires Etrangères,  
du Commerce Extérieur et de la Coopération au Développement de Belgique,  
dépositaire des Conventions).

**STATUS OF THE  
RATIFICATIONS OF AND ACCESSIONS TO  
THE BRUSSELS INTERNATIONAL MARITIME  
LAW CONVENTIONS  
as per 31st May, 1986**

(Information submitted by the Ministère des Affaires Etrangères,  
du Commerce Extérieur et de la Coopération au Développement de Belgique,  
depository of the Conventions).

*Note de l'éditeur* : Les dates mentionnées sont les dates du dépôt des instruments.  
L'indication (r) signifie *ratification*, (a) *adhésion*.

*Editor's note* : The dates mentioned are the dates of the deposit of instruments.  
The indication (r) stands for *ratification*, (a) for *accession*.

Convention internationale pour  
l'unification de certaines règles en  
matière d'

International convention for the  
unification of certain rules of law  
relating to

## Abordage (\*)

## Collision between vessels (\*\*)

et protocole de signature

and protocol of signature

Bruxelles, le 23 septembre 1910  
entrée en vigueur 1er mars 1913

Brussels, 23rd September, 1910  
entered into force 1 March 1913

*(Translation)*

Allemande, Rép. Démocratique (1)	(r)	1.II.1913
Allemagne, Rép. Fédérale d' (2)	(r)	1.II.1913
Angola	(a)	20.VII.1914
Antigua et Barbude	(a)	1.II.1913
Argentine	(a)	28.II.1922
Australie	(a)	9.IX.1930
Ile Norfolk	(a)	1.II.1913
Autriche	(r)	1.II.1913
Barbados	(a)	1.II.1913
Belgique	(r)	1.II.1913
Bésil	(r)	31.XII.1913
Canada	(a)	25.IX.1914
Cap Vert (Iles)	(a)	20.VII.1914
Chypre	(a)	1.II.1913
Danemark	(r)	18.VI.1913
Dantzig	(a)	2.VI.1922
Dominique (Rép. de la)	(a)	1.II.1913
<i>Dominica (Rep. of) : ref : Dominique</i> <i>(Rép. de la)</i>		
Egypte	(a)	29.XI.1943
Espagne	(a)	17.XI.1923
Esthonie	(a)	15.V.1929
Fidji	(a)	1.II.1913
Finlande	(a)	17.VII.1923
France	(r)	1.II.1913

(1) Allemande, République Démocratique : remise en vigueur à partir du 27 décembre 1954

(2) Allemagne, République Fédérale d' : remise en vigueur à partir du 1er novembre 1953.

(\*) Voir aussi :

- *Compétence civile (1952) page 101*
- *Compétence pénale (1952) page 104*

(\*\*) See also :

- *Civil jurisdiction (1952) page 101*
- *Penal jurisdiction (1952) page 104*



<b>Gambie</b>	(a)	1.II.1913
<i>German (Democratic Republic) : see : Allemande, Rép. Démocratique</i>		
<i>Germany (Federal Republic of) : see : Allemagne, Rép. Fédérale d'</i>		
<b>Ghana</b>	(a)	1.II.1913
<b>Goa</b>	(a)	20.VII.1914
<b>Grèce</b>	(r)	29.IX.1913
<b>Grenade</b>	(a)	1.II.1913
<b>Guinée-Bissau</b>	(a)	20.VII.1914
<b>Guyane</b>	(a)	1.II.1913
<b>Haiti</b>	(a)	18.VIII.1951
<b>Hongrie</b>	(r)	1.II.1913
<b>Inde</b>	(a)	1.II.1913
<b>Indian Union : see : Inde)</b>		
<b>Iran</b>	(a)	26.IV.1966
<b>Irlande</b>	(r)	1.II.1913
<b>Italie</b>	(r)	2.VI.1913
<b>Jamaïque</b>	(a)	1.II.1913
<b>Japon</b>	(r)	12.I.1914
<b>Kenya</b>	(a)	1.II.1913
<b>Kiribati</b>	(a)	1.II.1913
<b>Lettonie</b>	(a)	2.VIII.1932
<b>Libye</b>	(a)	9.XI.1934
<b>Macao</b>	(a)	20.VII.1914
<b>Malgache (Republique)</b>	(r)	1.II.1913
<b>États Malais Fédérés de Perak</b>		
<b>Selangor, Negrisebilan et Pahang</b>	(a)	1.II.1913
<b>Malte</b>	(a)	1.II.1913
<b>Maurice</b>	(a)	1.II.1913
<b>Mexique</b>	(r)	1.II.1913
<b>Mozambique</b>	(a)	20.VII.1914
<i>Newfoundland (see : Terre-Neuve)</i>		
<i>New Zealand (see : Nouvelle Zélande)</i>		
<i>Netherlands (see : Pays-Bas)</i>		
<b>Nicaragua</b>	(r)	18.VII.1913
<b>Nigeria</b>	(a)	1.II.1913
<b>Norvège</b>	(r)	12.XI.1913
<b>Nouvelle Zélande</b>	(a)	19.V.1913
<b>Papouasie-Nouvelle Guinée</b>	(a)	1.II.1913
<b>Paraguay</b>	(a)	22.XI.1967
<b>Pays-Bas</b>	(r)	1.II.1913
<b>Pologne</b>	(a)	2.VI.1922
<b>Roumanie</b>	(r)	1.II.1913
<b>Royaume-Uni de Grande-Bretagne</b>		
<b>(y compris Jersey, Guernesey et Ile de Man)</b>	(r)	1.II.1913
<b>Anguilla, Bermudes, Gibraltar, Hong-Kong,</b>		
<b>Iles Falkland et leurs dépendances, Iles Tur-</b>		

ques et Caiques et les Iles Cayman, Iles Vierges Britanniques, Montserrat, Sainte Hélène, Wei-Hai-Wei (p.m.)	(a)	1.II.1913
Russie	(r)	1.II.1913
Saint-Christophe-Nevis	(a)	1.II.1913
Sainte Lucie	(a)	1.II.1913
Saint Vincent et Grenadines	(a)	1.II.1913
Salomon (îles)	(a)	1.II.1913
Sao Thome E. Principe (îles)	(a)	20.VII.1914
Seychelles	(a)	1.II.1913
Sierra Leone	(a)	1.II.1913
Singapour	(a)	1.II.1913
Somalie ( <i>ex-brit.</i> )	(a)	1.II.1913
Somalie ( <i>ex-ital.</i> )	(a)	9.XI.1934
Sri-Lanka	(a)	1.II.1913
Spain ( <i>see : Espagne</i> )		
Suède	(r)	12.XI.1913
Suisse	(a)	28.V.1954
Terre Neuve	(a)	11.III.1914
Timor	(a)	20.VII.1914
Tonga	(a)	13.VI.1978
Trinité et Tobago	(a)	1.II.1913
Turquie	(a)	4.VII.1913
Tuvalu	(a)	1.II.1913
United Kingdom ( <i>see : Royaume Unie</i> )		
U.R.S.S.	(a)	10.VII.1936
Uruguay	(a)	21.VII.1915
Yougoslavie	(a)	31.XII.1931
Zaire (République du)	(a)	17.VII.1967

**Convention internationale pour  
l'unification de certaines règles en  
matière d'**

**International convention for the  
unification of certain rules of law  
relating to**

**Assistance et de sauvetage  
maritimes (\*)**

**Assistance and salvage  
at sea (\*\*)**

**et protocole de signature**

**and protocol of signature**

Bruxelles, le 23 septembre 1910  
entrée en vigueur 1 mars 1913

Brussels, 23rd September, 1910  
entered into force 1 March 1913

*(Translation)*

**RATIFICATION :**

<b>Algérie</b>	(a)	13.IV.1964
<b>Allemagne, Rép. Démocratique (1)</b>	(r)	1.II.1913
<b>Allemagne, Rép. Fédérale d' (2)</b>	(a)	20.VII.1914
<b>Angola</b>	(a)	1.II.1913
<b>Antigua et Barbude</b>	(a)	28.II.1922
<b>Argentine</b>	(a)	9.IX.1930
<b>Australie</b>	(a)	1.II.1913
<b>Ile Norfolk</b>	(r)	1.II.1913
<b>Autriche</b>	(a)	1.II.1913
<b>Bahamas</b>	(a)	1.II.1913
<b>Barbade</b>	(r)	1.II.1913
<b>Belgique</b>	(a)	1.II.1913
<b>Belize</b>	(r)	31.XII.1913
<b>Brésil</b>	(a)	25.IX.1914
<b>Canada</b>	(a)	20.VII.1914
<b>Cap Vert (îles)</b>	(a)	1.II.1913
<b>Chypre</b>	(r)	18.VI.1913
<b>Danemark</b>	(a)	15.X.1921
<b>Dantzig</b>	(a)	1.II.1913
<b>Dominique (République de la)</b>	(a)	19.XI.1943
<i>Dominica (see : Dominique, Rép. de la)</i>		
<b>Dominicaine (République)</b>	(a)	23.VII.1958
<i>Dominican republic (see : Dominicaine, Rép.)</i>		
<b>Egypte</b>	(a)	19.XI.1943

(1) Allemande, République Démocratique : remise en vigueur à partir du 27 décembre 1954

(2) Allemagne, République Fédérale d' : remise en vigueur à partir du 1er novembre 1953.

(3) Y compris Jersey, Guernesey et l'île de Man.

**(\*) Voir aussi :**  
**- Protocole (1967) portant modification  
de la Convention page 85**

**(\*\*) See also :**  
**- Protocol (1967) to amend the  
Convention, page 85**

<b>Espagne</b>	(a)	17.XI.1923
<b>Esthonie</b>	(a)	15.V.1929
<b>Etats-Unis d'Amérique</b>	(r)	1.II.1913
<b>Fidji</b>	(a)	1.II.1913
<b>Finlande</b>	(a)	17.VII.1923
<b>France</b>	(r)	1.II.1913
<b>Gambie</b>	(a)	1.II.1913
<i>German, Democratic Republic : (see : Allemande, Rép. Démocratique</i>		
<i>Germany, Federal Rep. of : (see : Allemagne, Rép. Fédérale d')</i>		
<b>Ghana</b>	(a)	1.II.1913
<b>Goa</b>	(a)	20.VII.1914
<b>Grèce</b>	(r)	15.X.1913
<b>Grenade</b>	(a)	1.II.1913
<b>Guinée-Bissau</b>	(a)	20.VII.1914
<b>Guyane</b>	(a)	1.II.1913
<b>Haiti</b>	(a)	18.VIII.1951
<b>Hongrie</b>	(r)	1.II.1913
<b>Inde</b>	(a)	1.II.1913
<i>Indian Union (see : Inde)</i>		
<b>Iran</b>	(a)	26.IV.1966
<b>Irlande</b>	(r)	1.II.1913
<b>Italie</b>	(r)	2.VI.1913
<b>Jamaïque</b>	(a)	1.II.1913
<b>Japon</b>	(r)	12.I.1914
<b>Kenya</b>	(a)	1.II.1913
<b>Kiribati</b>	(a)	1.II.1913
<b>Lettonie</b>	(a)	2.VIII.1932
<b>Macao</b>	(a)	20.VII.1914
<b>Etats Malais Fédérés de Perak, Selangor, Negrisebilan et Pahang</b>	(a)	1.II.1913
<b>Malte</b>	(a)	1.II.1913
<b>Malgache (Républicque)</b>	(r)	1.II.1913
<b>Maurice (île)</b>	(a)	1.II.1913
<b>Mexique</b>	(r)	1.II.1913
<b>Mozambique</b>	(a)	20.VII.1914
<i>Netherlands (see : Pays-Bas)</i>		
<i>Newfoundland (see : Terre-Neuve)</i>		
<i>New Zealand (see : Nouvelle-Zelande)</i>		
<b>Nigeria</b>	(a)	1.II.1913
<b>Norvège</b>	(r)	12.XI.1913
<b>Nouvelle-Zélande</b>	(a)	19.V.1913
<b>Oman (Sultanat d')</b>	(a)	21.VIII.1975
<b>Papouasie - Nouvelle Guinée</b>	(a)	1.II.1913
<b>Paraguay</b>	(a)	22.XI.1967
<b>Pays-Bas</b>	(r)	1.II.1913
<b>Pologne</b>	(a)	15.X.1921

<b>Portugal</b>	(r)	25.VII.1913
<b>Roumanie</b>	(r)	1.II.1913
<b>Royaume Uni de Grande-Bretagne (3)</b>	(r)	1.II.1913
<b>Anguilla, Bermudes, Gibraltar, Hong-Kong, Iles Falkland et leurs dépendances, Iles Turques, Iles Vierges Britanniques, Montserrat, Saint Hélène</b>	(a)	1.II.1913
<b>Russie</b>	(r)	1.II.1913
<b>Saint Christophe-Nevis</b>	(a)	1.II.1913
<b>Sainte Lucie</b>	(a)	1.II.1913
<b>Saint Vincent et Grenadines</b>	(a)	1.II.1913
<b>Salomon (îles)</b>	(a)	1.II.1913
<b>Sao Tomé E Principe (îles)</b>	(a)	20.VII.1914
<b>Seychelles</b>	(a)	1.II.1913
<b>Sierra Leone</b>	(a)	1.II.1913
<b>Singapour</b>	(a)	1.II.1913
<b>Somalie (ex-brit.)</b>	(a)	1.II.1913
<b>Somalie (ex-ital.)</b>	(a)	2.VI.1913
<b>Spain : (see : Espagne)</b>		
<b>Sri Lanka</b>	(a)	1.II.1913
<b>Suède</b>	(r)	12.XI.1913
<b>Suisse</b>	(a)	28.V.1954
<b>Syrienne (Rép. Arabe)</b>	(a)	1.VIII.1974
<b>Terre-Neuve</b>	(a)	11.III.1914
<b>Timor</b>	(a)	20.VII.1914
<b>Tonga</b>	(a)	13.VI.1978
<b>Trinité et Tobago</b>	(a)	1.II.1913
<b>Turquie</b>	(a)	4.VII.1955
<b>Tuvalu</b>	(a)	1.II.1913
<i>United Kingdom (see : Royaume-Uni)</i>		
<i>United States of America (see : Etats-Unis d'Amérique)</i>		
<b>Uruguay</b>	(a)	21.VII.1915
<b>U.R.S.S.</b>	(a)	10.VII.1936
<b>Yougoslavie</b>	(a)	31.XII.1931
<b>Zaïre (République du)</b>	(a)	17.VII.1967

**Protocol to amend the international convention for the unification of certain rules of law relating to**

**Protocole portant modification de la convention internationale pour l'unification de certaines règles en matière d'**

**Assistance and salvage at sea (\*)**

**Assistance et de sauvetage maritimes (\*\*)**

Signed at Brussels on  
23rd September, 1910

Signée à Bruxelles, le 23 septembre  
1910

(Brussels, 27th May, 1967)  
entered into force 15 August 1977

(Bruxelles, 27 mai 1967)  
entré en vigueur 15 août 1977

<b>Austria</b>	(r)	4.IV.1974
<b>Belgium</b>	(r)	11.IV.1973
<b>Brasil</b>	(r)	8.XI.1982
<b>Egypt, Arab Republic of</b>	(r)	15.VII.1977
<b>Jersey, Guernsey &amp; Isle of Man</b>	(a)	22.VI.1977
<b>Papua New Guinea</b>	(a)	14.X.1980
<b>Syrian Arab Republic</b>	(a)	1.VIII.1974
<b>United Kingdom of Great Britain</b>	(r)	9.IX.1974
<b>Yugoslavia</b>	(r)	3.V.1971

*(\*) See : 1910 Convention, page 82*

*(\*\*) Voir : Convention 1910, page 82*

Convention internationale pour  
l'unification de certaines règles  
concernant la

International convention for the  
unification of certain rules  
relating to

**Limitation  
de la responsabilité  
des propriétaires  
de navires de mer (\*)**

**Limitation of the liability  
of owners  
of sea-going vessels (\*\*)**

et protocole de signature

and protocol of signature

Bruxelles, 25 août 1924  
entrée en vigueur 2 juin 1931

Brussels, 25th August, 1924  
entered into force 2 June, 1931

*(Translation)*

<b>Belgique</b>	(r)	2.VI.1930
<b>Brésil</b>	(r)	28.IV.1931
<b>Danemark</b> <i>(dénonciation - 30.VI.1983)</i>	(r)	2.VI.1930
<b>Dominicaine (République)</b>	(a)	23.VII.1958
<b>Espagne</b>	(r)	2.VI.1930
<b>Finlande</b> <i>(dénonciation - 30.VI.1983)</i>	(a)	12.VII.1934
<b>France</b> <i>(dénonciation - 26.X.1976)</i>	(r)	23.VIII.1935
<b>Hongrie</b>	(r)	2.VI.1930
<b>Malgache (République)</b>	(r)	12.VIII.1935
<b>Monaco</b> <i>(dénonciation - 24.I.1977)</i>	(r)	15.V.1931
<b>Norvège</b> <i>(dénonciation - 30.VI.1963)</i>	(r)	10.X.1933
<b>Pologne</b>	(r)	26.X.1936
<b>Portugal</b>	(r)	2.VI.1930
<b>Spain</b> <i>(voir : Espagne)</i>		
<b>Suède</b> <i>(dénonciation - 30.VI.1963)</i>	(r)	1.VII.1938
<b>Turquie</b>	(a)	4.VII.1955

*(\*) Voir aussi :*  
- *Limitation de la responsabilité*  
*(1957) page 115*  
- *Protocole (1979) portant modifi-*  
*cation de la Convention de 1957*  
*page 122*

*(\*\*) See also :*  
- *Limitation of liability*  
*(1957) page 115*  
- *Protocol (1979) to amend*  
*the 1957 Convention, page 122*

**Convention internationale pour  
l'unification de certaines règles en  
matière de**

**International convention for the  
unification of certain rules of law  
relating to**

**Connaissance (\*)**

**Bills of Lading (\*\*)**

**et protocole de signature**

**and protocol of signature**

Bruxelles, le 25 août 1924  
entrée en vigueur 2 juin 1931

Brussels, 25 August 1924  
entered into force 2 June 1931

*(translation)*

Algérie	(a)	13.IV.1964
Allemande, Rép. Démocratique (2)	(r)	
Allemagne, Rép. Fédérale d' (3)	(r)	1.VII.1939
Angola	(a)	2.II.1952
Antigua et Barbude	(a)	2.XII.1930
Argentine	(a)	19.IV.1961
Australie (8)	(a)	4.VII.1955
Norfolk	(a)	4.VII.1955
Bahamas	(a)	2.XII.1930
Barbados	(a)	2.XII.1930
Belgium	(r)	2.VI.1930
Belize	(a)	2.XI.1930
Bolivie	(a)	28.V.1982
Cameroun (**)	(a)	2.XII.1930
Cap Vert (îles du)	(a)	2.II.1952
Chypre	(a)	2.XII.1930
Côte d'Ivoire (13)	(a)	15.XII.1961
Cuba (9)	(a)	25.VII.1977
Danemark (10)	(a)	1.VII.1938
<i>(dénonciation - 1.III.1984)</i>		
Dominique (République de la)	(a)	2.XII.1930
Egypte (11)	(a)	29.XI.1943
Equateur	(a)	23.III.1977
Espagne	(r)	2.VI.1930

(\*\*): Par note verbale du 20 janvier 1983 le Gouvernement du Cameroun notifie que la République Unie du Cameroun n'est pas partie à ladite Convention.

(\*) *Voir aussi :*  
- *Protocole (1968) portant modification de la Convention de 1924, page 94*  
- *Protocole (1979) portant modification du Protocole de 1968, page 96*

(\*\*) *See also :*  
- *Protocol (1968) to amend the Convention of 1924 page 94*  
- *Protocol (1979), to amend the 1968 Protocol, page 96*



## Règles de La Haye 1924

## Hague Rules 1924

<b>Etats-Unis d'Amérique (6)</b>	(r)	29.VI.1937
<b>Fidji</b>	(a)	2.XII.1930
<b>Finlande</b>	(a)	1.VII.1939
<i>(dénonciation - 1.III.1984)</i>		
<b>France (1)</b>	(r)	4.I.1937
<b>Gambie</b>	(a)	2.XII.1930
<i>German Democratic Republic (see : Allemande, Rép. Démocratique)</i>		
<i>Germany, Federal Republic of (see : Allemagne, Rép. Fédérale d')</i>		
<b>Goa</b>	(a)	2.II.1952
<b>Grenade</b>	(a)	2.XII.1930
<b>Guiana</b>	(a)	2.XII.1930
<b>Guinée-Bissau</b>	(a)	2.II.1952
<b>Hongrie</b>	(r)	2.VI.1930
<b>Iran</b>	(a)	26.IV.1966
<b>Irlande (12)</b>	(a)	30.I.1962
<b>Israël</b>	(a)	5.IX.1959
<b>Italie</b>	(r)	7.X.1938
<i>(dénonciation - 22.XI.1984)</i>		
<i>Ivory Coast (see : Côte d'Ivoire)</i>		
<b>Jamaica</b>	(a)	2.XII.1930
<b>Japon (5)</b>	(r)	1.VII.1957
<b>Kenya</b>	(a)	2.XII.1930
<b>Kiribati</b>	(a)	2.XII.1930
<b>Kuwait (14)</b>	(A)	25.VII.1969
<b>Liban</b>	(a)	19.VII.1975
<b>Etats Malais Fédérés (15)</b>	(a)	2.XII.1930
<b>Etats Malais non Fédérés (15)</b>	(a)	2.XII.1930
<b>Malgache (République)</b>	(a)	13.VII.1965
<b>Maurice</b>	(a)	24.VIII.1970
<b>Monaco</b>	(a)	15.V.1931
<b>Mozambique</b>	(a)	2.II.1952
<b>Nauru (16)</b>	(a)	4.VII.1955
<i>Netherlands (see : Pays-Bas)</i>		
<b>Nigeria</b>	(a)	2.XII.1930
<b>Norvège (18)</b>	(a)	1.VII.1938
<i>(dénonciation - 1.III.1984)</i>		
<b>Palestine (19)</b>	(a)	2.XII.1930
<b>Papouasie-Nouvelle Guinée (20)</b>	(a)	4.VII.1955
<b>Paraguay</b>	(a)	22.XI.1967
<b>Pays-Bas (17)</b>	(a)	18.VIII.1956
<i>(dénonciation - 26.IV.1982)</i>		
<b>Perou</b>	(a)	29.X.1964
<b>Pologne</b>	(r)	4.VIII.1937
<b>Portugal</b>	(a)	24.XII.1931
<b>Macao</b>	(a)	2.II.1952
<b>Roumanie</b>	(r)	4.VIII.1937

## Règles de La Haye 1924

## Hague Rules 1924

<b>Royaume-Uni de Grande Bretagne et Irlande du Nord (y compris Jersey, Guernesey et Ile de Man) (4)</b>	(r)	2.VI.1930
<i>Royaume-Uni de Grande Bretagne, et l'Ile de Man (dénonciation - 13.VI.1977)</i>		
<i>Gibraltar (dénonciation - 22.IX.1977)</i>	(a)	2.XII.1930
<b>Bermudes, Hong-Kong, Iles Falkland et leurs dépendances, Iles Turques et Caïques, Iles Cayman, Iles Vierges Britanniques, Montserrat, Territoires Antartiques Britanniques (dénonciation - 20.X.1983)</b>	(r)	2.XII.1930
<b>Anguilla</b>	(a)	2.XII.1930
<b>Ascension, Sainte Hélène</b>	(a)	3.XI.1931
<b>Sabah (Borneo du Nord)</b>	(a)	2.XII.1930
<b>Sao Tomé E Principe (îles)</b>	(a)	2.II.1952
<b>Sarawak</b>	(a)	3.XI.1931
<b>Senegal</b>	(a)	14.II.1978
<b>Seychelles</b>	(a)	2.XII.1930
<b>Sierra-Leone</b>	(a)	2.XII.1930
<b>Singapour</b>	(a)	2.XII.1930
<b>Salomon (îles)</b>	(a)	2.XII.1930
<b>Somalie</b>	(a)	2.XII.1930
<i>Spain (see : Espagne)</i>		
<b>Sri-Lanka</b>	(a)	2.XII.1930
<b>St. Christophe-Nevis</b>	(a)	2.XII.1930
<b>St. Lucia</b>	(a)	2.XII.1930
<b>St. Vincent et Grenadines</b>	(a)	2.XII.1930
<b>Suède</b>	(a)	1.VII.1938
<i>(dénonciation - 1.III.1984)</i>		
<b>Suisse (21)</b>	(a)	28.V.1954
<b>Syrienne (République Arabe)</b>	(a)	1.VIII.1974
<b>Tanzanie (22)</b>	(a)	3.XII.1962
<b>Timor</b>	(a)	2.II.1952
<b>Tonga</b>	(a)	2.XII.1930
<b>Trinité et Tobago</b>	(a)	2.XII.1930
<b>Turquie</b>	(a)	4.VII.1955
<b>Tuvalu</b>	(a)	2.XII.1930
<i>United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland : (see : Royaume-Unie de Grande Bretagne et Irlande du Nord)</i>		
<i>United States of America (see : Etats-Unis d'Amérique)</i>		
<b>Yougoslavie</b>	(r)	17.IV.1959

*Note* : Par note verbale du 20 janvier 1983 le Gouvernement du Cameroun notifie que la République Unie du Cameroun n'est pas partie à ladite Convention.

(1) France : « ... En procédant à ce dépôt, l'Ambassadeur de France à Bruxelles déclare, conformément à l'article 13 de la Convention précitée, que l'acceptation que lui donne le Gouvernement Français ne s'applique à aucune des colonies, possessions, protectorats ou territoires d'outre-mer se trouvant sous sa souveraineté ou son autorité. »

(2) German Democratic Republic : Reinstated as from July 17th, 1958.

(3) Federal Republic of Germany : Reinstated as from November 1st, 1953.

(4) Great Britain : « ... I DECLARE that His Britannic Majesty's Government adopt the last reservation in the additional Protocol of the Bills of Lading Convention. I FURTHER DECLARE that my signature applies only to Great Britain and Northern Ireland. I reserve the right of each of the British Dominions, Colonies, Overseas Possessions and Protectorates, and of each of the territories over which his Britannic Majesty exercises a mandate to accede to this Convention under Article 13. « ... In accordance with Article 13 of the above named Convention, I declare that the acceptance of the Convention given by His Britannic Majesty in the instrument of ratification deposited this day extends only to the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and does not apply to any of His Majesty's Colonies or Protectorates, or territories under suzerainty or mandate.

(s.) GRANVILLE,

His Britannic Majesty's Ambassador at Brussels. »

(5) Japan : « Au moment de procéder à la signature de la Convention Internationale pour l'unification de certaines règles en matière de connaissance, le soussigné, Plénipotentiaire du Japon, fait les réserves suivantes :

a) A l'article 4.

Le Japon se réserve jusqu'à nouvel ordre l'acceptation des dispositions du a) à l'alinéa 2 de l'article 4.

b) Le Japon est d'avis que la Convention dans sa totalité ne s'applique pas au cabotage national; par conséquent, il n'y aurait pas lieu d'en faire l'objet de dispositions au Protocole. Toutefois, s'il n'en est pas ainsi, le Japon se réserve le droit de régler librement le cabotage national par sa propre législation.

M. ADATCI.

Bruxelles, le 25 août 1925. »

« ... Le Gouvernement du Japon déclare

1) qu'il se réserve l'application du premier paragraphe de l'article 9 de la Convention;

2) qu'il maintient la réserve b) formulée dans la Note annexée à la lettre de l'Ambassadeur du Japon à Monsieur le Ministre des Affaires étrangères de Belgique, du 25 août 1925, concernant le droit de régler librement le cabotage national par sa propre législation; et

3) qu'il retire la réserve a) de ladite Note, concernant les dispositions du a) à l'alinéa 2 de l'article 4 de la Convention. »

(6) United States of America : « ... AND WHEREAS, the Senate of the United States of America by their resolution of April 1 (legislative day March 13), 1935 (two-thirds of the Senators present concurring therein), did advise and consent to the ratification of the said convention and protocol of signature thereto, « with the understanding, to be made a part of such ratification, that, notwithstanding the provisions of Article 4, Section 5, and the first paragraph of Article 9 of the convention, neither the carrier nor the ship shall in any event be or become liable within the jurisdiction of the United States of America for any loss or damage to or in connection with goods in an amount exceeding \$ 500.00, lawful money of the United States of America, per package or unit unless the nature and value of such goods have been declared by the shipper before shipment and inserted in the bill of lading ».

AND WHEREAS, the Senate of the United States of America by their resolution of May 6, 1937 (two-thirds of the Senators present concurring therein), did add to and make a part of their aforesaid resolution of April 1, 1935, the following understanding :

That should any conflict arise between the provisions of the Convention and the provisions of the Act of April 16, 1936, known as the 'Carriage of Goods by Sea Act', the provisions of said Act shall prevail :

NOW, THEREFORE, be it known that I, Franklin D. Roosevelt, President of the United States of America, having seen and considered the said convention and protocol of signature, do hereby, in pursuance of the aforesaid advice and consent of the Senate, ratify and confirm the same and every article and clause thereof, subject to the two understandings hereinabove recited and made part of this ratification.

(7) This denunciation is effective since June 13th, 1978.

(8) Australia : « ... NOW THEREFORE, I, SIR WILLIAM JOSEPH SLIM, the Governor-General in and over the Commonwealth of Australia acting with the advice of the Federal Executive Council and in the exercise of all powers me thereunto enabling do by these presents accede in the name and on behalf of Her Majesty in respect of the Commonwealth of Australia and Norfolk Island to the Convention aforesaid subject to the following reservations, namely :

a) The Commonwealth of Australia reserves the right to exclude from the operation of legislation passed to give effect to the Convention the carriage of goods by sea which is not carriage in the course of trade or commerce with other countries or among the States of Australia.

b) The Commonwealth of Australia reserves the right to apply Article 6 of the Convention in so far as the national coasting trade is concerned to all classes of goods without taking account of the restriction set out in the last paragraph of that Article. »

(9) Cuba : Le Gouvernement de Cuba se réserve le droit de ne pas appliquer les termes de la Convention au transport de marchandises en navigation de cabotage national.

(10) Denmark : « ... Cette adhésion est donnée sous la réserve que les autres Etats contractants ne soulèvent aucune objection à ce que l'application des dispositions de la Convention soit limitée de la manière suivante en ce qui concerne le Danemark :

1) La Loi sur la navigation danoise en date du 7 mai 1937 continuera à permettre que dans le cabotage national les connaissements et documents similaires soient émis conformément aux prescriptions de cette loi, sans que les dispositions de la Convention leur soient appliquées aux rapports du transporteur et du porteur du document déterminés par ces titres.

2) Sera considéré comme équivalent au cabotage national sous les rappots mentionnés au paragraphe 1) – au cas où une disposition serait édictée en ce sens en vertu de l'article 122, dernier alinéa, de la loi danoise sur la navigation – le transport maritime entre le Danemark et les autres Etats nordiques, dont les lois sur la navigation contiennent des dispositions analogues.

3) Les dispositions des Conventions internationales concernant le transport des voyageurs et des bagages et concernant le transport des marchandises par chemins de fer, signées à Rome, le 23 novembre 1933, ne seront pas affectées par cette Convention. »

(11) Egypt : « ... Nous avons résolu d'adhérer par les présentes à la dite Convention, et promettons de concourir à son application.

L'Egypte est, toutefois, d'avis que la Convention, dans sa totalité, ne s'applique pas au cabotage national. En conséquence, l'Egypte se réserve le droit de régler librement le cabotage national par sa propre législation. En foi de quoi, ... »

(12) Ireland : « ... subject to the following declarations and reservations :

1. In relation to the carriage of goods by sea in ships carrying goods from any port in Ireland to any other port in Ireland or to a port in the United Kingdom, Ireland will apply Article 6 of the Convention as though the Article referred to goods of any class instead of to particular goods, and as though the proviso in the third paragraph of the said Article were omitted;

2. Ireland does not accept the provisions of the first paragraph of Article 9 of the Convention. »

(13) Ivory Coast (Côte d'Ivoire) : « Le Gouvernement de la République de Côte d'Ivoire, en adhérant à ladite Convention précise que :

1<sup>o</sup>) Pour l'application de l'article 9 de la Convention relatif à la valeur des unités monétaires employées, la limite de responsabilité est égale à la contre-valeur en francs CFA sur la base d'une livre or égale à deux livres sterling papier, au cours du change de l'arrivée du navire au port de déchargement.

2<sup>o</sup>) Il se réserve le droit de réglementer par des dispositions particulières de la loi nationale le système de la limitation de responsabilité applicable aux transports maritimes entre deux ports de la République de Côte d'Ivoire. »

(14) Kuwait : « ... sous la réserve suivante : Le montant maximum en cas de responsabilité pour perte ou dommage causés aux marchandises ou les concernant, dont question à l'article 4, paragraphe 5, est augmenté jusque £ 250 au lieu de £ 100. » Cette réserve a été rejetée par la France et la Norvège. Le retrait de l'opposition de la Norvège a été enregistré le 12 avril 1979 par le Gouvernement belge.

Par note du 30 mars 1971, reçue par le Gouvernement belge le 30 avril 1971, le Gouvernement de Kuwait déclare que le montant de « £ 250 » doit être remplacé par « Kuwaiti Dinars 250 ».

(15) Federated Malay States : Adhésion effectuée par la Grande-Bretagne conformément aux dispositions de l'article 13. Par notification du 7 février 1957, enregistrée le 11 février 1957, la Grande-Bretagne a étendu l'application de la Convention aux Etats malais suivants : « Kedah, Kelantan, Trengganu et Perlis, qui forment depuis le 1<sup>er</sup> février 1948 la *Fédération de Malaisie* avec les autres Etats malais de Negri Sembilan, Perak, Selangor et Johore.

(16) Nauru : Reservations :

« a) the right to exclude from the operation of legislation passed to give effect to the Convention on the carriage of goods by sea which is not carriage in the course of trade or commerce with other countries or among the territory of Nauru;

b) the right to apply Article 6 of the Convention in so far as the national coasting trade is concerned to all classes of goods without taking account of the restriction set out in the last paragraph of that Article. »

(17) Netherlands : « ... Désirant user de la faculté d'adhésion réservée aux Etats non-signataires par l'article 12 de la Convention internationale pour l'unification de certaines règles en matière de connaissance, avec Protocole de signature, conclue à Bruxelles, le 25 août 1924, nous avons résolu d'adhérer par les présentes, pour le Royaume en Europe, à ladite Convention, avec Protocole de signature, d'une manière définitive et promettons de concourir à son application, tout en Nous réservant le droit, par prescription légale,

1) de préciser que dans les cas prévus par l'article 4, par. 2 de c) à p) de la Convention, le porteur du connaissance peut établir la faute personnelle du transporteur ou les fautes de ses préposés non couverts par l'article 4, par. 2 a) de la Convention;

2) d'appliquer, en ce qui concerne le cabotage national, l'article 6 à toutes les catégories de marchandises, sans tenir compte de la restriction figurant au dernier paragraphe dudit article,

et sous réserve :

1) que l'adhésion à la Convention ait lieu en faisant exclusion du premier paragraphe de l'article 9 de la Convention;

2) que la loi néerlandaise puisse limiter les possibilités de fournir des preuves contraires contre le connaissance.

En foi de quoi, ... »

(18) Norway : « ... L'adhésion de la Norvège à la Convention internationale pour l'unification de certaines règles en matière de connaissance, signée à Bruxelles, le 25 août 1924, ainsi qu'au Protocole de signature y annexé, est donnée sous la réserve que les autres Etats contractants ne soulèvent aucune objection à ce que l'application des dispositions de la Convention soit limitée de la manière suivante en ce qui concerne la Norvège :

1) La loi sur la navigation norvégienne continuera à permettre que dans le cabotage national les connaissances et documents similaires soient émis conformément aux prescriptions de cette loi, sans que les dispositions de la Convention leur soient

appliquées ou soient appliquées aux rapports du transporteur et du porteur du document déterminés par ces titres.

2) Sera considéré comme équivalent au cabotage national sous les rapports mentionnés au paragraphe 1) – au cas où une disposition serait édictée en ce sens en vertu de l'article 122, dernier alinéa, de la loi norvégienne sur la navigation – le transport maritime entre la Norvège et autres Etats nordiques, dont les lois sur la navigation contiennent des dispositions analogues.

3) Les dispositions des Conventions internationales concernant le transport des voyageurs et des bagages et concernant le transport des marchandises par chemins de fer, signées à Rome, le 23 novembre 1933, ne seront pas affectées par cette Convention.

Bruxelles, le 1er juillet 1938.

(s.) A. HASPEL,

Chargé d'affaires de Norvège. »

(19) Palestine : By Accession of Great Britain, as per Article 13. This accession has ceased as far as Palestine is concerned as from 15 May, 1948.

(20) Papua New Guinea : Reservations :

« a) the right to exclude from the operation of legislation passed to give effect to the Convention on the carriage of goods by sea which is not carriage in the course of trade or commerce with other countries or among the territories of Papua and New-Guinea; b) the right to apply Article 6 of the Convention in so far as the national coasting trade is concerned to all classes of goods without taking account of the restriction set out in the 1st paragraph of that Article. »

(21) Switzerland : « ... Conformément à l'alinéa 2 du Protocole de signature, les Autorités fédérales se réservent de donner effet à cet acte international en introduisant dans la législation suisse les règles adoptées par la Convention sous une forme appropriée à cette législation. »

(22) Tanzania : « The Government of the Republic of Tanzania has requested the Government of Belgium to circulate the following remarks concerning Tanzania's relation to the International Convention for the unification of certain rules of Law relating to Bills of Lading, done at Brussels, August 25th, 1924.

Tanzania acceded to the Convention by Instrument dated November 16th, 1962. As the Convention had been applied to the territory of Tanzania prior to its independence, Tanzania was given the opportunity to declare that it considered the Convention in force as to its territory from the date of independence, rather than having to wait the normal six-month period provided for in article 11 of the Convention. While Tanzania availed itself of this opportunity of having the Convention in force from the day of its independence by virtue of the Instrument of November 16, 1962, this in no way should be considered as indicating that Tanzania considered itself bound by the United Kingdom accession to the Convention which had applied to the territory of Tanzania prior to independence. It is the position of Tanzania that it has adhered to the Convention of its own volition and did not inherit, or consider itself in any way bound, by the obligations of the Government of the United Kingdom vis-a-vis the Convention. »

**Protocol to amend  
the International Convention  
for the unification of certain rules  
of law relating to**

**Protocole portant modification de  
la Convention Internationale pour  
l'unification de certaines règles en  
matière de**

**Bills of Lading (\*)**

**Connaissement (\*\*)**

Signed at Brussels on August 25th,  
1924  
(Brussels, 23rd February 1968)  
entered into force 23 June, 1977

Signée à Bruxelles, le 25 août 1924  
(Bruxelles, 23 février 1968)  
entré en vigueur 23 juin 1977

*Allemande, Rép. Démocratique : voir German Dem. Rep.*

<b>Belgium</b>	(r)	6.IX.1978
<b>Denmark (1)</b>	(r)	20.XI.1975
<b>Ecuador</b>	(a)	23.III.1977
<b>Egypt, Arab Republic (2)</b>	(r)	31.I.1983
<b>Finland</b>	(r)	1.XII.1984
<b>France</b>	(r)	10.VII.1977
<b>German Democratic Rep. (6)</b>	(a)	14.II.1979
<b>Italy</b>	(r)	22.VIII.1985
<b>Lebanon</b>	(a)	19.VII.1975
<b>Netherlands (4)</b>	(r)	26.IV.1982
<b>Norway</b>	(r)	19.III.1974
<i>Pays-Bas : voir Netherlands</i>		
<b>Poland (5)</b>		12.II.1980
<i>Royaume-Uni de Grande Bretagne : voir : United-Kingdom of Great Britain</i>		
<b>Singapore</b>	(a)	25.IV.1972
<b>Sri-Lanka</b>	(a)	21.X.1981
<b>Sweden</b>	(r)	9.XII.1974
<b>Switzerland</b>	(r)	11.XII.1975
<b>Syrian Arab Republic</b>	(a)	1.VIII.1974
<b>Tonga</b>	(a)	13.VI.1978
<b>United Kingdom of Great Britain (3)</b>	(r)	1.X.1976
<b>Bermuda, Hong-Kong</b>	(a)	1.XI.1980
<b>Gibraltar</b>	(a)	22.IX.1977
<b>Isle of Man</b>	(a)	1.X.1976
<b>British Antartic Territories, Caimans, Caicos &amp; Turks Islands, Falklands Islands &amp; De- pendencies, Montserrat, Virgin Islands (ex- tension)</b>	(a)	20.X.1983

(\*) See also :  
- Protocol (1979), page 96  
- The 1924 Convention, page 86

(\*\*) Voir aussi :  
- Protocole (1979), page 96  
- La Convention 1924, page 86

(1) Does not apply to the Faroe Islands

(2) Egypt Arab Republic : La République Arabe d'Égypte déclare dans son instrument de ratification qu'elle ne se considère pas liée par l'article 8 dudit Protocole (cette déclaration est faite en vertu de l'article 9, 1 du Protocole).

(3) Including the Isle of Man.

(4) Netherlands - Pays-Bas : Ratification effectuée pour le Royaume en Europe. Le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas se réserve le droit, par prescription légale, de préciser que dans les cas prévus par l'article 4, alinéa 2 de c) à p) de la Convention, le porteur du connaissance peut établir la faute personnelle du transporteur ou les fautes de ses préposés non couverts par le paragraphe a).

(5) Poland - Pologne : Confirmation des réserves faites lors de la signature, à savoir : « La République Populaire de Pologne ne se considère pas liée par l'article 8 du présent Protocole ».

(6) République Démocratique Allemande - German Dem. Rep. : Réserve à propos de l'article 8 :

*(Traduction)* : « La République Démocratique Allemande ne se sent pas engagée par les dispositions de l'article 8 du Protocole selon lesquelles un litige sur l'interprétation et l'application du Protocole qui ne pourra être réglé par la négociation, doit être soumis à une procédure d'arbitrage, sur demande de l'une des parties au litige.

A ce sujet, la République Démocratique Allemande est d'avis que pour régler un litige par une procédure d'arbitrage, le consentement de toutes les parties au litige est nécessaire dans chaque cas individuel ».

Déclaration à propos de l'article 12 :

*(Traduction)* : « La République Démocratique Allemande est d'avis que les dispositions de l'article 12 du Protocole sont contraires au principe qui accorde à tous les Etats qui s'inspirent dans leur politique des buts et principes de la Charte des Nations Unies le droit d'adhérer à des conventions qui touchent aux intérêts de tous les Etats ».

Déclaration à propos de l'article 15 :

*(Traduction)* : « Dans sa position à l'égard des dispositions de l'article 15 du Protocole dans la mesure où elles concernent l'application du Protocole à des colonies et autres territoires dépendants, la République Démocratique Allemande s'inspire des dispositions de la Déclaration des Nations Unies sur l'octroi de l'indépendance aux pays et peuples coloniaux (résolution 1514 (XV) du 14 décembre 1960) qui proclame la nécessité de mettre fin rapidement et inconditionnellement au colonialisme sous toutes ses formes et dans toutes ses manifestations ».



**Protocol to amend  
the International Convention  
for the unification of certain rules  
relating to**

**Protocole portant modification de  
la Convention Internationale pour  
l'unification de certaines règles en  
matière de**

**Bills of Lading (\*)**

**Connaissement (\*\*)**

As modified by the Amending  
Protocol of 23rd February, 1968.  
(Brussels, 21st December, 1979)  
entered into force 14 February,  
1984

telle qu'amendée par le Protocole  
de modification du 23 février 1968.  
(Bruxelles, le 21 décembre 1979)  
entré en vigueur 14 février 1984

<b>Belgium</b>	(r)	7.IX.1983
<b>Denmark (2)</b>	(a)	3.XI.1983
<i>Espagne : voir Spain</i>		
<b>Finland</b>	(r)	1.XII.1984
<b>Italy</b>	(r)	22.VIII.1985
<b>Netherlands (for the Kingdom of Europe)</b>	(r)	18.II.1986
<b>Norway (1)</b>	(r)	1.XII.1983
<i>Pays-Bas : voir Netherlands</i>		
<b>Poland (3)</b>	(r)	6.VII.1984
<i>Royaume-Unie de Grande Bretagne et Inlande du Nord : voir : United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland</i>		
<b>Sweden</b>	(r)	14.XI.1983
<b>United Kingdom of Great-Britain and Northern Ireland</b>	(r)	2.III.1982
<b>Bermuda, British Antarctic Territories, Virgin Islands, Caimans, Falkland Islands &amp; De- pendencies, Gibraltar, Hong-Kong, Isle of Man, Montserrat, Caicos &amp; Turks Islands (extension)</b>	(a)	20.X.1983

(1) Norway : This Convention will enter into force as regards Norway on 1 March, 1984, according to its Article VIII, 2.

(2) Does not apply to the Faroe Islands. (nor to Groenland).

(3) Poland does not consider itself bound by art III.

(\*) See also :

- *The 1924 Convention, page 87*  
- *The Protocol of 1968, page 94*

(\*\*) Voir aussi :

- *La Convention de 1924, page 87*  
- *Le Protocole de 1968, page 94*

Convention internationale pour  
l'unification de certaines règles  
relatives aux

## Privilèges et hypothèques maritimes (\*)

et protocole de signature

Bruxelles, 10 avril 1926  
entrée en vigueur 2 juin 1931

International convention for the  
unification of certain rules  
relating to

## Maritime liens and mortgages (\*\*)

and protocol of signature

Brussels, 10th April, 1926  
entered into force 2 June, 1931

(translation)

Algérie	(a)	13.IV.1964
Argentine	(a)	19.IV.1961
Belgique	(r)	2.VI.1930
Brésil	(r)	28.IV.1931
Cuba (2)	(a)	21.XI.1983
Danemark	(r)	2.VI.1930
<i>(dénonciation - 1.III.1965)</i>		
Espagne	(r)	2.VI.1930
Estonie	(r)	2.VI.1930
Finlande	(a)	12.VII.1934
<i>(dénonciation - 1.III.1965)</i>		
France	(r)	23.VIII.1935
Haiti	(a)	19.III.1965
Hongrie	(r)	2.VI.1930
Italie (1)	(r)	7.XII.1949
Iran	(a)	8.IX.1966
Liban	(a)	18.III.1969
Malgache (République)	(r)	23.VIII.1935
Monaco	(a)	15.V.1931
Norvège	(r)	10.X.1933
<i>(dénonciation - 1.III.1965)</i>		
Pologne	(r)	26.X.1936
Portugal	(a)	24.XII.1931
Roumanie	(r)	4.VIII.1937
<i>Spain (see : Espagne)</i>		
Suisse	(a)	28.V.1954
Suède	(r)	1.VII.1938
<i>(dénonciation - 1.III.1965)</i>		
Syrie	(a)	14.II.1951
Turquie	(a)	4.VII.1955

(\*) Voir aussi :  
- *Privilèges et Hypothèques  
Maritimes (1967), page 129*

(\*\*) See also :  
- *Maritime Liens and Mortgages  
(1967), page 129*

Privilèges et hypothèques  
maritimes 1926

Maritime liens and  
mortgages 1926

**Uruguay**

(a) 15.IX.1970

**Zaïre (République du)**

(a) 17.VII.1967

(1) Italy : (*Traduction*) : « L'Etat italien se réserve la faculté de ne pas conformer son droit interne à la susdite Convention sur les points où ce droit établit actuellement :

- l'extension des privilèges dont question à l'art. 2 de la Convention, également aux dépendances du navire, au lieu qu'aux seuls accessoires tels qu'ils sont indiqués à l'art. 4;

- la prise de rang, après la seconde catégorie de privilèges prévus par l'art. 2 de la Convention, des privilèges qui couvrent les créances pour les sommes avancées par l'Administration de la Marine Marchande ou de la Navigation intérieure, ou bien par l'Autorité consulaire, pour l'entretien et le rapatriement des membres de l'équipage. »

(2) Cuba : (*traduction*) : l'instrument d'adhésion contient une déclaration relative à l'article 19 de la Convention.

**Convention internationale pour  
l'unification de certaines règles  
concernant les**

**Immunités des navires  
d'état**

Bruxelles, 10 avril 1926

**et protocole additionnel**

(Bruxelles, 24 mai 1934)  
entrée en vigueur 8 janvier 1937

**International convention for the  
unification of certain rules  
concerning the**

**Immunity of state-owned  
ships**

Brussels, 10th April, 1926

**and additional protocol**

(Brussels, May 24th, 1934)  
entered into force 8 January 1937

*(Translation)*

<b>Allemagne, République Fédérale d' (1)</b>	<b>(r)</b>	27.VI.1936
<b>Arabe Unie (République)</b>	<b>(a)</b>	17.II.1960
<b>Argentine</b>	<b>(a)</b>	19.IV.1961
<b>Belgique</b>	<b>(r)</b>	8.I.1936
<b>Brésil</b>	<b>(r)</b>	8.I.1936
<b>Chili</b>	<b>(r)</b>	8.I.1936
<b>Danemark</b>	<b>(r)</b>	16.XI.1950
<b>Estonie</b>	<b>(r)</b>	8.I.1936
<b>France</b>	<b>(r)</b>	27.VII.1955
<i>Germany (Federal Rep. of) (see : Allemagne, Rép. Féd. d')</i>		
<b>Grèce</b>	<b>(a)</b>	19.V.1951
<b>Hongrie</b>	<b>(r)</b>	8.I.1936
<b>Italie</b>	<b>(r)</b>	27.I.1937
<b>Lybie</b>	<b>(r)</b>	27.I.1937
<b>Malgache, République</b>	<b>(r)</b>	27.I.1955
<i>Netherlands (see Pays-Bas)</i>		
<b>Norvège</b>	<b>(r)</b>	25.IV.1939
<b>Pays-Bas (3)</b>	<b>(r)</b>	8.VII.1936
<b>Curaçao, Indes Néerlandaises</b>		
<b>Pologne</b>	<b>(r)</b>	16.VII.1976
<b>Roumanie</b>	<b>(r)</b>	4.VIII.1937
<i>(dénonciation - 21.IX.1959)</i>		
<b>Royaume-Uni de Grande Bretagne (2)</b>	<b>(r)</b>	3.VII.1979
<b>Somalie</b>	<b>(r)</b>	27.I.1937
<b>Suède</b>	<b>(r)</b>	1.VII.1938
<b>Suisse</b>	<b>(a)</b>	28.V.1954
<b>Surinam</b>	<b>(r)</b>	8.VII.1936
<b>Syrienne (République Arabe)</b>	<b>(a)</b>	17.II.1960
<b>Turquie</b>	<b>(a)</b>	4.VII.1955

*United Kingdom (see : Royaume-Uni)*

<b>Uruguay</b>	(a)	15.IX.1970
<b>Zaire (République du)</b>	(a)	17.VII.1967

(1) Germany (Federal Republic of) : Reinstated as from November 1st 1953 between, on the one hand, the German Federal Republic and, on the other hand, the Allied Powers except Hungary, Poland and Rumania (As agreed in Brussels on the 25th September and 13th October 1953).

(2) Great Britain : « We reserve the right to apply Article 1 of the Convention to any claim in respect of a ship which falls within the Admiralty jurisdiction of Our courts, or of Our courts in any territory in respect of which We are party to the Convention.

We reserve the right, with respect to Article 2 of the Convention to apply in proceedings concerning another High Contracting Party or ship of another High Contracting Party the rules of procedure set out in Chapter II of the European Convention on State Immunity, signed at Basle on the Sixteenth day of May, in the Year of Our Lord One thousand Nine hundred and Seventy-two.

In order to give effect to the terms of any international agreement with a non-Contracting State, We reserve the right to make special provision :

(a) as regards the delay or arrest of a ship or cargo belonging to such a State, and  
 (b) to prohibit seizure of or execution against such a ship or cargo. »

The Convention and Protocol do not apply to the following territories : Jersey and Guernsey, Isle of Man, Bermuda, British Indian Ocean Territory, Gibraltar.

(3) Cette ratification est valable depuis le 1er janvier 1986 pour le Royaume des Pays-Bas, les Antilles néerlandaises et Aruba.

International convention for the  
unification of certain rules  
relating to

Convention internationale pour  
l'unification de certaines règles  
relatives à la

**Civil jurisdiction  
in matters of collision (\*)**

**Compétence civile  
en matière d'abordage (\*\*)**

Brussels, 10th May, 1952  
entered into force 14 September  
1955

Bruxelles, 10 mai 1952  
entrée en vigueur 14 septembre  
1955

Algeria	(a)	18.VIII.1964
<i>Allemagne, République Fédérale d' : (voir Germany Fed. Rep. of. Land Berlin</i>		
<b>Allemande, République Démocratique : (voir : German Democratic Republic)</b>		
Antigua and Barbados	(a)	12.V.1965
Argentina	(a)	19.IV.1961
Bahamas	(a)	12.V.1965
Belgium	(r)	10.IV.1961
Belize	(a)	21.IX.1965
Benin	(a)	23.IV.1958
Cameroon	(a)	23.IV.1958
Centrafrica, Republic of	(a)	23.IV.1958
Comores Isles	(a)	23.IV.1958
Congo, Popular Republic	(a)	23.IV.1958
Costa Rica (2)	(a)	13.VII.1955
<i>Côte d'Ivoire : voir Ivory Coast</i>		
Djibouti	(a)	23.IV.1958
Dominica (Republic of)	(a)	12.V.1965
Egypt	(r)	24.VIII.1955
<i>Espagne : (voir Spain)</i>		
Fiji	(a)	10.X.1974
France	(r)	25.V.1957
Overseas Territories	(a)	23.IV.1958
Gabon	(a)	23.IV.1958
German Democratic Republic (3)	(a)	14.II.1979
Germany, Federal Republic of.	(r)	6.X.1972
Land Berlin	(a)	6.X.1972
Greece	(r)	15.III.1965
Grenada	(a)	12.V.1965
Guinea Republic	(a)	23.IV.1958
Guiana	(a)	29.III.1963
Haute Volta	(a)	23.IV.1958
Holy Seat	(r)	10.VIII.1956

(\*) See also :  
- Collision (1910) page 79  
- Penal jurisdiction (1952)  
page 104

(\*\*) Voir aussi :  
- Abordage (1910) page 79  
- Compétence pénale (1952)  
page 104

<b>Italy</b>	(r)	9.XI.1979
<b>Ivory Coast</b>	(a)	23.IV.1958
<b>Khmere Republic (4)</b>	(a)	12.XI.1959
<b>Kiribati</b>	(a)	21.IX.1965
<b>Malgache Republic</b>	(a)	23.IV.1958
<b>Mauretania</b>	(a)	23.IV.1958
<b>Mauritius</b>	(a)	29.III.1963
<b>Niger</b>	(a)	23.IV.1958
<b>Nigeria</b>	(a)	7.XI.1963
<b>North Borneo</b>	(a)	29.III.1963
<b>Paraguay</b>	(a)	22.XI.1967
<b>Poland</b>	(a)	14.III.1986
<b>Portugal</b>	(r)	4.V.1957
<b>Royaume-Uni de Grande Bretagne et Irlande du Nord</b> <i>(voir : United Kingdom and Northern Ireland)</i>		
<b>Saint Siège : (voir : Holy Seat)</b>		
<b>Sarawak</b>	(a)	29.VIII.1962
<b>Senegal</b>	(a)	23.IV.1958
<b>Seychelles</b>	(a)	29.III.1963
<b>Solomon Isles</b>	(a)	21.IX.1965
<b>Spain</b>	(r)	8.XII.1953
<b>St. Christopher-Nevis</b>	(a)	12.V.1965
<b>St. Lucia</b>	(a)	12.V.1965
<b>St. Vincent and Grenadines</b>	(a)	12.V.1965
<b>Sudan</b>	(a)	23.IV.1958
<b>Switzerland</b>	(a)	28.V.1954
<b>Syrian Arab Republic</b>	(a)	1.VIII.1974
<b>Tchad</b>	(a)	23.IV.1958
<b>Tonga</b>	(a)	13.VI.1978
<b>Togo</b>	(a)	23.IV.1958
<b>Tuvalu</b>	(a)	21.IX.1965
<b>United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland</b>	(r)	18.III.1959
<b>Gibraltar, Hong-Kong</b>	(a)	29.III.1963
<b>British Virgin Islands</b>	(a)	29.V.1963
<b>Bermuda</b>	(a)	30.V.1963
<b>Caiman Islands, Montserrat</b>	(a)	12.V.1965
<b>Anguilla, St. Helena</b>	(a)	12.V.1965
<b>Turks's Isles and Caicos</b>	(a)	21.IX.1965
<b>Guernsey</b>	(a)	8.XII.1966
<b>Falkland Islands and Dependencies</b>	(a)	17.X.1969
<b>Yugoslavia (1)</b>	(r)	14.III.1955
<b>Zaïre Republic</b>	(a)	17.VII.1967

(1) Yougoslavie : « Le Gouvernement de la République Populaire Fédérative de Yougoslavie se réserve le droit de se déclarer au moment de la ratification sur le principe de « sistership » prévu à l'article 1<sup>o</sup> lettre (b) de cette Convention ».

(2) Costa-Rica : (*Traduction*) - « Le Gouvernement de la République du Costa Rica, en adhérant à cette Convention, fait cette réserve que l'action civile du chef d'un abordage survenu entre navires de mer ou entre navires de mer et bateaux de navigation intérieure, pourra être intentée uniquement devant le tribunal de la résidence habituelle du *défendeur* ou de l'Etat dont le navire bat pavillon.

En conséquence, la République du Costa Rica ne reconnaît pas comme obligatoires les lettres b) et c) du premier paragraphe de l'article premier. »

« Conformément au Code du droit international privé approuvé par la sixième Conférence internationale américaine, qui s'est tenue à La Havane (Cuba), le Gouvernement de la République du Costa Rica, en acceptant cette Convention, fait cette réserve expresse que, en aucun cas, il ne renoncera à sa compétence ou juridiction pour appliquer la loi costaricienne en matière d'abordage survenu en haute mer ou dans ses eaux territoriales au préjudice d'un navire costaricien. »

(3) République Démocratique Allemande : Réserve à propos de l'article 9 : (*Traduction*) « La République Démocratique Allemande ne se considère pas assujettie aux dispositions de l'article 9 de la Convention selon lequel les différends, pouvant résulter de l'interprétation ou l'application de la Convention qui ne furent pas réglés par la voie des négociations, doivent être soumis à arbitrage à la requête d'une des parties contractantes intéressées aux différends.

A ce sujet, la République Démocratique Allemande est d'avis que dans chaque cas particulier le consentement de toutes les parties contractantes intéressées aux différends est requis pour juger des différends par arbitrage ».

Déclaration à propos de l'article 16 : (*Traduction*) « La République Démocratique Allemande s'inspire, dans sa position à l'égard des dispositions de l'article 16 de la Convention dans la mesure où elles concernent l'application de la Convention à des colonies et d'autres territoires dépendants, des dispositions de la Déclaration des Nations Unies sur l'octroi de l'indépendance aux pays et aux peuples coloniaux (Résolution N° 1514 (XV) du 14 décembre 1960) qui proclame la nécessité de mettre rapidement et inconditionnellement fin au colonialisme sous toutes ses formes et dans toutes ses manifestations. »

(4) Khmere Republic : « Le Gouvernement de la République Khmère, en adhérant à ladite convention, fait cette réserve que l'action civile du chef d'un abordage survenu entre navires de mer ou entre navires de mer et bateaux de navigation intérieure, pourra être intentée uniquement devant le tribunal de la résidence habituelle ou défendeur ou de l'Etat dont le navire bat pavillon.

En conséquence, le Gouvernement de la République Khmère ne reconnaît pas le caractère obligatoire des alinéas b) et c) du paragraphe 1° de l'article 1°.

En acceptant ladite convention, le Gouvernement de la République Khmère fait cette réserve expresse que, en aucun cas, elle ne renoncera à sa compétence ou juridiction pour appliquer la loi khmère en matière d'abordage survenu en haute mer ou dans ses eaux territoriales au préjudice d'un navire khmère. »



**International convention for the  
unification of certain rules  
relating to**

**Convention internationale pour  
l'unification de certaines règles  
relatives à la**

**Penal jurisdiction  
in matters of collision  
or other incidents  
of navigation (\*)**

**Compétence pénale  
en matière d'abordage et  
autres événements  
de navigation (\*\*)**

Brussels, 10th May, 1952  
entered into force 20 November  
1955

Bruxelles, 10 mai 1952  
entrée en vigueur 20 novembre  
1955

*Allemagne, Rép. Fédérale d' (voir : Germany, Federal Rep. of)*

*Land Berlin*

<b>Antigua and Barbuda (7)</b>	(a)	12.V.1965
<b>Argentina (11)</b>	(a)	19.IV.1961
<b>Bahamas (12)</b>	(a)	12.V.1965
<b>Belgium (1)</b>	(r)	10.IV.1961
<b>Belize (12)</b>	(a)	21.IX.1965
<b>Benin</b>	(a)	23.IV.1958
<b>Burman Union</b>	(a)	8.VII.1953
<b>Cameroon</b>	(a)	23.IV.1958
<b>Centrafrica, Republic of</b>	(a)	23.IV.1958
<b>Comores, Isles</b>	(a)	23.IV.1958
<b>Congo Popular Republic</b>	(a)	23.IV.1958
<i>Côte d'Ivoire (voir : Ivory Coast)</i>		
<b>Costa Rica (13)</b>	(a)	13.VII.1955
<b>Djibouti</b>	(a)	23.IV.1958
<b>Dominica (Republic of) (14)</b>	(a)	12.V.1965
<b>Egypt (2)</b>	(r)	24.VIII.1955
<i>Espagne (voir : Spain)</i>		
<b>France (3)</b>	(r)	20.V.1955
<b>France</b>		
<b>Overseas Territories</b>	(a)	23.IV.1958
<b>Gabon</b>	(a)	23.IV.1958
<b>Germany, Federal Republic of (4)</b>	(r)	6.X.1972
<b>Land Berlin (16)</b>	(a)	6.X.1972
<b>Greece</b>	(r)	15.III.1965
<b>Grenada (25)</b>	(a)	12.V.1965
<b>Guiana (26)</b>	(a)	19.III.1963

(\*) *See also :*

- *Collision (1910) p. 79*
- *Civil Jurisdiction (1952) p. 101*

(\*\*) *Voir aussi :*

- *Abordage (1910) p. 79*
- *Compétence Civile (1952) p. 101*

Penal jurisdiction 1952

Compétence pénale 1952

<b>Guinea</b>	(a)	23.IV.1958
<b>Haiti</b>	(a)	17.IX.1954
<b>Haute-Volta</b>	(a)	23.IV.1958
<b>Holy Seat</b>	(r)	10.VIII.1956
<b>Italy (6)</b>	(r)	9.XI.1979
<b>Ivory Coast</b>	(a)	23.IV.1958
<b>Khmere Republic (27)</b>	(a)	12.XI.1956
<b>Kiribati (28)</b>	(a)	21.IX.1965
<b>Lebanon</b>	(r)	19.VII.1975
<b>Malgache Republic</b>	(a)	23.IV.1958
<b>Mauretania</b>	(a)	23.IV.1958
<b>Mauritius (29)</b>	(a)	29.III.1963
<b>Netherlands (7)</b>		
<b>Kingdom in Europe, West Indies and Aruba</b>	(r)	25.VI.1971
<b>Niger</b>	(a)	23.IV.1958
<b>Nigeria (30)</b>	(a)	7.XI.1963
<b>North Borneo (31)</b>	(a)	29.III.1963
<b>Paraguay</b>	(a)	22.XI.1967
<i>Pays-Bas (voir : Netherlands)</i>		
<b>Portugal (8)</b>	(r)	4.V.1957
<i>Royaume-Uni de Grande Bretagne et Irlande du Nord (voir : United-Kingdom of Great Britain and Northern Ireland)</i>		
<i>Saint Siège (voir : Holy Seat)</i>		
<b>Sarawak (32)</b>	(a)	28.VIII.1962
<b>Senegal</b>	(a)	23.IV.1958
<b>Seychelles (33)</b>	(a)	29.III.1963
<b>Solomon Isles (34)</b>	(a)	21.IX.1965
<b>Spain (9)</b>	(r)	8.XII.1953
<b>St. Christopher-Nevis (17)</b>	(a)	12.V.1965
<b>St. Lucia (35)</b>	(a)	12.V.1965
<b>St. Vincent and Grenadines (17)</b>	(a)	12.V.1965
<b>Sudan</b>	(a)	23.IV.1958
<b>Surinam</b>	(r)	25.VI.1971
<b>Switzerland</b>	(a)	28.V.1954
<b>Syrian Arab Republic</b>	(a)	10.VII.1972
<b>Tchad</b>	(a)	23.IV.1958
<b>Togo</b>	(a)	23.IV.1958
<b>Tonga (36)</b>	(a)	13.VI.1978
<b>Tuvalu (37)</b>	(a)	21.IX.1965
<b>United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland</b>	(r)	18.III.1959
<b>Gibraltar, Hong-Kong (23)</b>	(a)	29.III.1963
<b>British Virgin Islands (21)</b>	(a)	29.V.1963
<b>Bermuda (20)</b>	(a)	30.V.1963
<b>Anguilla, Caiman Islands, Montserrat, St. Helena (17)</b>	(a)	12.V.1965

<b>Turk's Islands and Caicos (19)</b>	<b>(a)</b>	21.IX.1965
<b>Guernesey (24)</b>	<b>(a)</b>	8.XII.1966
<b>Falkland Islands and dependencies (22)</b>	<b>(a)</b>	17.X.1969
<b>Vietnam (Republic of)</b>	<b>(a)</b>	26.XI.1955
<b>Yugoslavia (10)</b>	<b>(r)</b>	21.IV.1956
<b>Zaire Republic</b>	<b>(a)</b>	17.VII.1967

(1) Belgium : « ... le Gouvernement belge, faisant usage de la faculté inscrite à l'article 4 de cette Convention, se réserve le droit de poursuivre les infractions commises dans les eaux territoriales belges. »

(2) Egypt : Au moment de la signature le Plénipotentiaire égyptien a déclaré formuler la réserve prévue à l'article 4, alinéa 2.  
Confirmation expresse de la réserve faite au moment de la signature.

(3) France : « Au nom du Gouvernement de la République Française je déclare formuler la réserve prévue à l'article 4, paragraphe 2, de la convention internationale pour l'unification de certaines règles relatives à la compétence pénale en matière d'abordage. »

(4) Germany (Federal Republic of) : (*Traduction*) - « Sous réserve du prescrit de l'article 4, alinéa 2. »

(5) Great Britain and Northern Ireland :

« 1. - Her Majesty's Government in the United Kingdom reserves the right not to apply the provisions of Article 1 of this Convention in any case where there exists between Her Majesty's Government and the Government of any other State an agreement which is applicable to a particular collision or other incident of navigation and is inconsistent with that Article.

2. - Her Majesty's Government in the United Kingdom reserves the right under Article 4 of this Convention to take proceedings in respect of offences committed within the territorial waters of the United Kingdom. »

« ... subject to the following reservations :

(1) The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland reserve the right not to observe the provisions of Article 1 of the said Convention in the case of any ship if the State whose flag the ship was flying has as respects that ship or any class of ship to which that ship belongs consented to the institution of criminal or disciplinary proceedings before the judicial or administrative authorities of the United Kingdom.

(2) In accordance with the provisions of Article 4 of the said Convention, the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland reserve the right to take proceedings in respect of offences committed within the territorial waters of the United Kingdom.

(3) The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland reserve the right in extending the said Convention to any of the territories for whose international relations they are responsible to make such extension subject to the reservation provided for in Article 4 of the said Convention... »

(6) Italy : Le Gouvernement de la République d'Italie se réfère à l'article 4, paragraphe 2, et se réserve le droit de poursuivre les infractions commises dans ses propres eaux territoriales.

(7) Netherlands : « Conformément à l'article 4 de cette Convention, le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas se réserve le droit de poursuivre les infractions commises dans ses propres eaux territoriales. »

Ratification valable pour le Royaume en Europe et les Antilles néerlandaises. Cette ratification est valable depuis le 1er janvier 1986 pour le Royaume des Pays-Bas, les Antilles néerlandaises et Aruba.

(8) Portugal : « Au nom du Gouvernement portugais, je déclare formuler la réserve prévue à l'article 4, paragraphe 2, de cette Convention. »

(9) Spain : « La Délégation espagnole désire, d'accord avec l'article 4 de la Convention sur la compétence pénale en matière d'abordage, se réserver le droit au nom de son Gouvernement, de poursuivre les infractions commises dans ses eaux territoriales. »

Confirmation expresse de la réserve faite au moment de la signature.

(10) Yugoslavia : « Sous réserve de ratification ultérieure et acceptant la réserve prévue à l'article 4 de cette Convention »

« Conformément à l'article 4 de ladite Convention, le Gouvernement yougoslave se réserve le droit de poursuivre les infractions commises dans ses propres eaux territoriales. »

(11) Argentina : (*Traduction*) - « La République Argentine adhère à la Convention internationale pour l'unification de certaines règles relatives à la compétence pénale en matière d'abordage et autres événements de navigation, sous réserve expresse du droit accordé par la seconde partie de l'article 4, et il est fixé que dans le terme « infractions » auquel cet article se réfère, se trouvent inclus les abordages et tout autre événement de la navigation visés à l'article 1<sup>o</sup> de la Convention. »

(12) Bahamas : « ... subject to the following reservations :

(a) the right not to observe the provisions of Article 1 of the said Convention in the case of any ship if the State whose flag the ship was flying has, as respects that ship or any class of ship to which that ship belongs, assented to the institution of criminal and disciplinary proceedings before judicial or administrative authorities of the Bahamas;

(b) the right under Article 4 of the said Convention to take proceedings in respect of offences committed within the territorial waters of the Bahamas. »

(13) Costa-Rica : (*Traduction*) Le Gouvernement de Costa-Rica ne reconnaît pas le caractère obligatoire des articles 1<sup>o</sup> et 2<sup>o</sup> de la présente Convention.

(14) Dominica Republic of : « ... subject to the following reservations :

(a) the right not to observe the provisions of Article 1 of the said Convention in the case of any ship if the State whose flag the ship was flying has, as respects that ship or any class of ship to which that ship belongs, assented to the institution of criminal and disciplinary proceedings before judicial or administrative authorities of Dominica;

(b) the right under Article 4 of the said Convention to take proceedings in respect of offences committed within the territorial waters of Dominica. »

(15) Fiji : « The Government of Fiji reserves the right not to observe the provisions of article 1 of the said Convention in the case of any ship if the State whose flag the ship was flying has as respect that ship or any class of ship to which that ship belongs consented to the institution of criminal or disciplinary proceedings before judicial or administrative authorities in Fiji.

The Government of Fiji reserves the right under article 4 of this Convention to take proceedings in respect of offence committed within the territorial waters of Fiji ».

(16) Germany (Federal Republic of) :

Land Berlin (*Traduction*) « ... sous réserve du prescrit de l'article 4, alinéa 2. »

(17) Great Britain and Northern Ireland :

« (a) The Governments of Antigua, the Cayman Islands, Montserrat, St. Christopher-Nevis-Anguilla, St. Helena and St. Vincent reserve the right not to observe the provisions of Article 1 of the said Convention in the case of any ship if the State whose flag the ship was flying has as respects that ship or any class of ship to which that ship belongs assented to the institution of criminal or disciplinary proceedings before judicial or administrative authorities in Antigua, the Cayman Islands, Montserrat, St. Christopher-Nevis-Anguilla, St. Helena and St. Vincent.

(b) The Governments of Antigua, the Cayman Islands, Montserrat, St. Christopher-Nevis-Anguilla, St. Helena and St. Vincent reserve the right under Article 4 of this Convention to take proceedings in respect of offences committed within the territorial waters of Antigua, the Cayman Islands, Montserrat, St. Christopher-Nevis-Anguilla, St. Helena and St. Vincent. »

(18) Belize : « ... subject to the following reservations :

(a) the right not to observe the provisions of Article 1 of the said Convention in the case of any ship if the State whose flag the ship was flying has, as respects that ship or

any class of ship to which that ship belongs, consented to the institution of criminal and disciplinary proceedings before judicial or administrative authorities of Belize;  
 (b) the right under Article 4 of the said Convention to take proceedings in respect of offences committed within the territorial waters of Belize. »

(19) Turk's Isles and Caicos : « ... subject to the following reservations :

(a) the right not to observe the provisions of Article 1 of the said Convention in the case of any ship if the State whose flag the ship was flying has, as respects that ship or any class of ship to which that ship belongs, consented to the institution of criminal and disciplinary proceedings before judicial or administrative authorities of the Turks and Caicos Islands;

(b) the right under Article 4 of the said Convention to take proceedings in respect of offences committed within the territorial waters of the Turks and Caicos Islands. »

(20) Bermuda : « The Government of Bermuda reserve the right not to observe the provisions of Article 1 of the said Convention in the case of any ship if the State whose flag the ship was flying has as respects that ship or any class of ship to which that ship belongs consented to the institution of criminal or disciplinary proceedings before judicial or administrative authorities in Bermuda. »

« The Government of Bermuda reserve the right under Article 4 of this Convention to take proceedings in respect of offences committed within the territorial waters of Bermuda. »

(21) British Virgin Islands : « The Government of the British Virgin Islands reserve the right not to observe the provisions of Article 1 of the said Convention in the case of any ship if the State whose flag the ship was flying has as respects that ship or any class of ship to which that ship belongs consented to the institution of criminal or disciplinary proceedings before judicial or administrative authorities in the British Virgin Islands. »

« The Government of the British Virgin Islands reserve the right under Article 4 of this Convention to take proceedings in respect of offences committed within the territorial waters of the British Virgin Islands. »

(22) Falkland Islands and dependencies : « ... subject to the following reservations :

(a) The Falkland Islands and its Dependencies reserve the right not to observe the provisions of Article 1 of the said Convention in the case of any ship if the State whose flag the ship is flying has, as respects that ship or any class of ship to which that ship belongs, consented to the institution of criminal and disciplinary proceedings before judicial or administrative authorities in their respective territories;

(b) The Falkland Island and its Dependencies reserve the right under Article 4 of the said Convention to take proceedings in respect of offences committed within the territorial waters of the Falkland Islands and its Dependencies. »

(23) Gibraltar and Hongkong : « The Governments of Gibraltar and Hong-Kong reserve the right not to observe the provisions of Article 1 of the said Convention in the case of any ship if the State whose flag the ship was flying has as respects that ship or any class of ship to which that ship belongs consented to the institution of criminal or disciplinary proceedings before judicial or administrative authorities in Gibraltar and Hong-Kong. »

« The Governments of Gibraltar and Hong-Kong reserve the right under Article 4 of this Convention to take proceedings in respect of offences committed within the territorial waters of Gibraltar and Hong-Kong. »

(24) Guernsey : « ... subject to the following reservations :

(a) The Guernsey authorities reserve the right not to observe the provisions of Article 1 of the said Convention in the case of any ship if the State whose flag the ship is flying has, in respect of that ship or any class of ship to which that ship belongs, consented to the institution of criminal and disciplinary proceedings before judicial or administrative authorities in their respective territories »;

« (b) The Guernsey authorities reserve the right under Article 4 of the said Convention to take proceedings in respect of offences committed within the territorial waters of Guernsey. »

(25) Grenada : « ... subject to the following reservations :

(a) the right not to observe the provisions of Article 1 of the said Convention in the case of any ship if the State whose flag the ship was flying has, as respects that ship or any class of ship to which that ship belongs, consented to the institution of criminal and disciplinary proceedings before the judicial or administrative authorities of Grenada;

(b) the right under Article 4 of the said Convention to take proceedings in respect of offences committed within the territorial waters of Grenada. »

(26) Guyana : « ... subject to the following reservations ;

(a) the right not to observe the provisions of Article 1 of the said Convention in the case of any ship if the State whose flag the ship was flying has, as respects that ship or any class of ship to which that ship belongs, consented to the institution of criminal and disciplinary proceedings before the judicial or administrative authorities of Guyana;

(b) the right under Article 4 of the said Convention to take proceedings in respect of offences committed within the territorial waters of Guyana. »

(27) Khmere Republic : « Le Gouvernement de la République Khmère, d'accord avec l'article 4 de ladite convention, se réservera le droit de poursuivre les infractions commises dans ses eaux territoriales. »

(28) Kiribati : « ... subject to the following reservations :

(a) the right not to observe the provisions of Article 1 of the said Convention in the case of any ship if the State whose flag the ship was flying has, as respects that ship or any class of ship to which that ship belongs, consented to the institution of criminal and disciplinary proceedings before the judicial or administrative authorities of Kiribati;

(b) the right under Article 4 of the said Convention to take proceedings in respect of offences committed within the territorial waters of Kiribati. »

(29) Mauritius : « ... subject to the following reservations :

(a) the right not to observe the provisions of Article 1 of the said Convention in the case of any ship if the State whose flag the ship was flying has, as respects that ship or any class of ship to which that ship belongs, consented to the institution of criminal and disciplinary proceedings before the judicial or administrative authorities of Mauritius;

(b) the right under Article 4 of the said Convention to take proceedings in respect of offences committed within the territorial waters of Mauritius. »

(30) Nigeria : « The Government of the Federal Republic of Nigeria reserve the right not to implement the provisions of Article 1 of the Convention in any case where that Government has an agreement with any other State that is applicable to a particular collision or other incident of navigation and if such agreement is inconsistent with the provisions of the said Article 1.

The Government of the Federal Republic of Nigeria reserves the right, in accordance with Article 4 of the Convention, to take proceedings in respect of offences committed within the territorial waters of the Federal Republic of Nigeria. »

(31) North Borneo : The Government of North Borneo reserve the right not to observe the provisions of Article 1 of the said Convention in the case of any ship if the State whose flag the ship was flying has as respects that ship or any class of ship to which that ship belongs consented to the institution of criminal or disciplinary proceedings before judicial or administrative authorities in North Borneo.

The Government of North Borneo reserve the right under Article 4 of this Convention to take proceedings in respect of offences committed within the territorial waters of North Borneo.

(32) Sarawak : « The Government of Sarawak reserve the right not to observe the provisions of Article 1 of the said Convention in the case of any ship if the State whose flag the ship was flying has as respects that ship or any class of ship to which that ship belongs consented to the institution of criminal or disciplinary proceedings before the judicial or administrative authorities in Sarawak. »

« The Government of Sarawak reserve the right under Article 4 of the Convention to take proceedings in respect of offences committed within the territorial waters of Sarawak. »

(33) Seychelles : « ... subject to the following reservations :

(a) the right not to observe the provisions of Article 1 of the said Convention in the case of any ship if the State whose flag the ship was flying has, as respects that ship or any class of ship to which that ship belongs, consented to the institution of criminal and disciplinary proceedings before the judicial or administrative authorities of the Seychelles Islands;

(b) the right under Article 4 of the said Convention to take proceedings in respect of offences committed within the territorial waters of the Seychelles Islands. »

(34) Solomon Isles : « ... subject to the following reservations :

(a) the right not to observe the provisions of Article 1 of the said Convention in the case of any ship if the State whose flag the ship was flying has, as respects that ship or any class of ship to which that ship belongs, consented to the institution of criminal and disciplinary proceedings before the judicial or administrative authorities of the Solomon Islands;

(b) the right under Article 4 of the said Convention to take proceedings in respect of offences committed within the territorial waters of the Solomon Islands. »

(35) St. Lucia : « ... subject to the following reservations :

(a) the right not to observe the provisions of Article 1 of the said Convention in the case of any ship if the State whose flag the ship was flying has, as respects that ship or any class of ship to which that ship belongs, consented to the institution of criminal and disciplinary proceedings before the judicial or administrative authorities of St. Lucia;

(b) the right under Article 4 of the said Convention to take proceedings in respect of offences committed within the territorial waters of St. Lucia. »

(36) Tonga :

« 1. The Government of Tonga reserves the right not to observe the provisions of Article 1 of the said Convention in the case of any ship if the State whose flag the ship was flying has as respects that ship or any class of ship to which that ship belongs consented to the institution of criminal or disciplinary proceedings before judicial or administrative authorities in Tonga.

2. The Government of Tonga reserves the right under Article 4 of the said Convention to take proceedings in respect of offences committed within the territorial waters of Tonga. »

(37) Tuvalu : « ... subject to the following reservations :

(a) the right not to observe the provisions of Article 1 of the said Convention in the case of any ship if the State whose flag the ship was flying has, as respects that ship or any class of ship to which that ship belongs, consented to the institution of criminal and disciplinary proceedings before the judicial or administrative authorities of Tuvalu;

(b) the right under Article 4 of the said Convention to take proceedings in respect of offences committed within the territorial waters of Tuvalu. »

(38) Viet-Nam : « Comme il est prévu à l'article 4 de la même convention, le Gouvernement viet-namien se réserve le droit de poursuivre les infractions commises dans la limite de ses eaux territoriales. »

**International convention for the  
unification of certain rules  
relating to**

**Convention internationale pour  
l'unification de certaines  
règles sur la**

## **Arrest of sea-going ships**

## **Saisie conservatoire des navires de mer**

Brussels, 10th May, 1952  
entered into force 24 February,  
1956

Bruxelles, 10 mai 1952  
entrée en vigueur 24 février 1956

*Allemagne, Rép. Fédérale d'*

*Land Berlin : voir : Germany*

*Allemagne, Rép. Fédérale d' : voir : Germany*

<b>Algeria</b>	(a)	18.VIII.1964
<b>Antigua &amp; Barbuda (9)</b>	(a)	12.V.1965
<b>Bahamas (7)</b>	(a)	12.V.1965
<b>Belgium</b>	(r)	10.IV.1961
<b>Belize (7)</b>	(a)	21.IX.1965
<b>Benin</b>	(a)	23.IV.1958
<b>Cameroon</b>	(a)	23.IV.1958
<b>Centrafrica Republic</b>	(a)	23.IV.1958
<b>Comores Isles</b>	(a)	23.IV.1958
<b>Congo Popular Republic</b>	(a)	23.IV.1958
<b>Costa Rica</b>	(a)	13.VII.1955
<i>Côte d'Ivoire : voir : Ivory Coast</i>		
<b>Cuba (12)</b>	(a)	21.XI.1983
<b>Djibouti</b>	(a)	23.IV.1958
<b>Dominica (Republic of) (9)</b>	(a)	12.V.1965
<b>Egypt (1)</b>	(r)	24.VIII.1955
<i>Espagne : voir : Spain</i>		
<b>Fiji (9)</b>	(a)	29.III.1963
<b>France</b>	(r)	25.V.1957
<b>France</b>		
<b>Overseas Territories</b>	(a)	23.IV.1958
<b>Gabon</b>	(a)	23.IV.1958
<b>Germany, Federal Republic of (2) :</b>	(r)	6.X.1972
<b>Germany, Federal Republic of</b>		
<b>Land Berlin (10)</b>	(a)	6.X.1972
<b>Greece</b>	(r)	27.II.1967
<b>Grenada (9)</b>	(a)	12.V.1965
<b>Guiana (7)</b>	(a)	29.III.1963
<b>Guinea Republic</b>	(a)	23.IV.1958
<b>Haiti</b>	(a)	4.XI.1954
<b>Haute-Volta</b>	(a)	23.IV.1958
<b>Holy Seat</b>	(r)	10.VIII.1956



## Arrest of Ships 1952

## Saisie des navires 1952

<b>Italy</b>	(r)	9.XI.1979
<b>Ivory Coast</b>	(a)	23.IV.1958
<b>Khmere Republic (11)</b>	(a)	12.XI.1956
<b>Kiribati (7)</b>	(a)	21.IX.1965
<b>Malgache Republic</b>	(a)	23.IV.1958
<b>Mauritania</b>	(a)	23.IV.1958
<b>Mauritius (9)</b>	(a)	29.III.1963
<b>Netherlands (5)</b>	(r)	20.I.1983
<b>Niger</b>	(a)	23.IV.1958
<b>Nigeria</b>	(a)	7.XI.1963
<b>North Borneo (9)</b>	(a)	29.III.1963
<b>Paraguay</b>	(a)	22.XI.1967
<i>Pays-Bas : voir : Netherlands</i>		
<b>Poland</b>	(a)	16.VII.1976
<b>Portugal</b>	(r)	4.V.1957
<i>Royaume Uni et Irlande du Nord :</i>		
<i>Royaume Uni (Territoires d'Outre-Mer)</i>		
<i>(voir : United Kingdom and Northern Ireland</i>		
<i>and Overseas Territories)</i>		
<i>Saint Siège : (voir : Holy Seat)</i>		
<b>Sarawak (9)</b>	(a)	28.VIII.1962
<b>Senegal</b>	(a)	23.IV.1958
<b>Seychelles (7)</b>	(a)	29.III.1963
<b>Solomon Isles (7)</b>	(a)	21.IX.1965
<b>Spain</b>	(r)	8.XII.1953
<b>St. Christopher-Nevis (13)</b>	(a)	12.V.1965
<b>St. Lucia (9)</b>	(a)	12.V.1965
<b>St. Vincent (9)</b>	(a)	12.V.1965
<b>Sudan</b>	(a)	23.IV.1958
<b>Switzerland</b>	(a)	28.V.1954
<b>Syrian Arabic Republic</b>	(a)	3.II.1972
<b>Tchad</b>	(a)	23.IV.1958
<b>Togo</b>	(a)	23.IV.1958
<b>Tonga (9)</b>	(a)	13.VI.1978
<b>Tuvalu (7)</b>	(a)	21.IX.1965
<b>United Kingdom and Northern Ireland (3)</b>	(r)	18.III.1959
<b>United Kingdom (Overseas Territories)</b>		
<b>Gibraltar, Hong-Kong (9)</b>	(a)	29.III.1963
<b>British Virgin Islands (9)</b>	(a)	29.V.1963
<b>Bermuda (9)</b>	(a)	30.V.1963
<b>Anguilla, Caiman Islands, (9)</b>		
<b>Montserrat (9) St. Helena</b>	(a)	12.V.1965
<b>Turk's Isles and Caicos (7)</b>	(a)	21.IX.1965
<b>Guernesey (9)</b>	(a)	8.XII.1966
<b>Falkland Islands and dependencies (9)</b>	(a)	17.X.1969
<b>Zaire Republic</b>	(a)	17.VII.1967

(1) Egypt : Au moment de la signature le Plénipotentiaire égyptien a déclaré formuler les réserves prévues à l'article 10. Confirmation expresse des réserves faites au moment de la signature.

(2) Germany (Federal Republic of) : (*Traduction*) : « ... sous réserve du prescrit de l'article 10, alinéas a et b. »

(3) Great Britain and Northern Ireland : Her Majesty's Government in the United Kingdom reserve the right not to apply the provisions of this convention to warships or to vessels owned by or in the service of a State.

- ... subject to the following reservations :

« (1) The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland reserve the right not to apply the provisions of the said Convention to warships or to vessels owned by or in the service of a State.

(2) The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland reserve the right in extending the said Convention to any of the territories for whose international relations they are responsible to make such extension subject to the reservations provided for in Article 10 of the said Convention. »

(4) Italy : Le Gouvernement de la République d'Italie se réfère à l'article 10, par. (a) et (b), et se réserve :

(a) le droit de ne pas appliquer les dispositions de la présente Convention à la saisie d'un navire pratiquée en raison d'une des créances maritimes visées aux o) et p) de l'article premier et d'appliquer à cette saisie sa loi nationale;

(b) le droit de ne pas appliquer les dispositions du premier paragraphe de l'article 3 à la saisie pratiquée sur son territoire en raison des créances prévues à l'alinéa q) de l'article 1.

(5) Netherlands : Réserves formulées conformément à l'article 10, paragraphes (a) et (b) :

- les dispositions de la Convention précitée ne sont pas appliquées à la saisie d'un navire pratiquée en raison d'une des créances maritimes visées aux alinéas o) et p) de l'article 1, saisie à laquelle s'applique la loi néerlandaise; et

- les dispositions du premier paragraphe de l'article 3 ne sont pas appliquées à la saisie pratiquée sur le territoire du Royaume des Pays-Bas en raison des créances prévues à l'alinéa q) de l'article 1.

- Cette ratification est valable depuis le 1er janvier 1986 pour le Royaume des Pays-Bas, les Antilles néerlandaises et Aruba.

(6) Yougoslavie : « ... en réservant conformément à l'article 10 de ladite Convention, le droit de ne pas appliquer ses dispositions à la saisie d'un navire pratiquée en raison d'une créance maritime visée au point o) de l'article premier et d'appliquer à cette saisie la loi nationale. »

(7) Bahamas,

Great Britain and Northern Ireland : Belize, Turk's Isles and Caicos.

Guyana, Kiribati, Seychelles, Solomon Isles,

Tuvalu : « ... with reservation of the right not to apply the provisions of this Convention to warships or to vessels owned by or in service of a State. »

(8) Costa-Rica : (*Traduction*) : « Premièrement : le 1er paragraphe de l'article 3 ne pourra pas être invoqué pour saisir un navire auquel la créance ne se rapporte pas et qui n'appartient plus à la personne qui était propriétaire du navire auquel cette créance se rapporte, conformément au Registre Maritime du pays dont il bat pavillon et bien qu'il lui ait appartenu. »

« Deuxièmement : que Costa-Rica ne reconnaît pas le caractère obligatoire des alinéas a), b), c), d), e) et f) du paragraphe 1er de l'article 7, étant donné que conformément aux lois de la République les seuls tribunaux compétents quant au fond pour connaître des actions relatives aux créances maritimes, sont ceux du domicile du demandeur, sauf s'il s'agit des cas visés sub o), p) et q) à l'alinéa 1er de l'article 1, ou ceux de l'Etat dont le navire bat pavillon. »

« Le Gouvernement de Costa-Rica, en ratifiant ladite Convention, se réserve le droit d'appliquer la Législation en matière de Commerce et de Travail relative à la saisie des navires étrangers qui arrivent dans ses ports. »

- (9) Dominica (Republic of) - Fiji,  
Great Britain and Northern Ireland : Antigua, Caiman Islands, Montserrat, St. Christopher-Nevis, Anguilla, St. Helena, St. Vincent, Bermuda, British Virgin Islands, Falkland Islands and Dependencies, Gibraltar, Hong Kong, Guernsey.  
Grenada, Mauritius, Nigeria, North Borneo, Sarawak, St. Lucia, Tonga : « ... reserve the right not to apply the provisions of this Convention to warships or to vessels owned by or in the service of a State. »
- (10) Germany (Federal Republic of)  
Land Berlin : (*Traduction*) : « ... sous réserve du prescrit de l'article 10, alinéa a et b. »
- (11) Khmere Republic : « Le Gouvernement de la République Khmère en adhérant à cette convention formule les réserves prévues à l'article 10. »
- (12) Cuba : (traduction) : L'instrument d'adhésion contient les réserves prévues à l'article 10 de la Convention celles de ne pas appliquer les dispositions de la Convention aux navires de guerre et aux navires d'Etat ou au service d'un Etat, ainsi qu'une déclaration relative à l'article 18 de la Convention.
- (13) St. Christopher-Nevis : « ... reserve the right not to apply the provisions of this Convention to warships or to vessels owned by or in the Service of a State. »

International convention relating  
to the

Convention internationale sur la

**Limitation of the liability  
of owners  
of sea-going ships (\*)**

**Limitation  
de la responsabilité  
des propriétaires  
de navires de mer (\*\*)**

and protocol of signature

et protocole de signature

Brussels, 10th October, 1957  
entered into force 31 May, 1968

Bruxelles, le 10 octobre 1957  
entrée en vigueur 31 mai 1968

<b>Algeria</b>	(a)	18.VIII.1964
<i>Allemagne, Rép. Fédérale d' (voir : Germany, Federal Rep. of)</i>		
<i>Allemande, Rép. Démocratique (voir : Germany, Democratic Rep.)</i>		
<i>Arabe Unie (République) (voir : United Arab Republic)</i>		
<b>Australia (1)</b>	(r)	30.VII.1975
<b>Bahamas (16)</b>	(a)	21.VIII.1964
<b>Barbados (16)</b>	(a)	4.VIII.1965
<b>Belgium</b>	(r)	31.VII.1975
<b>Belize (16)</b>	(r)	31.VII.1975
<b>Denmark (2)</b>	(r)	1.III.1965
<i>(denunciation - 1.IV.1984)</i>		
<b>Dominica (Republic of) (16)</b>	(a)	4.VIII.1965
<i>Espagne (voir : Spain)</i>		
<b>Fiji (17)</b>	(a)	21.VIII.1964
<b>Finland (3)</b>	(r)	19.VIII.1964
<i>(denunciation - 1.IV.1984)</i>		
<b>France (4)</b>	(r)	7.VII.1959
<b>Germany, Democratic Republic of (18)</b>	(a)	14.II.1979
<b>Germany, Federal Republic of (6)</b>	(r)	6.X.1972
<b>Land Berlin (19)</b>	(a)	6.X.1972
<b>Ghana (20)</b>	(a)	26.VII.1961
<b>Grenada (16)</b>	(a)	4.VIII.1965
<b>Guiana (16)</b>	(a)	25.III.1966
<b>Iceland (21)</b>	(a)	16.X.1968
<b>India (7)</b>	(r)	1.VI.1971
<b>Iran (8)</b>	(r)	26.IV.1966

(\*) See also :

- *Limitation of Liability (1924)*  
page 86
- *Protocol (1979) to amend the*  
*Convention of 1957, page 122*

(\*\*) Voir aussi :

- *Limitation de la responsabilité*  
*(1924) page 86*
- *Protocole (1979) portant*  
*modification de la Convention*  
*de 1957, page 122*

<b>Israël (9)</b>	(r)	30.XI.1967
<b>Japan (10)</b>	(r)	1.III.1976
<i>(denunciation - 19.V.1983)</i>		
<b>Kiribati (16)</b>	(a)	21.VIII.1964
<b>Malgache Republic</b>	(a)	13.VII.1965
<b>Mauritius (16)</b>	(a)	21.VIII.1964
<b>Monaco (22)</b>	(a)	24.I.1977
<b>Netherlands (11)</b>	(r)	10.XII.1965
<b>Norway (12)</b>	(r)	1.III.1965
<i>(denunciation - 1.IV.1984)</i>		
<b>Papua New Guinea (23)</b>	(a)	14.III.1980
<i>Pays-Bas (voir : Netherlands)</i>		
<b>Poland</b>	(r)	1.XII.1972
<b>Portugal (13)</b>	(r)	8.IV.1968
<i>République Arabe Unie (voir : United Arab Republic)</i>		
<i>Royaume-Uni de Grande Bretagne et</i>		
<i>Irlande du Nord : (voir : United Kingdom of Great</i>		
<i>Britain and Northern Ireland)</i>		
<b>Seychelles (16)</b>	(a)	21.VIII.1964
<b>Singapore (24)</b>	(a)	17.IV.1963
<b>Solomon Isles (16)</b>	(a)	21.VIII.1964
<b>St. Lucia (16)</b>	(a)	4.VIII.1965
<b>St. Vincent (16)</b>	(a)	4.VIII.1965
<b>Spain (14)</b>	(r)	16.VII.1959
<b>Sweden (15)</b>	(r)	4.VI.1964
<i>(denunciation - 1.IV.1984)</i>		
<b>Switzerland</b>	(r)	21.I.1966
<b>Syrian Arab Republic</b>	(a)	10.VII.1972
<b>Tonga (25)</b>	(a)	13.VI.1978
<b>Tuvalu (16)</b>	(a)	21.VIII.1964
<b>United Arab Republic (26)</b>	(a)	7.IX.1965
<b>Egypt (Arab Republic of)</b>		
<i>(denunciation - 8.V.1985)</i>		
<b>United Kingdom of Great Britain and</b>		
<b>Northern Ireland (16)</b>	(r)	18.II.1959
<b>Isle of Man (16)</b>	(a)	18.XI.1960
<b>Bermuda, British Antarctic Territories, Falkland and Dependencies, Gibraltar, Hong-Kong, British Virgin Islands (16)</b>	(a)	21.VIII.1964
<b>Guernsey and Jersey (16)</b>	(a)	21.X.1964
<b>Caiman Islands, Montserrat, Caicos and Turks's Isles (16)</b>	(a)	4.VIII.1965
<i>United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland</i>		
<i>Isle of Man, Bermuda, Falkland and Dependencies, Gibraltar, Hong-Kong, British Vir-</i>		

*gin Islands, Guernsey and Jersey, Caiman Islands, Montserrat, Caicos and Turks's Isles*

(denunciation - I.XII.1985)

<b>Vanuatu</b>	(a)	8.XII.1966
<b>Zaire Republic</b>	(a)	17.VII.1967

(1) Australia : « ... The Government of Australia, reserves for and on behalf of Australia the right to exclude the application of Article 1 paragraph (1) (c) of the Convention. »

(2) Danemark : « Le Gouvernement du Danemark se réserve le droit :

1) de régler par la loi nationale le système de limitation de responsabilité applicable aux navires de moins de 300 tonneaux de jauge;  
2) de donner effet à la présente Convention, soit en lui donnant force de loi, soit en incluant dans la législation nationale les dispositions de la présente Convention sous une forme appropriée à cette législation. »

(3) Finlande : « Le Gouvernement de Finlande se réserve le droit :

1) de régler par la loi nationale le système de limitation de responsabilité applicable aux navires de moins de 300 tonneaux de jauge;  
2) de donner effet à la présente Convention soit en lui donnant force de loi, soit en incluant dans la législation nationale les dispositions de la présente Convention sous une forme appropriée à cette législation. »

(4) France : « Le Gouvernement de la République Française se réserve le droit :

1) d'exclure l'application de l'article 1, paragraphe (1) (c);  
2) de régler par la loi nationale le système de limitation de responsabilité applicable aux navires de moins de 300 tonneaux de jauge;  
3) de donner effet à la présente Convention, soit en lui donnant force de loi, soit en incluant dans la législation nationale les dispositions de la présente Convention sous une forme appropriée à cette législation. »

(5) Germany (Federal Republic of) : (*Traduction*) : « ... sous réserve que les dispositions de cette Convention internationale soient reprises dans une réglementation légale particulière sous une forme adaptée au droit allemand, ainsi que sous réserve du prescrit du § 2, alinéas a et b du Protocole de signature. »

(6) Great Britain and Northern Ireland (United Kingdom of) : « Subject to the following observations :

1) In accordance with the provisions of sub-paragraph (a) of paragraph (2) of the said Protocol of Signature, the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland exclude paragraph (1) (c) of Article 1 from their application of the said Convention.

2) In accordance with the provisions of sub-paragraph (b) of paragraph (2) of the said Protocol of Signature, the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland will regulate by specific provisions of national law the system of limitation of liability to be applied to ships of less than 300 tons.

3) The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland also reserve the right, in extending the said Convention to any of the territories for whose international relations they are responsible, to make such extension subject to any or all of the reservations set out in paragraph (2) of the said Protocol of Signature. Furthermore, in accordance with the provisions of sub-paragraph (c) of paragraph (2) of the said Protocol of Signature, the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland declare that the said Convention as such has not been made part of United Kingdom law, but that the appropriate provisions to give effect thereto have been introduced in United Kingdom law. »

(7) India : « 1) To exclude the application of Article 1, paragraph (1) (c);

2) To regulate by specific provisions of national law the system of limitation of liability to be applied to ships of less than 300 tons;  
 3) To give effect to this Convention either by giving it the force of law or by including in national legislation, in a form appropriate to that legislation, the provisions of this Convention. »

(8) Iran : « Le Gouvernement de l'Iran se réserve le droit :

a) d'exclure l'application de l'article 1, par. (1) (c);  
 b) de régler par la loi nationale le système de limitation de responsabilité applicable aux navires de moins de 300 tonneaux de jauge;  
 c) de donner effet à la présente Convention soit en lui donnant force de loi soit en incluant dans la législation nationale les dispositions de la présente Convention sous une forme appropriée à cette législation. »

(9) Israel :

« Le Gouvernement d'Israël se réserve le droit :

1) d'exclure du champ d'application de la Convention, les obligations et responsabilités stipulées dans l'article 1 (1) (c);  
 2) de régler par les stipulations de sa loi nationale la limitation de la responsabilité en ce qui concerne les navires de moins de 300 tonneaux de jauge. »

The Government of Israel reserves to themselves the right to :

1) exclude from the scope of the Convention the obligations and liabilities stipulated in Article 1 (1) (c);

2) regulate by provisions of domestic legislation the limitation of liability in respect of ships of less than 300 tons of tonnage.

~ The Government of Israel reserves to themselves the right to give effect to this Convention either by giving it the force of law or by including in its national legislation, in a form appropriate to that legislation, the provisions of this Convention.

(10) Japan : En déposant son instrument de ratification le Gouvernement japonais a fait les réserves prévues au paragraphe 2<sup>o</sup> du Protocole de signature.

(11) Netherlands : « Le Gouvernement des Pays-Bas se réserve le droit :

1) d'exclure l'application de l'article 1, paragraphe (1) (c);  
 2) de régler par la loi nationale le système de limitation de responsabilité applicable aux navires de moins de 300 tonneaux de jauge;  
 3) de donner effet à la présente Convention soit en lui donnant force de loi, soit en incluant dans la législation nationale les dispositions de la présente Convention sous une forme appropriée à cette législation. »

« ... Conformément au paragraphe (2) (c) du Protocole de signature Nous nous réservons de donner effet à la présente Convention en incluant dans la législation nationale les dispositions de la présente Convention sous une forme appropriée à cette législation. »

Cette ratification vaut « pour le Royaume en Europe ».

(12) Norway : Le Gouvernement du Royaume de Norvège se réserve le droit de régler par la loi nationale le système de limitation de responsabilité applicable aux navires de moins de 300 tonneaux de jauge.

« Le Gouvernement du Royaume de Norvège se réserve le droit de donner effet à la présente Convention, soit en lui donnant force de loi, soit en incluant dans la législation nationale les dispositions de la présente Convention sous une forme appropriée à cette législation. »

(13) Portugal : (*Traduction*) : « ..., avec les réserves prévues aux alinéas a), b) et c) du paragraphe deux du Protocole de signature, ... »

(14) Spain : « Le Gouvernement espagnol se réserve le droit :

1) d'exclure du champ d'application de la Convention les obligations et les responsabilités prévues par l'article 1, paragraphe (1) (c);

2) de régler par les dispositions particulières de sa loi nationale le système de limitation de responsabilité applicable aux propriétaires de navires de moins de 300 tonneaux de jauge;

3) de donner effet à la présente Convention, soit en lui donnant force de loi, soit en

incluant dans la législation nationale les dispositions de la Convention sous une forme appropriée à cette législation. »

(15) Sweden : « Le Gouvernement suédois se réserve le droit :

1) de régler par la loi nationale le système de limitation de responsabilité applicable aux navires de moins de 300 tonneaux de jauge;

2) de donner effet à la présente Convention, soit en lui donnant force de loi, soit en incluant dans la législation nationale les dispositions de la présente Convention sous une forme appropriée à cette législation. »

(Traduction) : « La Suède se réserve le droit :

a) d'exclure l'application de l'article 1, paragraphe (1) (c);

b) de régler par la loi suédoise le système de limitation de responsabilité applicable aux navires de moins de 300 tonneaux de jauge;

c) de donner effet à la Convention en incluant dans la législation suédoise les dispositions de la Convention. »

(16) Bahamas, Barbados, Dominica (Republic of)

Great Britain : Isle of Man, Bermuda, British Antarctic Territories, Falkland and Dependencies, Gibraltar, Hong-Kong, British Virgin Islands, Guernsey and Jersey, Caiman Islands, Montserrat, St. Vincent, Caicos and Turks's Isles, Belize, Grenada, Guyana, Kiribati, Mauritius, Seychelles, Solomon Isles, St. Lucia, Tuvalu :

« ... subject to the same reservations as those made by the United Kingdom on ratification namely the reservations set out in sub-paragraphs (a) and (b) of paragraph (2) of the Protocol of Signature. »

(17) Fiji : « ... subject to the same reservations as those made by the United Kingdom on ratification namely the reservations set out in sub-paragraphs (a) and (b) of paragraph (2) of the Protocol of Signature. »

Le 22 août 1972 a été reçue au Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement une lettre de Monsieur K.K.T. MARA, Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères de Fidji, notifiant qu'en ce qui concerne cette Convention, le Gouvernement de Fidji reprend, à partir de la date de l'indépendance de Fidji, c'est-à-dire le 10 octobre 1970, les droits et obligations souscrits antérieurement par le Royaume-Uni, avec les réserves figurant ci-dessous.

« (1) In accordance with the provisions of subparagraph (a) of paragraph (2) of the said Protocol of signature, the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland exclude paragraph (1) (c) of Article 1 from their application of the said Convention.

(2) In accordance with the provisions of subparagraph (b) of paragraph (2) of the said Protocol of signature, the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland will regulate by specific provisions of national law the system of limitation of liability to be applied to ships of less than 300 tons. Furthermore in accordance with the provisions of subparagraph (c) of paragraph (2) of the said Protocol of signature, the Government of Fiji declare that the said Convention as such has not been made part in Fiji law, but that the appropriate provisions to give effect thereto have been introduced in Fiji law. »

(18) German Democratic Republic : Réserve à propos de l'article (1) (c) :

(Traduction) : « La République Démocratique Allemande constate qu'à l'intérieur de ses eaux territoriales et intérieures maritimes, il n'y a aucune limitation de la responsabilité dans le sens de cette Convention à l'égard d'une loi relative à l'enlèvement des épaves et se rapportant au renflouement, à l'enlèvement ou à la destruction d'un navire coulé, échoué ou abandonné (y compris tout ce qui se trouve à bord). Les créances y compris la responsabilité résultent de la législation de la République Démocratique Allemande. »

Réserve à propos du paragraphe 2 (c) du Protocole de signature :

(Traduction) : « La République Démocratique Allemande donne effet à la Convention en incluant dans la législation nationale les dispositions de cette Convention sous une forme appropriée à cette législation. »

Déclaration à propos de l'article 14 :



(Traduction) : « La République Démocratique Allemande s'inspire, dans sa position à l'égard des dispositions de l'article 14 de la Convention dans la mesure où elles concernent l'application de la Convention à des colonies et d'autres territoires dépendants, des dispositions de la Déclaration des Nations Unies sur l'octroi de l'indépendance aux pays et aux peuples coloniaux (Résolution No. 1514 (XV) du 14 décembre 1960) qui proclame la nécessité de mettre rapidement et inconditionnellement fin au colonialisme sous toutes ses formes et dans toutes ses manifestations. »

(19) Germany (Federal Republic of) - Land Berlin : (Traduction) : « ... sous réserve que les dispositions de cette Convention internationale soient reprises dans une réglementation légale particulière sous une forme adaptée au droit allemand, ainsi que sous réserve du prescrit du § 2, alinéas a et b du Protocole de signature. »

(20) Ghana : « The Government of Ghana in acceding to the Convention reserves the right :

- 1) To exclude the application of Article 1, paragraph (1) (c);
- 2) To regulate by specific provisions of national law the system of limitation of liability to be applied to ships of less than 300 tons;
- 3) To give effect to this Convention either by giving it the force of law or by including in national legislation, in a form appropriate to that legislation, the provisions of this Convention. »

(21) Iceland : « The Government of Iceland reserves the right :

- 1) to regulate by specific provisions of national law the system of limitation of liability to be applied to ships of less than 300 tons;
- 2) to give effect to this Convention either by giving it the force of law or by including in national legislation, in a form appropriate to that legislation, the provisions of this Convention. »

(22) Monaco : En déposant son instrument d'adhésion, Monaco fait les réserves prévues au paragraphe 2<sup>o</sup> du Protocole de signature.

(23) Papua New-Guinea :

« (a) The Government of Papua New Guinea excludes paragraph (1) (c) of Article 1.  
(L) The Government of Papua New Guinea will regulate by specific provisions of National Law the system of limitation of liability to be applied to ships of less than 300 tons.

(c) The Government of Papua New Guinea shall give effect to the said Convention by including the provisions of the said Convention in the National Legislation of Papua New Guinea. »

(24) Singapore : Le 13 septembre 1977 a été reçue, une note verbale datée du 6 septembre 1977, émanant du Ministère des Affaires étrangères de Singapour, par laquelle le Gouvernement de Singapour confirme qu'il se considère lié par la Convention depuis le 31 mai 1968, avec les réserves suivantes :

« ... subject to the following reservations :

- a) the right to exclude the application of Article 1 paragraph 1 (c); and
- b) to regulate by specific provisions of national law the system of limitation of liability to be applied to ships of less than 300 tons.

The Government of the Republic of Singapore declares under sub-paragraph (c) of paragraph (2) of the Protocol of Signature that provisions of law have been introduced in the Republic of Singapore to give effect to the Convention, although the Convention as such has not been made part of Singapore law. »

(25) Tonga : Reserves :

« (1) In accordance with the provisions of sub-paragraph (a) of paragraph (2) of the Protocol of Signature, the Government of the Kingdom of Tonga exclude paragraph (1) (c) of Article 1 from their application of the said Convention.

(2) In accordance with the provisions of sub-paragraph (b) of paragraph (2) of the Protocol of Signature, the Government of the Kingdom of Tonga will regulate by specific provisions of national law the system of liability to be applied to Ships of less than 300 tons. »

(26) United Arab Republic :

- (1) to exclude the application of Article 1, paragraph (1) (c).

(2) to regulate by specific provision of national law the System of Limitation to be applied to ships of less than 300 tons.

(3) on 8 May, 1984 the Egyptian Arab Republic has verbally notified the denunciation in respect of this Convention. This denunciation will become operative on 8 May, 1985.

(27) On 19 May, 1983 Japan has notified the denunciation in respect of this Convention. In accordance with article 13 of the said Convention this denunciation will become operative on 20 May, 1984.

**Protocol to amend the international convention relating to the**

**Protocole portant modification de la convention internationale sur la**

**Limitation  
of the liability of owners  
of sea-going ships (\*)**

**Limitation  
de la responsabilité  
des propriétaires  
de navires de mer (\*\*)**

of 10 October 1957  
(Brussels, 21st December, 1979)  
entered into force 6 October, 1984

du 10 octobre 1957  
(Bruxelles le 21 décembre 1979)  
entré en vigueur 6 octobre 1984

<b>Australia</b>	(r)	30.XI.1983
<b>Belgium</b>	(r)	7.IX.1983
<b>Espagne : (voir : Spain)</b>		
<b>Poland</b>	(r)	6.VII.1984
<b>Portugal</b>	(r)	30.IV.1982
<b>Spain</b>	(r)	14.V.1982
<b>United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland</b>	(r)	2.III.1982
<i>United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland (denunciation - 1.XII.1985) Isle of Man, Bermuda, Falkland and Depen- dencies, Gibraltar, Hong-Kong, British Vir- gin Islands, Guernsey and Jersey, Caiman Islands Montserrat, Caicos and Turk's Isles (denunciation - 1.XII.1985)</i>		

**(\*) See also :**  
- *Limitation of Liability (1924)*  
page 86  
- *the Convention of 1957, page 115*

**(\*\*) Voir aussi :**  
- *Limitation de Responsabilité*  
*(1924) page 86*  
- *la Convention de 1957, page 115*

**International convention relating to**

**Convention internationale sur les**

**Stowaways**

**Passagers clandestins**

Brussels, 10th October 1957 (\*)

Bruxelles, 10 octobre 1957 (\*\*)

<b>Belgium</b>	(r)	31.VII.1975
<b>Denmark</b>	(r)	16.XII.1963
<b>Finland</b>	(r)	2.II.1966
<b>Italy</b>	(r)	24.V.1963
<b>Malgache Republic</b>	(a)	13.VII.1965
<b>Morocco</b>	(a)	22.I.1959
<b>Norway</b>	(r)	24.V.1962
<b>Peru</b>	(r)	23.XI.1961
<b>Sweden</b>	(r)	27.VI.1962

(\*) This Convention has not yet come into force, the conditions required in Art. 8, 1° not having been fulfilled.

(\*\*) Cette Convention n'est pas encore entrée en vigueur, les conditions requises par son article 8, 1° n'étant pas remplies.

**International convention for the  
unification of certain rules  
relating to**

**Convention internationale pour  
l'unification de certaines règles  
en matière de**

**Carriage of passengers  
by sea**

**Transport de passagers  
par mer**

**and protocol**

**et protocole**

Brussels, 29th April 1961  
entered into force 4 June, 1965

Bruxelles, 29 avril 1961  
entrés en vigueur 4 juin 1965

<b>Algeria, Dem. and Pop. Rep. of</b>	(a)	2.VII.1973
<b>Cuba (5)</b>	(a)	7.I.1963
<b>France (1)</b> <i>(denunciation - 3.XII.1975)</i>	(r)	4.III.1965
<b>Iran</b>	(a)	26.IV.1966
<b>Malgache Republic</b>	(a)	13.VII.1965
<b>Morocco (2)</b>	(r)	15.VII.1965
<b>Peru</b>	(a)	29.X.1964
<b>Switzerland (3)</b>	(r)	21.I.1966
<b>Tunisia</b>	(a)	18.VII.1974
<b>United Arab Republic (4)</b>	(r)	15.V.1964
<b>Zaire</b>	(a)	17.VII.1967

(1) France : « ... sous la réserve suivante : le Gouvernement de la République Française se réserve de ne pas faire bénéficier de la présente Convention les ressortissants des Etats qui useraient des facultés reconnues par l'article 8 de la Convention et par le Protocole additionnel dans les conditions qui aboutiraient à dénaturer la portée de ladite Convention. »

(2) Morocco : « ... sont et demeurent exclus du champ d'application de cette convention :

1° les transports de passagers effectués sur les navires armés au cabotage ou au bornage, au sens donné à ces expressions par l'article 52 de l'annexe I du dahir du 28 Joumada II 1337 (31 mars 1919) formant code de commerce maritime, tel qu'il a été modifié par le dahir du 29 Chaabane 1380 (15 février 1961).

2° les transports internationaux de passagers lorsque le passager et le transporteur sont tous deux de nationalité marocaine.

Les transports de passagers visés... ci-dessus demeurent régis en ce qui concerne la limitation de responsabilité, par les dispositions de l'article 126 de l'annexe I du dahir du 28 Joumada II 1337 (31 mars 1919) formant code de commerce maritime, tel qu'il a été modifié par le dahir du 16 Joumada II 1367 (26 avril 1948). »

(3) Switzerland : « sous la réserve au paragraphe (3) (du Protocole.) »

(4) United Arab Republic : « sous les réserves prévues aux paragraphes (1), (2) et (3) » (du Protocole).

(5) Cuba : *(Traduction)* : « ... avec les réserves suivantes :

1. De ne pas appliquer la Convention aux transports qui, d'après sa loi nationale, ne sont pas considérés comme transports internationaux.

Carriage of passengers  
by sea 1961

Transport de passagers  
par mer 1961

2. De ne pas appliquer la Convention, lorsque le passager et le transporteur sont tous deux ressortissants de cette Partie Contractante.
3. De donner effet à cette Convention, soit en lui donnant force de loi, soit en incluant dans sa législation nationale les dispositions de cette Convention sous une forme appropriée à cette législation. »

**International convention relating to  
the liability of operators of**

**Convention internationale relative à  
la responsabilité des exploitants de**

**Nuclear ships**

**Navires nucléaires**

**and additional protocol**

**et protocole additionnel**

Brussels, 25th May 1962 (\*)

Bruxelles, 25 mai 1962 (\*\*)

<b>Lebanon</b>	(r)	3.VI.1975
<b>Malgache Republic</b>	(a)	13.VII.1965
<b>Netherlands (1)</b>	(r)	20.III.1974
<b>Portugal</b>	(r)	31.VII.1968
<b>Syrian Republic</b>	(a)	1.VIII.1974
<b>Zaire Republic</b>	(a)	17.VII.1967

(1) Netherlands : Par notre verbale datée du 29 mars 1976, reçue le 5 avril 1976, par le Gouvernement belge, l'Ambassade des Pays-Bas à Bruxelles a fait savoir :  
« Le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas tient à déclarer, en ce qui concerne les dispositions du Protocole additionnel faisant partie de la Convention, qu'au moment de son entrée en vigueur pour le Royaume des Pays-Bas, ladite Convention y devient impérative, en ce sens que les prescriptions légales en vigueur dans le Royaume n'y seront pas appliquées si cette application est inconciliable avec les dispositions de la Convention. »

(\*) This Convention has not yet come into force, the conditions required  
in Art. XXIV (1) not having been fulfilled.

(\*\*) Cette Convention n'est pas encore entrée en vigueur, les conditions requises  
par son Article XXIV (1) n'étant pas remplies.

**International Convention for the  
unification of certain rules  
relating to**

**Convention internationale pour  
l'unification de certaines règles  
en matière de**

**Carriage of passenger  
luggage by sea**

**Transport de bagages  
de passagers par mer**

Brussels, 27th May 1967 (\*)

Bruxelles, 27 mai 1967 (\*\*)

**Algeria, Dem. and Pop. Rep. of  
Cuba (1)**

(a) 2.VII.1973  
(a) 15.II.1972

(1) Cuba : (*Traduction*) : ... « Le Gouvernement révolutionnaire de la République de Cuba, Partie Contractante, formule les réserves formelles suivantes :

1) de ne pas appliquer cette Convention lorsque le passager et le transporteur sont tous deux ressortissants de cette Partie Contractante;

2) en donnant effet à cette Convention, la Partie contractante pourra, en ce qui concerne les contrats de transport établis à l'intérieur de ses frontières territoriales pour un voyage dont le port d'embarquement se trouve dans lesdites limites territoriales, prévoir dans sa législation nationale la forme et les dimensions des avis contenant les dispositions de cette Convention et devant figurer dans le contrat de transport.

De même, le Gouvernement révolutionnaire de la République de Cuba déclare, selon le prescrit de l'article 18 de cette Convention, que la République de Cuba ne se considère pas liée par l'article 17 de ladite Convention ».

(\*) This Convention has not yet come into force, the conditions required in Article 21, 1, not having yet been fulfilled.

(\*\*) Cette Convention n'est pas encore entrée en vigueur, étant donné que les Conditions par l'article 21, 1, ne sont pas encore remplies.



**International convention relating  
to the registration of rights  
in respect of**

**Convention internationale relative à  
l'inscription des droits relatifs aux**

**Vessels under construction**

**Navires en construction**

Brussels, 27th May 1967 (\*)

Bruxelles, 27 mai 1967 (\*\*)

<b>Greece</b>	<b>(r)</b>	12.VII.1974
<b>Norway</b>	<b>(r)</b>	13.V.1975
<b>Sweden</b>	<b>(r)</b>	13.XI.1975
<b>Syrian Arab Republic</b>	<b>(a)</b>	1.XIII.1974
<b>Yugoslavia</b>	<b>(r)</b>	3.V.1971

(\*) This Convention has not yet come into force, the conditions required in Art. 15, 1°, not having been fulfilled.

(\*\*) Cette Convention n'est pas encore entrée en vigueur, les conditions requises par son Article 15, 1°, n'étant pas remplies.

**International convention for the  
unification of certain rules  
relating to**

**Convention internationale pour  
l'unification de certaines règles  
relatives aux**

**Maritime liens and  
mortgages (\*)**

**Privilèges et hypothèques  
maritimes (\*)**

Brussels, 27th May 1967 (\*)

Bruxelles, 27 mai 1967 (\*\*)

<b>Denmark (1)</b>	(r)	23.VIII.1977
<b>Norway (2)</b>	(r)	13.V.1975
<b>Sweden (3)</b>	(r)	13.XI.1975
<b>Syrian Arab Republic</b>	(a)	1.VIII.1974

(1) Denmark : L'instrument de ratification du Danemark est accompagné d'une déclaration dans laquelle il est précisé qu'en ce qui concerne les Iles Féroé les mesures d'application n'ont pas encore été fixées.

(2) Norway : « Conformément à l'article 14 le Gouvernement du Royaume de Norvège fait les réserves suivantes :

1. mettre la présente Convention en vigueur en incluant les dispositions de la présente Convention dans la législation nationale suivant une forme appropriée à cette législation;

2. faire application de la Convention internationale sur la limitation de la responsabilité des propriétaires de navires de mer, signée à Bruxelles le 10 octobre 1957. »

(3) Sweden : « Conformément à l'article 14 la Suède fait les réserves suivantes :

1. de mettre la présente Convention en vigueur en incluant les dispositions de la Convention dans sa législation nationale suivant une forme appropriée à cette législation.

2. de faire application de la Convention internationale sur la limitation de la responsabilité des propriétaires de navires de mer, signée à Bruxelles le 10 octobre 1957. »

(\*) This Convention has not yet come into force, the conditions required in Article 19, 1° not having been fulfilled

(\*\*) Cette Convention n'est pas encore entrée en vigueur, les conditions requises par son article 19, 1° n'étant pas remplies

**Article 19**

1. This Convention shall come into force three months after the date of the deposit of the fifth instrument of ratification.

2. This Convention shall come into force in respect of each signatory State which ratifies it after the deposit of the fifth instrument of ratification, three months after the date of the deposit of the instrument of ratification.

**Article 19**

1. La présente Convention entrera en vigueur trois mois après la date du dépôt du cinquième instrument de ratification.

2. Pour chaque Etat signataire ratifiant la Convention après le cinquième dépôt, celle-ci entrera en vigueur trois mois après la date du dépôt de son instrument de ratification.

(\*) See also :  
- *Maritime Liens and Mortgages*  
(1926), page 97

(\*\*) Voir aussi :  
- *Privilèges et Hypothèques*  
*Maritimes* (1926), page 97

## **STATUS OF THE RATIFICATIONS OF AND ACCESSIONS TO THE IMO CONVENTIONS IN THE FIELD OF PRIVATE MARITIME LAW**

(This Status is based on advises from the International Maritime Organisation and reflects the situation as at 31 st May, 1986. The dates mentioned are the dates of the deposit of instruments. A number of reservations - not included in this booklet - have been made by certain contracting States to the IMO Conventions. Their text can be obtained from the C.M.I. Secretariat upon request).

## **ETAT DES RATIFICATIONS ET ADHESIONS DES CONVENTIONS DE L'OMI EN MATIERE DE DROIT MARITIME PRIVE**

(Cet état est basé sur des informations reçues de l'Organisation Maritime Internationale et reflète la situation au 31 mai 1986. Les dates mentionnées sont les dates du dépôt des instruments. Des réserves - ne figurant pas dans ce livre - ont été posées par certains Etats parties aux Conventions de l'OMI. Leur texte peut être obtenu sur demande au Secrétariat du C.M.I.). Les dates mentionnées sont les dates du dépôt des instruments.

**International Convention on**

**Convention Internationale sur la**

**Civil Liability  
for Oil Pollution Damage  
(CLC 1969) (\*)**

**Responsabilité Civile  
pour les Dommages dus  
à la Pollution par les  
Hydrocarbures (CLC 1969)  
(\*\*)**

Done at Brussels,  
29 November 1969

Signée à Bruxelles,  
le 29 novembre 1969

Entered into force : 19 June, 1975

Entrée en vigueur : 19 juin 1975

<b>Algeria</b>	(a)	14.VI.1974
<i>Allemande (Rép. Fédérale d') : voir : Germany</i>		
<i>Allemande (Rép. Démocratique) : voir : German Democratic Rep.)</i>		
<b>Australia</b>	(r)	7.XI.1983
<b>Bahamas</b>	(a)	22.VII.1976
<b>Belgium</b>	(r)	12.I.1977
<b>Benin</b>	(a)	1.XI.1985
<b>Brazil</b>	(r)	17.XII.1976
<b>Cameroon</b>	(r)	14.V.1984
<b>Chile</b>	(a)	2.VIII.1977
<b>China</b>	(a)	30.I.1980
<i>Côte d'Ivoire : voir Ivory Coast</i>		
<b>Denmark</b>	(a)	2.IV.1975
<b>Dominican Republic</b>	(r)	2.IV.1975
<b>Ecuador</b>	(a)	23.XII.1976
<i>Espagne : voir Spain</i>		
<b>Fiji</b>	(a)	15.VIII.1972
<b>Finland</b>	(r)	10.X.1980
<b>France</b>	(r)	17.III.1975
<b>Gabon</b>	(a)	21.I.1982
<b>German Democratic Republic</b>	(a)	13.III.1978
<b>Germany, Federal Republic of</b>	(r)	20.V.1975
<b>Ghana</b>	(r)	20.IV.1978
<b>Greece</b>	(a)	29.VI.1976
<b>Guatemala</b>	(a)	20.X.1982

(\*) See also :

- Protocol CLC 1976 p 134
- Protocol CLC 1984 p 135

(\*\*) Voir aussi :

- Protocole CLC 1976 p 134
- Protocole CLC 1984 p 135

(\*) Has since become an independent State to which the Convention applies provisionally.

(\*\*) Has since become the independent State of Kiribati to which the Convention applies provisionally.

CLC 1969

<b>Iceland</b>	(r)	17.VII.1980
<b>Indonesia</b>	(r)	1.IX.1978
<b>Italy</b>	(r)	27.II.1979
<b>Ivory Coast</b>	(r)	21.VI.1973
<b>Japan</b>	(a)	3.VI.1976
<b>Korea (Rep. of)</b>	(a)	18.XII.1978
<b>Kuwait</b>	(a)	2.IV.1981
<b>Lebanon</b>	(a)	9.IV.1974
<b>Liberia</b>	(a)	25.IX.1972
<b>Maldives</b>	(a)	16.III.1981
<b>Monaco</b>	(r)	21.VIII.1975
<b>Morocco</b>	(a)	11.IV.1974
<b>Netherlands</b>	(r)	9.IX.1975
<b>New Zealand</b>	(a)	27.IV.1976
<b>Nigeria</b>	(a)	7.V.1981
<b>Norway</b>	(a)	21.III.1975
<b>Oman</b>	(a)	24.I.1985
<b>Panama</b>	(r)	7.I.1976
<b>Papua New Guinea</b>	(a)	12.III.1980
<i>Pays-Bas : voir Netherlands</i>		
<b>Poland</b>	(r)	18.III.1976
<b>Portugal</b>	(r)	26.XI.1976
<i>Royaume Uni : voir United Kingdom</i>		
<b>Senegal</b>	(a)	27.III.1972
<b>Singapore</b>	(a)	16.IX.1981
<b>South Africa</b>	(a)	17.III.1976
<b>Spain</b>	(r)	8.XII.1975
<b>Sri Lanka</b>	(a)	12.IV.1983
<b>Sweden</b>	(r)	17.III.1975
<b>Syrian Arab Republic</b>	(a)	6.II.1975
<b>Tunisia</b>	(a)	4.V.1976
<b>Tuvalu (succession) (1)</b>		1.X.1978 (1)
<b>USSR</b>	(a)	24.VI.1975
<b>United Arab Emirates</b>	(a)	15.XII.1983
<b>United Kingdom</b>	(r)	17.III.1975
<b>Vanuatu</b>	(a)	2.II.1983
<b>Yemen</b>	(a)	6.III.1979
<b>Yugoslavia</b>	(r)	18.VI.1976

(1) As far as Tuvalu is concerned, the date is the date of entry into force for that country.

The Convention has been extended to :

**Anguilla**

8.V.1984

**Bailiwick of Jersey and Guernsey, Isle of Man, Bermuda (2)**

**Belize (\*), British Indian Ocean Territory, British Virgin Islands, Cayman Islands, Falkland Islands and Dependencies, Gibraltar, Gilbert Islands (\*\*), Hong-Kong, Montserrat, Pitcairn, St. Helena and Dependencies, Seychelles (\*\*\*), Solomon Islands (\*) Turks and Caicos Islands, Tuvalu (\*\*\*\*), United Kingdom Sovereign Base Areas of Akrotiri and Dhekelia in the Island of Cyprus**

1.IV.1976

(2) Now an independent State.

(\*) The Convention applies provisionally in respect of the following States : **Belize, Kiribati, Solomon Islands**

(\*\*\*) Has since become the independent State of Seychelles.

(\*\*\*\*) Has since become an independent State and Contracting State to the Convention.

**Protocol to the International  
Convention on**

**Civil Liability  
for Oil Pollution Damage**

**(CLC PROT 1976) (\*)**

Done at London,  
19 November 1976

Entered into force : 8 April, 1981

**Protocole à la Convention  
Internationale sur la**

**Responsabilité  
pour les Dommages  
dus à la Pollution  
par les Hydrocarbures**

**(CLC PROT 1976) (\*\*)**

Signé à Londres,  
le 19 novembre 1976

Entré en vigueur : 8 avril 1981

*Allemagne, (Rép. Fédérale d') : voir : Germany*

<b>Australia</b>	(a)	7.XI.1983
<b>Bahamas</b>	(acc)	3.III.1980
<b>Cameroon</b>	(a)	14.V.1984
<b>Denmark</b>	(a)	3.VI.1981
<b>Finland</b>	(a)	8.I.1981
<b>France</b>	(appr.)	7.XI.1980
<b>Germany, Federal Republic of :</b>	(r)	28.VIII.1980
<b>Italy</b>	(a)	3.VI.1983
<b>Kuwait</b>	(a)	1.VII.1981
<b>Liberia</b>	(a)	17.II.1981
<b>Maldives</b>	(a)	14.VI.1981
<b>Netherlands</b>	(a)	3.VIII.1982
<b>Norway</b>	(a)	17.VII.1978
<b>Oman</b>	(a)	24.I.1985
<i>Pays-Bas : voir Netherlands</i>		
<b>Poland</b>	(a)	30.X.1985
<b>Portugal</b>	(a)	2.I.1986
<i>Royaume-Uni : voir : United Kingdom</i>		
<b>Singapore</b>	(a)	15.XII.1981
<b>Spain</b>	(a)	22.X.1981
<b>Sweden</b>	(r)	7.VII.1978
<b>United Arab Emirates</b>	(a)	14.III.1984
<b>United Kingdom (1)</b>	(r)	31.I.1980
<b>Yemen</b>	(a)	4.VI.1979

(1) The ratification by the United Kingdom was declared to be effective also in respect of : Anguilla, Bailiwick of Jersey, Bailiwick of Guernsey, Isle of Man, Belize (\*), Bermuda, British Indian Ocean Territory, British Virgin Islands, Cayman Islands, Falkland Islands, Gibraltar, Hong-Kong, Montserrat, Pitcairn, Saint Helena and Dependencies, Turks and Caicos Islands, United Kingdom Sovereign Base Areas of Akrotiri and Dhekelia in the Island of Cyprus.

(\*) Has since become an independent State of which the Protocol applies provisionally.

**Protocole of 1984 to amend the  
International Convention on**

**Protocole de 1984 portant  
modification à la Convention  
Internationale sur la**

**Civil Liability for Oil  
Pollution Damage, 1969**

**Responsabilité pour les  
Dommages dus à la Pollution  
par les Hydrocarbures, 1969**

**(CLC PROT 1984) (\*)**

**(CLC PROT 1984) (\*\*)**

Done at London,  
25 May 1984  
Not yet in force.

Signé à Londres,  
le 25 mai 1984  
Pas encore en vigueur

**South Africa**

**(a)**

**31.I.1986**

**(\*) See also :**  
**CLC Convention 1969 p 131**  
**CLC Protocol 1976 p 134**

**(\*\*) Voir aussi :**  
**Convention CLC 1969 p 131**  
**Protocole CLC 1976 p 134**



**International Convention on the  
Establishment of  
an International Fund  
for Compensation  
for Oil Pollution Damage  
(FUND 1971) (\*)**

Done at Brussels,  
18 December 1971  
Entered into force :  
16 October, 1978

**Convention Internationale portant  
Création d'un Fonds  
International  
d'Indemnisation pour  
les Dommages dus  
à la Pollution  
par les Hydrocarbures  
(FUND 1971) (\*\*)**

Signée à Bruxelles,  
le 18 décembre 1971  
Entrée en vigueur :  
16 octobre 1978

<b>Algeria</b>	(r)	2.VI.1975
<i>Allemagne, Rép. Fédérale d' : voir Germany, Federal Republic of)</i>		
<b>Bahamas</b>	(a)	22.VII.1976
<b>Benin</b>	(a)	1.XI.1985
<b>Cameroon</b>	(a)	14.V.1984
<b>Denmark</b>	(a)	2.IV.1975
<i>Espagne : voir Spain</i>		
<b>Fiji</b>	(a)	4.III.1983
<b>Finland</b>	(r)	10.X.1980
<b>France</b>	(a)	11.V.1978
<b>Gabon</b>	(a)	21.I.1982
<b>Germany, Federal Rep. of</b>	(r)	30.XII.1976
<b>Ghana</b>	(r)	20.IV.1978
<b>Iceland</b>	(a)	17.VII.1980
<b>Indonesia</b>	(a)	1.IX.1978
<b>Italy</b>	(a)	27.II.1979
<b>Japan</b>	(r)	7.VII.1976
<b>Kuwait</b>	(a)	2.IV.1981
<b>Liberia</b>	(a)	25.IX.1972
<b>Madives</b>	(a)	16.III.1981
<b>Monaco</b>	(a)	23.VIII.1979
<b>Netherlands</b>	(appr.)	3.VIII.1982
<b>Norway</b>	(r)	21.III.1975
<b>Oman</b>	(a)	10.V.1985
<b>Papua New Guinea</b>	(a)	12.III.1980
<i>Pays-Bas : voir Netherlands</i>		

(\*) See also :  
*Protocol FUND 1976 p 138*  
*Protocol FUND 1984 p 140*

(\*\*) Voir aussi :  
*Protocole FUND 1976 p 138*  
*Protocole FUND 1984 p 140*

FUND 1971

<b>Poland</b>	(r)	16.IX.1985
<b>Portugal</b>	(r)	11.IX.1985
<i>Royaume-Uni : voir United Kingdom)</i>		
<b>Spain</b>	(a)	8.X.1981
<b>Sri Lanka</b>	(a)	12.IV.1983
<b>Sweden</b>	(r)	17.III.1975
<b>Syrian Arab Republic</b>	(a)	6.II.1975
<b>Tunisia</b>	(a)	4.V.1976
<b>Tuvalu</b>	(succession)	16.X.1978
<b>United Arab Emirates</b>	(a)	15.XII.1983
<b>United Kingdom (1)</b>	(r)	2.IV.1976
<b>Yugoslavia</b>	(r)	16.III.1978

(1) The ratification by the United Kingdom was declared to be effective also in respect of :

Anguilla : 1.IX.1984  
 Bailiwick of Guernsey, Bailiwick of Jersey, Isle of Man, Belize (3), Bermuda, British Indian Ocean Territory, British Virgin Islands, Cayman Islands, Falkland Islands and Dependencies (\*\*), Gibraltar, Gilbert Islands (2), Hong-Kong, Montserrat, Pitcairn Group, St. Helena and Dependencies, Seychelles (3), Solomon Islands (3), Turks and Caicos Islands, Tuvalu (3), United Kingdom Sovereign Base Areas of Akrotiri and Dhekelia in the Island of Cyprus : 16.X.1978.

(2) Has since become the independent State of Kiribati.

(3) Now an independent State.

**Protocol to the International  
Convention on the**

**Establishment  
of an International Fund  
for Compensation  
for Oil Pollution Damage  
(FUND PROT 1976) (\*)**

Done at London,  
19 November 1976  
Not yet in force

**Protocole à la Convention  
Internationale portant**

**Création d'un Fonds  
International  
d'Indemnisation  
pour les Dommages dus  
à la Pollution  
par les Hydrocarbures  
(FUND PROT 1976) (\*\*)**

Signé à Londres,  
le 19 novembre 1976  
Pas encore entré en vigueur

*Allemagne, Rép. Fédérale d' : (voir Germany, Federal Rep. of)*

<b>Bahamas</b>	(acceptance)	3.III.1980
<b>Denmark</b>	(a)	3.VI.1981
<i>Espagne : (voir Spain)</i>		
<b>Finland</b>	(a)	8.I.1981
<b>France</b>	(a)	7.XI.1980
<b>Germany, Federal Rep. of</b>	(r)	28.VIII.1980
<b>Italy</b>	(a)	21.IX.1983
<b>Liberia</b>	(a)	17.II.1981
<b>Netherlands</b>	(a)	1.XI.1982
<b>Norway</b>	(a)	17.VII.1978
<i>Pays-Bas : (voir Netherlands)</i>		
<b>Poland</b>	(a)	30.X.1985
<b>Portugal</b>	(a)	11.IX.1985
<i>Royaume-Uni (voir : United Kingdom)</i>		
<b>Spain</b>	(a)	5.IV.1982
<b>Sweden</b>	(r)	7.VII.1978
<b>United Kingdom (1)</b>	(r)	31.I.1980

(1) The ratification by the United Kingdom was declared to be effective also in respect of: Anguilla, Bailiwick of Jersey, Bailiwick of Guernsey, Isle of Man, Belize (2), Bermuda, British Indian Ocean Territory, British Virgin Islands, Cayman Islands, Falkland Islands, Gibraltar, Hong Kong, Montserrat, Pitcairn, St. Helena and Dependencies, Turks and Caicos Islands, United Kingdom Sovereign Base Areas of Akrotiri and Dhekelia in the island of Cyprus.

(2) Now an independent State.

**(\*) See also :**  
**Convention FUND 1971 p 136**  
**Protocol FUND 1984 p 140**

**(\*\*) Voir aussi :**  
**Convention FUND 1971 p 136**  
**Protocole FUND 1984 p 140**

**NOTE :** Requirements for entry into force :

**ARTICLE VI**

1. The present Protocol shall enter into force for the States which have ratified, accepted, approved or acceded to it on the ninetieth day following the date on which the following requirements are fulfilled :

(a) at least eight States have deposited instruments of ratification, acceptance, approval or accession with the Secretary-General, and

(b) in accordance with Article 39 of the Convention that those persons in such States who would be liable to contribute pursuant to Article 10 of the Convention have received during the preceding calendar year a total quantity of at least 750 millions tons of contributing oil.

**Protocol of 1984 to amend the  
International Convention on the**

**Establishment of an  
International  
Fund for Compensation  
for Oil Pollution Damage**

**(FUND PROT 1984) (\*)**

Done at Brussels, 25 May 1984  
Not yet in force.

**Protocole de 1984 portant  
modification à la Convention  
Internationale portant sur la**

**Création d'un Fonds  
International  
d'Indemnisation pour les  
Dommages dus à la Pollution  
par les Hydrocarbures**

**(FUND PROT 1984) (\*\*)**

Signée à Bruxelles, le 25 mai 1984  
Pas encore entrée en vigueur

**(\*) See also :**  
**Convention FUND 1971 p 136**  
**Protocol FUND 1976 p 138**

**(\*\*) Voir aussi :**  
**Convention FUND 1971 p 136**  
**Protocole FUND 1976 p 138**

**Convention relating to Civil  
Liability in the Field of**

**Convention relative à la  
Responsabilité Civile dans le  
Domaine du**

**Maritime Carriage  
of Nuclear Material  
(NUCLEAR 1971)**

**Transport Maritime  
de Matières Nucléaires  
(NUCLEAR 1971)**

Done at Brussels,  
17 December 1971  
Entered into force : 15 July, 1975

Signée à Bruxelles,  
le 17 décembre 1971  
Entrée en vigueur : 15 juillet 1975

*Allemagne, Rép. Fédérale d' : (voir : Germany*

<b>Argentina</b>	(a)	18.V.1981
<b>Denmark (1)</b>	(r)	4.IX.1974
<i>Espagne : voir Spain</i>		
<b>France</b>	(r)	2.II.1973
<b>Gabon</b>	(a)	21.I.1982
<b>Germany, Federal Rep. of</b>	(r)	1.X.1975
<b>Italy</b>	(r)	21.VII.1980
<b>Liberia</b>	(a)	17.II.1981
<b>Norway</b>	(r)	16.IV.1975
<b>Spain</b>	(a)	21.V.1974
<b>Sweden</b>	(r)	22.XI.1974
<b>Yemen</b>	(a)	6.III.1979

**(1) shall not apply to the Faroe Islands.**

**Athens Convention relating  
to the Carriage  
of Passengers  
and their Luggage by Sea  
(PAL 1974)**

Done at Athens :  
13 December 1974  
Not yet in force

**Convention d'Athènes  
relative au Transport  
par Mer de Passagers  
et de leurs Bagages  
(PAL 1974)**

Signée à Athènes,  
le 13 décembre 1974  
Pas encore entrée en vigueur

*Allemande, Rép. Démocratique : (voir : German Democratic Rep.)*

<b>Argentina</b>	(a)	26.V.1983
<b>Bahamas</b>	(a)	7.VI.1983
<i>Espagne : (voir Spain)</i>		
<b>German Democratic Republic</b>	(a)	29.VIII.1979
<b>Liberia</b>	(a)	17.II.1981
<i>Royaume-Uni (voir : United Kingdom)</i>		
<b>Spain</b>	(a)	8.X.1981
<b>Tonga</b>	(a)	15.II.1977
<b>USSR</b>	(a)	27.IV.1983
<b>United Kingdom (1)</b>	(r)	31.I.1980
<b>Yemen</b>	(a)	6.III.1979

(1) The ratification by the United Kingdom was declared to be effective also in respect of : Bailiwick of Jersey, Bailiwick of Guernsey, Isle of Man, Bermuda, British Virgin Islands, Cayman Islands, Falkland Islands, Gibraltar, Hong Kong, Montserrat, Pitcairn, St. Helena and Dependencies.

**NOTE** : Requirements for entry into force :

**ARTICLE 24**

This Convention shall enter into force on the ninetieth day following the date on which ten States have either signed it without reservation as to ratification, acceptance or approval or have deposited the requisite instruments of ratification, acceptance, approval or accession.

Protocol to the

Protocole à la

**Athens Convention relating  
to the Carriage  
of Passengers  
and their Luggage by Sea  
(PAL PROT 1976)**

**Convention d'Athènes  
relative au Transport  
par Mer de Passagers  
et de leurs Bagages  
(PAL PROT 1976)**

Done at London,  
19 November, 1976  
Not yet in force

Signé à Londres,  
le 19 novembre 1976  
Pas encore entré en vigueur

Argentina	(a)
Bahamas	(a)
Espagne ( <i>voir : Spain</i> )	
Liberia	(a)
Royaume-Uni : ( <i>voir : United Kingdom</i> )	
Spain	(a)
United Kingdom (1)	(r)
Yemen	(a)

(1) Ratification by the United Kingdom was declared to be effective also in respect of: **Bailiwick of Jersey, Bailiwick of Guernsey, Isle of Man, Bermuda, British Virgin Islands, Cayman Islands, Falkland Islands, Gibraltar, Hong Kong, Montserrat, Pitcairn, Saint Helena and Dependencies.**

NOTE : Requirements for entry into force :

**ARTICLE IV**

1. The present Protocol shall enter into force for the States which have ratified, accepted, approved or acceded to it on the ninetieth day following the date on which ten States have either signed it without reservation as to ratification, acceptance or approval or have deposited the requisite instruments of ratification, acceptance, approval or accession.
2. However, the present Protocol shall not enter into force before the Convention has entered into force.



**Convention on****Limitation of Liability  
for Maritime Claims  
(LLMC 1976)**

Done at London,  
19 November, 1976  
Entered into force : 1 December,  
1986

**Convention sur la****Limitation  
de la Responsabilité  
en Matière de Créances  
Maritimes  
(LLMC 1976)**

Signée à Londres,  
le 19 novembre 1976  
Entrée en vigueur : 1 décembre  
1986

<b>Bahamas</b>	(a)	7.VI.1983
<b>Benin</b>	(a)	1.XI.1985
<b>Denmark</b>	(r)	30.V.1984
<i>Espagne : (voir Spain)</i>		
<b>Finland</b>	(r)	8.V.1984
<b>France (3)</b>	(approval)	1.VII.1981
<b>Japan (4)</b>	(a)	4.VI.1982
<b>Liberia</b>	(a)	17.II.1981
<b>Norway</b>	(r)	30.III.1984
<b>Poland</b>	(a)	28.IV.1986
<i>Royaume-Uni (voir : United Kingdom)</i>		
<b>Spain</b>	(r)	13.XII.1981
<b>Sweden</b>	(r)	30.III.1984
<b>United Kingdom (1) (5)</b>	(r)	31.I.1980
<b>Yemen</b>	(a)	6.III.1979

(1) The ratification of the United Kingdom was declared to be effective also in respect of :

Bailiwick of Jersey, Bailiwick of Guernsey, Isle of Man, Belize (2), Bermuda, British Virgin Islands, Cayman Islands, Falkland Islands, Gibraltar, Hong Kong, Montserrat, Pitcairn, St. Helena and Dependencies, Turks and Caicos Islands, United Kingdom Sovereign Base Areas of Akrotiri and Dhekelia in the Island of Cyprus.

(2) Now an independent State.

(3) France : « In accordance with article 18, paragraph 1, the Government of the French Republic reserves the right to exclude the application of article 2, paragraphs 1 (d) and (e) ».

(4) Japan : « ... the Government of Japan, in accordance with the provision of paragraph 1 of article 18 of the Convention, reserves the right to exclude the application of paragraph 1 (d) and (e) of article 2 of the Convention ».

(5) United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland : ... « reserving the right, in accordance with article 18, paragraph 1, of the Convention, on its own behalf and on behalf of the above mentioned territories, to exclude the application of article 2, paragraph 1 (d); and to exclude the application of paragraph 1 (e) with regard to Gibraltar only.

# 9

## STATUS OF THE RATIFICATIONS OF AND ACCESSIONS TO UNITED NATIONS CONVENTIONS IN THE FIELD OF PRIVATE MARITIME LAW

## ETAT DES RATIFICATIONS ET ADHESIONS AUX CONVENTIONS DES NATIONS UNIES EN MATIERE DE DROIT MARITIME PRIVE

**United Nations Convention on the Carriage of Goods by  
Sea  
30 March, 1978  
the « HAMBURG RULES »**

Not yet in force

Pas encore entrée en vigueur

<b>Barbados</b>	(a)	2.II.1981
<b>Chile</b>	(r)	9.VII.1982
<b>Egypt</b>	(r)	23.IV.1979
<b>Hungary</b>	(r)	5.VII.1984
<b>Lebanon</b>	(a)	4.IV.1983
<b>Morocco</b>	(a)	12.VI.1981
<b>Rumania</b>	(a)	7.I.1982
<b>Senegal</b>	(r)	17.III.1986
<b>Tanzania (United Rep. of)</b>	(a)	24.VII.1979
<b>Tunisia</b>	(a)	15.IX.1980
<b>Uganda</b>	(a)	6.VII.1979

**United Nations Convention on International Multimodal  
Transport of Goods,  
24 May, 1980**

Not yet in force

Pas encore entrée en vigueur

<b>Chile</b>	<b>(r)</b>	7.IV.1982
<b>Malawi</b>	<b>(a)</b>	2.II.1984
<b>Mexico</b>	<b>(r)</b>	11.II.1982
<b>Senegal</b>	<b>(r)</b>	25.X.1984

# INDEX

1. Constitution	2
2. Rules for the Election of the Officers of the C.M.I. and of the Members of the Executive Council	14
3. Officers	16
3. CMI Charitable Trust	17
4. Member Associations	26
6. Titulary Members	59
7. Status of the Ratifications of and Accessions to the Brussels International Maritime Law Conventions :	78
- Collision between Vessels, 23rd September, 1910	79
- Assistance and Salvage at Sea, 23rd. September, 1910	82
- Assistance and Salvage at Sea, Protocol of 27rd May, 1967	85
- Limitation of Liability of Owners of Sea-going Vessels, 25th August, 1924	86
- Bills of Lading, 25th August, 1924 (HAGUE RULES)	87
- Bills of Lading, 23rd February, 1968 (VISBY RULES)	94
- Bills of Lading, 21st. December, 1979 (S.D.R. Protocol)	96
- Maritime Liens and Mortgages, 10th April, 1926	97
- Immunity of State-owned Ships, 10th April, 1926 and additional Protocol 24th May, 1934	99
- Civil Jurisdiction in matters of Collision, 10th May, 1952	101
- Penal Jurisdiction in matters of Collision or other incidents of Navigation, 10th May, 1952	104
- Arrest of Sea-going Ships, 10th May, 1952	111
- Limitation of the Liability of Owners of Sea-going Ships, 10th October, 1957	115
- Limitation of the Liability of Owners of Sea-going Ships, 21st. December, 1979 (S.D.R. Protocol)	122
- Stowaways, 10th October, 1957	123
- Carriage of Passengers by Sea, 29th April, 1961	124
- Nuclear Ships, 25th May, 1962	126
- Carriage of Passengers' Luggage by Sea, 27th May, 1967	127
- Vessels under Construction, 27th May, 1967	128
- Maritime Liens and Mortgages, 27th May, 1967	129

# TABLE DES MATIERES

1. Statuts	3
2. Règlement pour l'élection des Membres du Bureau du C.M.I. et des Membres du Conseil Exécutif	15
3. Bureau	14
4. CMI Charitable Trust	17
5. Associations Membres	26
6. Membres Titulaires	59
7. Etat des Ratifications et Adhésions des Conventions Internationales de Droit Maritime de Bruxelles :	78
- Abordage, 23 septembre 1910	79
- Assistance et Sauvetage Maritimes, 23 septembre 1910	82
- Assistance et Sauvetage Maritimes, 27 mai 1967 (Protocole)	85
- Limitation de la Responsabilité des Propriétaires de Navires de Mer, 25 août 1924	86
- Connaissance, 25 août 1924, (REGLES de LA HAYE)	87
- Connaissance, 23 février 1968 (REGLES de VISBY)	94
- Connaissance, 21 décembre 1979 (Protocole D.T.S.)	96
- Privilèges et Hypothèques Maritimes, 10 avril 1926	97
- Immunités des Navires d'Etat, 10 avril 1926 et Protocole additionnel, 24 mai 1934	99
- Compétence Civile en matière d'Abordage, 10 mai 1952	101
- Compétence Pénale en matière d'Abordage et autres Evénements de Navigation, 10 mai 1952	104
- Saisie Conservatoire des Navires de Mer, 10 mai 1952	111
- Limitation de la Responsabilité des Propriétaires de Navires de Mer, 10 octobre 1957	115
- Limitation de la Responsabilité des Propriétaires de Navires de Mer, 21 décembre 1979 (Protocole D.T.S.)	122
- Passagers Clandestins, 10 octobre 1957	123
- Transport de Passagers par Mer, 29 avril 1961	124
- Navires Nucléaires, 25 mai 1962	126
- Transport de Bagages de Passagers par Mer, 27 mai 1967	127
- Navires en Construction, 27 mai 1967	128
- Privilèges et Hypothèques Maritimes, 27 mai 1967	129

8. Status of the Ratifications of and Accessions to the IMO Conventions, in the field of Private Maritime Law :	130
- International Convention on Civil Liability for Oil Pollution Damage (CLC 1969)	131
- Protocol to the International Convention on Civil Liability for Oil Pollution Damage (CLC PROT 1976)	134
- Protocol of 1984 to amend the International Convention on Civil Liability for Oil Pollution Damage, 1969 (CLC PROT 1984)	135
- International Convention on the Establishment of an International Fund for Compensation for Oil Pollution Damage (FUND 1971)	136
- Protocol to the International Convention on the Establishment of an International Fund for Compensation for Oil Pollution Damage (FUND PROT 1976)	138
- Protocol of 1984 to amend the International Convention on the Establishment of an International Fund for Compensation for Oil Pollution Damage, 1971 (FUND PROT 1984)	140
- Convention relating to Civil Liability in the Field of Maritime Carriage of Nuclear Material (NUCLEAR 1971)	141
- Athens Convention relating to the Carriage of Passengers and their Luggage by Sea (PAL 1974)	142
- Protocol to the Athens Convention relating to the Carriage of Passengers and their Luggage by Sea (PAL PROT 1976)	143
- Convention on Limitation of Liability for Maritime Claims (LLMC 1976)	144
9. Statement of the Ratifications of and accessions to other Conventions in the field of Private Maritime Law :	145
- The United Nations Convention on the Carriage of Goods by Sea, 30 March, 1978 - the « HAMBURG RULES »	146
- The United Nations Convention on International Multimodal Transport of Goods, 24 May, 1980	147

8. Etat des Ratifications et Adhésions des Conventions de l'OMI en matière de Droit Maritime Privé :	130
- Convention Internationale sur la Responsabilité Civile pour les Dommages dus à la Pollution par les Hydrocarbures (CLC 1969)	131
- Protocole à la Convention Internationale sur la Responsabilité pour les Dommages dus à la Pollution par les Hydrocarbures (CLC PROT 1976)	134
- Protocole de 1984 portant modification de la Convention Internationale sur la Responsabilité Civile pour les Dommages dus à la Pollution par les Hydrocarbures, 1969 (CLC PROT 1984)	135
- Convention Internationale portant création d'un Fonds International d'indemnisation pour les Dommages dus à la Pollution par les Hydrocarbures (FUND 1971)	136
- Protocole à la Convention Internationale portant création d'un Fonds International d'indemnisation pour les Dommages dus à la Pollution par les Hydrocarbures (FUND PROT 1976)	138
- Protocole de 1984 portant modification de la Convention Internationale portant création d'un Fonds International d'indemnisation pour les Dommages dus à la Pollution par les Hydrocarbures 1971 (FUND PROT 1984)	140
- Convention relative à la Responsabilité Civile dans le domaine du Transport Maritime de Matières Nucléaires (NUCLEAR 1971)	141
- Convention d'Athènes relative au Transport par Mer de Passagers et de leurs Bagages (PAL 1974)	142
- Protocole à la Convention d'Athènes relative au Transport par Mer de Passagers et de leurs Bagages (PAL PROT 1976)	143
- Convention sur la Limitation de la Responsabilité en matière de Créances Maritimes (LLMC 1976)	144
9. Etat des Ratifications et Adhésions d'autres Conventions en matière de Droit Maritime Privé :	145
- La Convention des Nations Unies sur le Transport de Marchandises par Mer 30 mars 1978 - « REGLES DE HAMBOURG »	146
- La Convention des Nations Unies sur le Transport Multimodal International de Marchandises, 24 mai 1980	147



### **SUBSCRIPTIONS TO C.M.I. PUBLICATIONS**

The applications for subscriptions are being dealt with by the editors Almqvist & Wiksell International, The Almqvist & Wiksell Periodical Company, P.O. Box 45150, S-104 30 Stockholm, Sweden - Telephone 23 79 90 - Telex : 12430 Almqwik S.

### **ABONNEMENTS AUX PUBLICATIONS C.M.I.**

Le service des abonnements est assuré par la maison d'édition Almqvist & Wiksell International, The Almqvist & Wiksell Periodical Company, P.O. Box 45150, S-104 30 Stockholm, Suède - Téléphone : Stockholm 23 79 90 - Telex : 12430 Almqwik S.

**Verantwoordelijke uitgever :**  
**CMI Secretariaat - Firma Henry Voet-Genicot**  
**Borzestraat 17, B-2000 Antwerpen.**